

# ALTUS

**VAL THORENS LES MENUIRES SAINT MARTIN**



Français / English / Русский

[www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com)



# GOITSCHEL

VAL THORENS

HIVER 2018



Retrouvez ALTUS  
sur votre mobile.  
[www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com)

## DIRECTION

### Directeur de la publication

Alain Poncet  
[alain@grandsespaces.net](mailto:alain@grandsespaces.net)

### Directeur d'édition

Roland Claude Durand-Terrasson  
[roland@grandsespaces.net](mailto:roland@grandsespaces.net)

## RÉDACTION

Rédactrice en chef : Sylvie Piaget  
[sylvie@grandsespaces.net](mailto:sylvie@grandsespaces.net)

### Ont collaboré à ce numéro :

Sylvie Piaget, Lucy Paltz, Éléonore Moreau, Laurent Gannaz, Muguette Berment, Lucy Paltz, Roland Claude Durand-Terrasson, Jennifer Aitkins, Hanna Jonsson, Macha Pietri, Régine Ferrandis, Marie-Stéphane Guy

## PHOTOS

Couverture : Christian Arnal  
Florent Geninatti, Arthur Bertrand, David Machet, Olivier Brajon, Muguette Berment, Sylvain Aymoz, Sylvie Piaget, Chloé Robichon/S3V, OT Val Thorens, David André, Christian Arnal, Mathieu Cellard, S. de Bourgies, OT Val Thorens, Les Menuires Saint-Martin, S3V, ESF Val Thorens, T. Loubère/OT Val Thorens, C. Cattin/OT Val Thorens, OT Les Menuires, Amélie Simon, Ski-chic, Montana Lodge, Pierrick Vierny, C. Ducruet/OT Val Thorens, Le Pashmina, J. Clatot/OT Val Thorens, J.Tainmont/Infosnews, Pascal Tournaire

### Cahier shooting mode

Pascal Simonin (photographe)  
Adeline Raffin (make-up et coiffure),  
Emilie Arrault, Jacquemine Baud  
et Sandro Reale (mannequins)

## RÉGIE PUBLICITAIRE

### Commercialisation

Dominique Cordier +33 (0)6 52 36 26 36  
[dominique@grandsespaces.net](mailto:dominique@grandsespaces.net)

### Régie nationale

+33 (0)4 79 60 42 45 - [info@grandsespaces.net](mailto:info@grandsespaces.net)

### Pages shopping et shooting mode

Anne-Sophie Jacquin  
[annesophie@grandsespaces.net](mailto:annesophie@grandsespaces.net)

## FABRICATION

Création graphique : Sylviane Murat  
[sylviane@grandsespaces.net](mailto:sylviane@grandsespaces.net)

Distribution : Baptiste Macé

## ÉDITEUR

**GRANDS**  
espaces

688 av. des Follaz  
73 000 CHAMBÉRY  
Tél. +33 (0)4 79 60 42 45  
[www.grandsespaces.net](http://www.grandsespaces.net)  
[info@grandsespaces.net](mailto:info@grandsespaces.net)



Sarl de presse au capital de : 10 000 €  
Siret : 444 628 903 00015 - ISSN : ISSN 2491-2700  
Copyright : Grands Espaces  
Dépôt légal décembre 2017

Lorsque nous concevons ce magazine, la saison d'hiver n'a pas encore commencé. Mais dans notre tête, nous l'imaginons déjà pleine de folie, de bonne humeur, d'événements et de compétitions sportives. Pleine de douceur et de volupté aussi grâce aux hébergements qui, sans cesse, s'embellissent pour votre plaisir. C'est dans cette douceur et cette volupté que nous trouvons notre place en vous indiquant tout ce qui se fait de mieux dans votre station. Comme toujours, cette année nous avons décidé de vous offrir une grande variété de sujets. Vous aurez l'occasion de réviser vos classiques au sujet des fromages de montagne, de comprendre comment sont fabriquées, et avec quel soin, vos chaussures de ski. Vous vous amuserez aussi à découvrir ou redécouvrir le personnage de la web-série d'Enak Gavaggio alias Rancho. Vous pourrez également connaître un peu mieux les professionnels de la station qui mettent tout en œuvre pour faire de votre séjour une réussite.

Sans doute, ferez-vous partie de nos fidèles lecteurs qui collectionnent nos magazines, les emportent chez eux et les offrent à la vue de leurs amis. De cela, nous sommes très fiers et nous vous en remercions de tout cœur, convaincus que, cette année encore, vous ouvrirez notre magazine pour jeter un coup d'œil et ne le fermerez pas avant d'avoir tout lu !

Bonne lecture.

*When we produce this magazine, the winter season hasn't yet begun. But in our minds, we can see it clearly, filled with fun, laughter, events and competitions. Filled with tenderness and pleasure too, thanks to all the establishments that improve year on year to keep you satisfied. We have found our place in this same space, helping you to discover all the best parts of your ski resort. Like each year, we have decided to offer a wide range of subjects. Learn more about mountain cheese, or how your ski boots were designed and produced. You will enjoy reading about the character from Enak Gavaggio's web show, Rancho. And you will also be able to find out more about the people working in the resort, making sure your stay is a success.*

*No doubt, you will be part of our faithful readers who collect our magazines, take them home and hand them out for their friends to read. We are very proud of this and we thank you from the bottom of our hearts, convinced that this year again, you will open our magazine to have a quick look and not put it down until you've read the whole thing!*

Happy reading.

Roland Claude Durand-Terrasson  
Directeur d'édition

Alain Poncet  
Directeur de la publication

## Altus est une édition de la société Grands Espaces

Altus is published by the firm Grands Espaces

COURCHEVEL - MÉRIBEL - VAL THORENS LES MENUIRES SAINT MARTIN - VAL D'ISÈRE  
CHAMONIX - SERRE CHEVALIER | SUISSE : CRANS MONTANA - VERBIER



*Altus s'engage pour la protection de l'environnement.  
Notre magazine est imprimé sur du papier certifié PEFC.*

Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées. [www.pefc-france.org](http://www.pefc-france.org)



 **PRIMALOFT.**

© Photo: Kalice



**SUNVALLEY**

COLLECTION HIVER 2017-2018

LISTE DES POINTS DE VENTE SUR **SUN-VALLEY.COM**



# Sommaire *Contents*

9

## **ACTU / NEWS**

Toute l'actualité de Val Thorens, Les Menuires et Saint-Martin.  
*The latest news from Val Thorens, Les Menuires et Saint-Martin.*

24

## **SHOPPING / SHOPPING**

Les idées shopping d'Altus.  
*Ideas for shopping from Altus.*

34

## **SHOOTING MODE / FASHION SHOOT**

L'album photo des plus belles tenues de l'hiver sélectionnées par Altus.  
*Photo album of some stunning winter outfits, as selected by Altus.*

46

## **ÉVÉNEMENT / EVENT**

Avec des épreuves réparties dans plusieurs stations, la Yéti Race mêle courses, obstacles et bonne humeur. Ambiance aux Menuires.  
*Avec des épreuves réparties dans plusieurs stations, la Yéti Race mêle courses, obstacles et bonne humeur. Ambiance aux Menuires.*

54

## **PORTEFOLIO / PORTFOLIO**

Découvrez une sélection des photos du nouveau livre de Christian Arnal, *Nom d'une piste*, consacré à la vallée des Belleville.  
*Discover a selection of photos from Christian Arnal's new book, "Nom d'une piste", dedicated to the Belleville valley.*





60

**DÉCOUVERTE** / ORIGINAL

Dans les coulisses de Rancho, la web-série à succès de l'ancien skieur professionnel Enak Gavaggio. Humour et spontanéité pour visiter toutes les disciplines du ski.  
*Behind the scenes with Rancho, the hit web series of former professional skier Enak Gavaggio. Slapstick humour and plenty of ski fun.*

68

**REPORTAGE** / REPORT

Tecnica lève le voile sur le process de fabrication d'un second rôle essentiel sur les planches : les chaussures de ski.  
*Tecnica unveils the process of making the other skiing essential : ski boots.*

76

**INNOVATION** / INNOVATION

Pour être à la pointe, le domaine skiable des Trois Vallées innove en permanence dans le domaine du digital. Zoom sur ces nouvelles technologies.  
*To stay at the cutting edge of technology, the Three Valleys ski area is constantly on the lookout for digital innovations. We take a closer look at these new technologies.*

84

**GASTRONOMIE** / GASTRONOMY

À la table des chefs, sur les étals des fromagers, à la coopérative ou sur la route des stations, les fromages alpins, reflets d'un terroir, se découvrent et se dégustent sans compter.  
*At the chefs' table, on cheese stalls, at a cooperative or on the road to the resorts, alpine cheeses synonymous with tradition, should be enjoyed without moderation.*

93

**AGENDA** / EVENTS DIARY

Les événements incontournables de l'hiver et de l'été !  
*Great winter and summer events.*

97

**RUSSE** / RUSSIAN / Русский

Altus version russe trempe sa plume dans l'alphabet cyrillique.  
*The Russian Altus has a go at the Cyrillic alphabet.*



ANOTHER BEST DAY



GOITSCHHEL SPORT  
Place Caron - Val Thorens

*la montagne autrement*



*Val Thorens*

*a different approach to the mountains*



**www.esf-valthorens.com tel : +33 (0)479.000.286**



**: esfvalthorens**



## SKIER MALIN AVEC SKI FLUX

Pas question d'attendre au pied des remontées mécaniques ! On est là pour skier, en prendre plein les yeux et s'amuser. Pour éviter l'attroupement, mais aussi obtenir en direct et en temps réel la météo géolocalisée et les conditions d'enneigement, des bornes et des écrans géants sont disposés en amont des zones de partage des pistes. Cette révolution technologique, créée par le service des pistes de Val Thorens, permet de choisir la belle piste où vous êtes certain d'évoluer loin de la foule. Le must, des conseils d'itinéraires ! Pour que vos descentes soient à votre image !

### Ski smart with Ski Flux

Who wants to waste time queuing for ski lifts? You're here to ski, admire the scenery and have fun, so avoid the queues and get real time information about the local weather and snow conditions on the ski area's new information panels, which have been installed above the main slope junctions. This technological revolution, created by Val Thorens slope company, allows you to locate the quietest slopes, away from the crowds. It also suggests routes you might want to take, so that you can make the most of your day on the mountain!



## L'ALPEN ART, UNE BOUTIQUE HORS DU COMMUN

C'est le lieu d'Aurélie Rey, cette enfant du pays, compétitrice en snowboard, monitrice de ski, artiste peintre et décoratrice notamment de l'hôtel 5\* le Pashmina de Val Thorens. L'Alpen Art est à l'image d'Aurélie. Passionnant et passionné. Il est tour à tour ou en même temps, salon de thé, galerie d'art, cours de yoga, bar à vins et cave à bières... C'est aussi un bistrot chic avec des plats et desserts sans gluten, sans lactose ou sucre raffiné. L'Alpen Art représente un style de vie, décontracté avec des concerts en live, des soirées à thème ou œnologiques.

Place de Caron - +33 4 79 07 45 64

### L'Alpen Art, a unique boutique

Aurélie Rey – a local girl, competitive snowboarder, ski instructor, painter and interior designer, namely of the five-star Pashmina Hotel in Val Thorens – has opened a boutique just like herself: fascinating and passionate. By turns, L'Alpen Art serves as a tea room, art gallery, yoga studio, wine bar and beer cellar... It is also a chic bistro serving dishes and desserts free from gluten, lactose and refined sugar. L'Alpen Art represents a laid-back lifestyle, with live concerts, themed events and wine tasting evenings.



## DÉCO CHIC SIGNÉE CHRISTIAN ARNAL

Le photographe des Trois Vallées Christian Arnal s'est associé à la marque Coast and Valley pour lancer sa première collection d'accessoires de décoration intérieure. Il est déjà l'auteur de nombreux tirages d'art qui décorent chalets et grands hôtels des vallées alpines. Ses plus belles images sont reproduites avec la plus grande fidélité et le meilleur rendu possible sur coussins, plateaux, transats et tableaux, respectant un engagement qui lui est cher : faire appel à des ateliers de confections de savoir-faire français.

Collection à découvrir sur [www.coast-and-valley.com](http://www.coast-and-valley.com)

### Deco chic by Christian Arnal

Three Valleys photographer Christian Arnal has joined forces with French brand Coast and Valley to launch his first collection of interior design accessories. Arnal is the man behind a number of artistic images that decorate some of the most stunning chalets and hotels in the French Alps. Some of his best photos have been accurately copied onto cushions, trays, sun loungers and canvases, respecting a commitment that is close to his heart by using French brands and manufacturers.

See the collection at [www.coast-and-valley.com](http://www.coast-and-valley.com)



## SKI-CHIC À VAL THORENS ET AUX MENUIRES

Pas question d'être has-been sur les pistes. Ski-chic est un nouveau concept conçu pour les branchés de la mode et pour les amoureux des valises légères. Une idée de Jordan Valentin et Guillaume Olivier. En quelques clics, vous réservez votre tenue de ski, sans dépenser une fortune. Finie la tenue qui reste au fond d'un placard jusqu'à l'année suivante. Il suffit de se connecter, de choisir le modèle et indiquer la taille et les dates de séjour. Toute la tribu, de 8 à 99 ans, peut affronter les grands froids, avec des grandes marques de vêtements de sport, Fusalp, Salomon, Roxy, Quiksilver, Poivre Blanc, Bollé, Reusch. A l'arrivée, une valise comprenant veste de ski, pantalon, masque et gants est livrée sur votre lieu de résidence, le samedi entre 17 heures et 21 heures. Le vendredi soir, il ne vous reste qu'à ranger les accessoires dans le sac, un livreur vient le chercher pour les faire nettoyer par un professionnel. Facile, non ? [www.ski-chic.com](http://www.ski-chic.com)

### Ski-chic in Val Thorens and Les Menuires

Nobody wants to be outdated on the slopes! Ski-chic is a new concept designed for fashion-conscious skiers who like travelling light. The idea came from Jordan Valentin and Guillaume Olivier. No need to buy expensive skiwear, only to have it languish in your wardrobe for the rest of the year: in just a few clicks, you can reserve your ski outfit without spending a fortune. All you need to do is sign in, choose your outfit, then give your size and the dates of your stay. You can kit out your whole family in big-name brands such as Fusalp, Salomon, Roxy, Quiksilver, Poivre Blanc, Bollé and Reusch. When you arrive in resort, a box containing a ski jacket, ski pants, goggles and gloves is delivered to your accommodation on Saturday between 5pm and 9pm. On Friday evening, all you have to do is bag the items up, and a courier will come and collect them for professional cleaning. It couldn't be easier!



## RUGBY EN DIRECT

L'ovale prend ses aises à Val Thorens qui ouvre le bal du Tournoi des 6 Stations. Ce sera le 12 février et le lendemain aux Menuires. Des joueurs prestigieux, ex-internationaux, Serge Betsen, Christophe Dominici, Francis Ntamack, Jean-Baptiste Elissalde... viennent affronter des amateurs sur le front de neige. Ces mastodontes de muscles parcourent six stations différentes sur un terrain... neigeux. Placages, mêlées, coups-francs enneigés et humour sont au rendez-vous ! Troisième mi-temps oblige pour le plus célèbre des tournois de snow rugby, mais en variante raffinée avec une gastronomie fine. Au déjeuner, les sportifs arpentent les restaurants dirigés par des chefs réputés ! Histoire de ravir leurs papilles et leur faire découvrir la cuisine locale !

### Live rugby

Val Thorens has caught rugby fever, as the host of the opening party for the "6 Stations Tournament" on 12<sup>th</sup> February. The following day, the tournament will head to Les Menuires. Prestigious players and former internationals such as Serge Betsen, Christophe Dominici, Francis Ntamack and Jean-Baptiste Elissalde will play against amateurs on a special snow-covered pitch at the bottom of the slopes. These hulk-like athletes will tour six different resorts, with plenty of tackles, scrums, free-kicks and laughter in store for players and spectators alike! The fun will continue well into the third half, as the players are regaled with gourmet creations by renowned chefs. A great opportunity to give these famous faces a taste of our sumptuous local cuisine!



## YOGA ATTITUDE SUR LES PISTES

Des vacances no stress ! Pour retrouver la forme ou l'entretenir, se faire du bien ou lâcher prise, Val Thorens se la joue zen. Escale Zen et Anita Thevenot, masseuse ayurvédique professionnelle et professeure de hatha yoga passionnée de nature, proposent des Balades Zen yoga et marche méditative au bord de la rivière (jeudi de 9h30 à 11h), la Matinée du Yoga (mardi de 9h à 12h), la mini-cure ayurvédique avec quatre soins à répartir sur la semaine. Le must, le Cocoon Day (mardi), une journée pour se ressourcer, se détendre en adoptant une nouvelle hygiène de vie. Sympa, le Yogi Pass pour les skieurs comprend cinq cours de yoga sur la semaine afin de se préparer avant de dévaler les pistes pour éviter les blessures et les courbatures.

### Yoga attitude on the slopes

Zero-stress holidays! To help you stay in shape, get an energy boost or wind down, Val Thorens is turning up the relaxation setting! Escale Zen and Anita Thevenot, a professional Ayurvedic masseuse and nature-loving hatha yoga instructor, offer yoga and meditative Zen walks along the riverbank (Thursdays from 9.30am to 11am), Yoga Mornings (Tuesdays from 9am to 12 noon), and short Ayurvedic therapies with four treatments performed over a week. The Cocoon Day (Tuesday) is a must-try: adopt a new, clean lifestyle for the day to recharge your batteries and relax your body and mind. The Yogi Pass for skiers includes five yoga lessons over the week, which prepare your body for the slopes to help you avoid injury and aching muscles.

escale-zen.fr – +33 6 50 88 62 35



## LE REFUGE DU LOU, UNE AUTRE APPROCHE DE LA MONTAGNE

Dans le vallon du Lou, classé zone naturelle protégée, entre Val Thorens et les Menuires, se cache un refuge accessible en hors-piste. Le refuge du Lou a été rénové en conservant son architecture traditionnelle bellevilloise. Avec ses 31 couchages, il est ouvert aussi bien en été qu'en hiver, il héberge les amoureux du plein air et de l'effort. Situé juste au-dessus du lac gelé où la plongée sous glace se pratique, le refuge du Lou offre une parenthèse hors des sentiers battus. Le gardien, sur place, concocte une cuisine pour vous remettre de l'effort et vous faire vivre la montagne grandeur nature.

### Le Refuge du Lou, a different approach to the mountains

Hidden in the Vallon du Lou, a protected site between Val Thorens and Les Menuires, is a mountain refuge that is only accessible off-piste. Le Refuge du Lou has been carefully renovated to preserve its traditional Belleville architecture. Sleeping 31, it is open in both summer and winter, playing host to lovers of the great outdoors who are not afraid of a bit of physical effort! Located just above the frozen lake, where you can go ice diving, Le Refuge du Lou is an opportunity to take a peaceful time-out away from the beaten track. The caretaker, who lives on site, serves hearty meals that reward your efforts and give you a taste of the true mountain life.

### Réservations :

Bureau des Guides des Belleville - 04 79 06 09 51



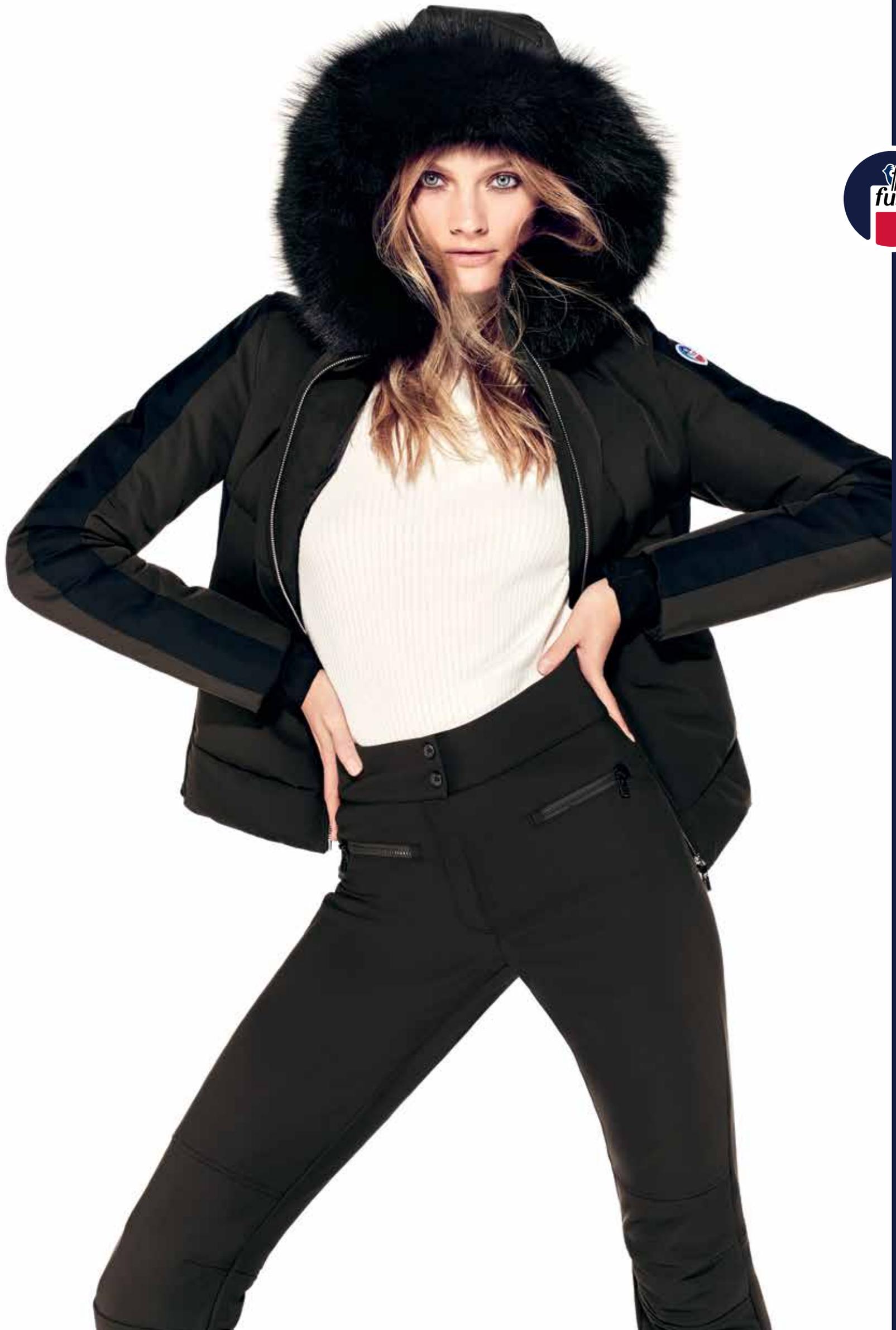
## BIENVENUE AU MONTANA LODGE

Une nouvelle résidence vous accueille dans la station de sport d'hiver la plus haute d'Europe. Au cœur du Village Montana, le Montana Lodge et ses 17 appartements de standing 5\* font face à la Cime de Caron, au Glacier de Péclet ou au Col de Rosaël. Entre pierre et bois, les appartements bénéficient d'un espace appréciable et d'une décoration contemporaine. Des services ponctuent cette période de vacances pour déstresser et prendre du temps pour soi. Spa, piscine intérieure, hammam, sauna, institut de beauté, mais aussi préparation du matériel de ski lors de votre arrivée ou livraison du petit-déjeuner. Vous avez tous les services d'un hôtel dans un appartement ! Avec plein de petites attentions ! Le plus, les casiers à ski individuels avec sèche-chaussures.

### Welcome to the Montana Lodge

A new apartment complex is opening its doors in Europe's highest ski resort! In the heart of the Village Montana, the Montana Lodge's 17 luxury 5-star apartments boast views of the Cime de Caron, the Glacier de Péclet and the Col de Rosaël. Built using traditional wood and stone, the spacious apartments are decorated in a tasteful yet modern style. Make the most of your holiday to relax and indulge in a spot of pampering. Services include a spa, indoor swimming pool, steam room, sauna and beauty salon, as well as the option of having your ski equipment prepared ready for your arrival or your breakfast delivered daily. It is even equipped with individual ski lockers and boot dryers.

www.village-montana.com

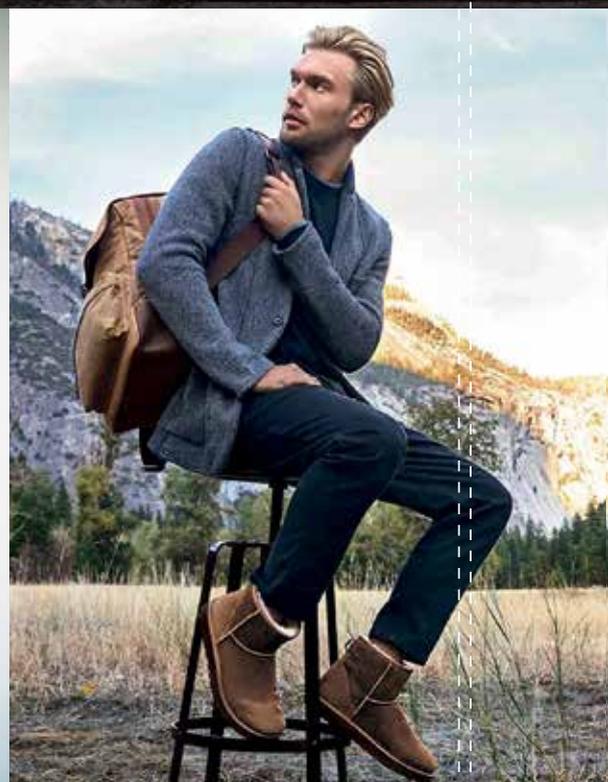


FUSALP.COM CHRISTINE GOITSCHHEL SPORT - ESPACE FUSALP - GALERIE PECLET, VAL THORENS

NOUVELLE BOUTIQUE  
DÉDIÉE À L'HOMME À VAL THORENS

# ORION

PRÊT-À-PORTER - ACCESSOIRES - GADGETS INSOLITES



KOMONO



BURTON

MAKIA

ARKK  
COPENHAGEN

OBEY®

carhartt

MONS  
ROYALE

PeakPerformance

WEMOTO

STANCE

PHIL PETER  
MADE IN AUSTRIA



VOLCOM

BLACKSTONE

Marshall

GALERIE COMMERCIALE PECLET - 73440 VAL THORENS - + 33 (0)4 79 00 03 57



## VIVRE DANS UN IGLOO POD

Envie d'expérience polaire en étant au chaud dans un cocon douillet ? En haut du toit de l'hôtel Pashmina 5\*, les étoiles se touchent du bout des doigts avec l'Igloo Pod. Vous êtes blotti au cœur de cet igloo du XXI<sup>e</sup> siècle, la structure possède un toit transparent ouvert sur le ciel, la nuit devient magique. La chaleur douce du poêle à bois et les couvertures moelleuses accentuent le cocooning. Au loin, scintillent les lumières de la station. Et pour les électro-sensibles, zéro wifi et pas de télévision pour vivre une expérience hors du commun. Afin de profiter encore plus de cette atmosphère, un bain nordique privatif a été installé sur le toit du monde.

### Stay in an Igloo Pod

Treat yourself to a polar experience in the warmth of a cosy cocoon! On the roof of the five-star Pashmina Hotel, the stars are within touching distance in the Igloo Pod. Nestled inside this 21<sup>st</sup>-century igloo with a transparent roof, the night becomes truly magical. The warmth of the wood burner and the soft blankets accentuate the feeling of cosiness, while down below you can see the resort's twinkling lights in the distance... The igloo has no WiFi or television, so you can properly switch off and escape the world outside. To take the experience one step further, a private Nordic bath has also been installed!

[www.hotelpashmina.com](http://www.hotelpashmina.com) - +33 4 79 00 09 99

## EXPOSITION À L'ALPEN ART

Ne manquez pas l'exposition d'Emilie Reboul à l'Alpen Art, le bistrot chic et branché de Val Thorens. Aujourd'hui créatrice d'œuvres végétales, cette artiste locale a d'abord orienté son travail vers la sculpture et la peinture. L'envie de dessiner lui est revenue il y a quelques mois... Fascinée par le travail des photographes Lee Jeffries et Irving Penn, Emilie a commencé à faire des reprises de portraits au Bic. Elle aime le contraste du noir et blanc, presque exagéré, qui donne beaucoup de caractère au personnage. Ses tableaux seront exposés durant toute la saison d'hiver.

### Exhibition in L'Alpen Art

Do not miss Emilie Reboul's exhibition in L'Alpen Art, the chic and hip bistro in Val Thorens. Though she has now turned her focus to floral art, Reboul originally worked in sculpture and paint. The desire to draw came back to her a few months ago. Fascinated by the work of photographers Lee Jeffries and Irving Penn, Emilie began copying portraits using a biro. She likes the almost exaggerated contrast between black and white, which gives a lot of character to the subject. Her pieces will be exhibited for the whole winter season.

<https://emiliereboul.weebly.com/>



## UN PETIT TOUR EN ITALIE

La dolce vita, façon Italie, arrive à Val Thorens avec ce bistrot, Il Gusto. Aux pieds des pistes, en terrasse ensoleillée le midi (en empruntant les pistes Plein Sud, du Pluviomètre ou de la télécabine du Cairn) et sous l'œil de la Cime de Caron, la divine cuisine italienne et ses classiques se savourent. Primi piatti, antipasti, minestrone... segundo piatti, osso bucco ou l'antique pizza pinsa romana, en version comme de terrestracciatella au safran-persil ou saumon mariné aux agrumes-vinaigre balsamique-pignons-aneth. Pour les becs sucrés, tiramisu ou panna cotta. Et le soir, à l'heure de l'apéritif, des planches de charcuteries typiques, des fondantes bocconcini fritti, des boules de mozzarella panées... Ajoutez avec modération, un vin de la botte et « bella è la vita » !

### A taste of Italy

Italian-style *Dolce Vita* has come to Val Thorens thanks to the Il Gusto bistro. Boasting a sunny terrace at the bottom of the slopes (by the Plein Sud and Pluviomètre slopes and the Cairn cable car), overlooked by the Cime de Caron, this restaurant serves divine Italian cuisine, including all the classic lunchtime specialities: primi piatti, antipasti, minestrone, segundo piatti, osso bucco or old-style pizza pinsa romana, given a twist with saffron and parsley-streaked potatoes or salmon marinated in citrus, balsamic vinegar, pine nuts and dill. For dessert, the tiramisu and panna cotta are sure to delight sweet-toothed diners. In the evening, enjoy an aperitif platter of cured meats, melt-in-the-mouth bocconcini fritti, and breaded mozzarella balls... Add a delicious wine to the mix, and "la vita è bella"!

Résidence de l'Oxalys - +33 4 79 00 12 29

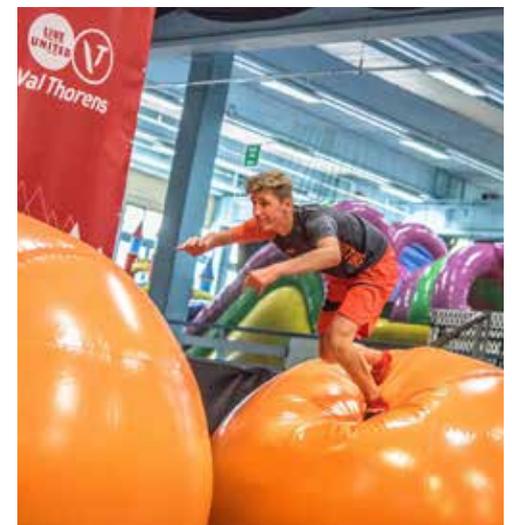
## ACROBATIES EN TOUS GENRES AU CENTRE SPORTIF

Lâchez-vous, petits et grands, au Délir'Park du Centre sportif. Acrobaties en tous genres sur 630 m<sup>2</sup>. Seul ou à cinq fondus de délire, différentes épreuves s'essaient sur cette zone unique en Europe. Parcours d'obstacles et agrès à réaliser en un temps record, figures aériennes invraisemblables comme des sauts vrillés, des tours à 360° qui se terminent dans un énorme bassin de mousse. Plus loin, l'Iron Cross pour travailler simultanément le cardio et la respiration avec des modules conjuguant course, haltérophilie et éléments de grimpe. Vous en voulez encore ? Vous êtes inépuisable ! Au Délir'Park, le corps et les muscles se déchainent pour jouer avec sa force, sa souplesse, sa puissance, son agilité, son équilibre.

### All kinds of acrobatics in the Sports Centre

Go wild in the Sports Centre's Délir'Park: 630m<sup>2</sup> dedicated to all kinds of acrobatics! Rise to the Délir'Park challenge on your own or as a team of five. The only park of its kind in Europe, this timed assault course invites you to perform aerial stunts such as twists and 360s, landing in a huge pool of sponge. Further along, the Iron Cross gives your cardio and breathing a workout with challenges that blend running, weight-lifting and climbing. Hungry for more? Test your muscles in the Délir'Park to demonstrate your strength, flexibility, power, agility and balance!

Centre sportif de Val Thorens - +33 4 79 00 00 76





## L'APOTHÉOSE DU MOIS DE MAI

Du 1<sup>er</sup> au 8 mai, place aux Apotheose days à Val Thorens où on fête le printemps. Dernières glisses dans la neige de fin de saison, premiers rayons de soleil pour musarder sur les terrasses, le tout dans une ambiance de fête. Partout, des spectacles sur le front de neige, sur les pistes ou dans les établissements, des animations pour les petits et les grands à tester pour ne pas se prendre au sérieux, plaisanter, s'ouvrir à des nouveautés. Super cool, le waterslide, du ski sur l'eau ! Val Thorens vibre jusqu'au bout de ce mix vivifiant. Un rendez-vous incontournable qui clôture la saison. L'hiver est mort ! Vive le printemps !



### Glory Days in May

From 1<sup>st</sup> to 8<sup>th</sup> May, Val Thorens is celebrating spring with its Glory Days event. Make your last few tracks on the spring snow and bask in the sun's rays on a terrace as you revel in the resort's celebratory atmosphere. With a wide variety of entertainment at the bottom of the lifts, on the slopes and in the resort's shops and restaurants, there is plenty to keep visitors of all ages amused! Try something new by rising to our waterslide challenge, to see if you can ski across the water! Val Thorens keeps the season going until the very end with this exciting selection of entertainment activities. The winter is over: long live the springtime!



## MY SERENITY AVEC LE DR RODET

Premièrement, zéro stress pendant les vacances. Deuxièmement, vivre l'instant présent en profitant des activités zen et détente concoctées par le Dr Philippe Rodet, spécialiste du stress depuis 20 ans. Au programme, petit-déjeuner vitaminé, matinée yoga, déjeuner attentionné dans un cadre authentique pour libérer les émotions positives, ascension à la Cime de Caron en téléphérique, avec ou sans skis, pour nourrir tous les sens, rêver et finir la soirée en notant les bienfaits de la journée dans son carnet des petits succès. Son dernier conseil, un carré de chocolat noir ! Simple, il suffisait d'y penser. La méthode My Serenity est offerte gracieusement à l'Office de Tourisme et dans les hébergements de la station.

### My Serenity by Dr Rodet

First things first: banish all stress during your holiday. Live in the moment and take advantage of our relaxation programme devised by Dr Philippe Rodet, who has specialised in stress management for the last twenty years. Participants can enjoy a vitamin-rich breakfast, a morning of yoga, a healthy lunch in an authentic setting to release positive emotions, a cable car ride up to the Cime de Caron (with or without skis) to nourish the senses, and spend the evening writing down good things about their day in their "positivity diary". His last suggestion: a small square of dark chocolate. So simple yet so good!

The "My Serenity" programme is available free of charge at the Tourist Office and in resort accommodation.

## SUR LES TRACES DE CANDIDE THOVEX...

...ou de Travis Rice ou encore Kevin Rolland, des champions freerideers internationaux. Pendant une semaine, apprenez à devenir un skieur de freestyle backcountry. En clair, s'amuser en hors-piste en réalisant des figures aux endroits les plus improbables de la montagne. Encadrés par un moniteur, les adolescents construisent des kickers stables, bien placés, bien shapés et solides en terrain naturel. S'ensuivent des entraînements intensifs sur le snowpark, des shred sessions incroyables. Et pour finir, juste pour trouver l'équilibre sans se faire mal, la formation se poursuit au Trampo Place du Delir'Park pour exécuter des figures en intérieur. Déjanté et fun, non ?

### Following Candide Thovex's tracks

Follow in the footsteps of international freeride champions like Travis Rice or Kevin Rolland! Over one week, you will learn the tricks of the backcountry skiing trade. Play around off-piste and perfect your tricks in the mountain's best spots. With the help of a qualified instructor, your teens will build stable, well-positioned and solid kickers into the natural terrain. They will also enjoy intensive snowpark training for some incredible shred sessions. Their training continues on the Trampo Place trampoline in the Délir'Park, where they can perfect their tricks indoors without hurting themselves. A wild week of freeride fun!

www.ski-cool.com - +33 4 79 00 04 92



## LES MAINS DANS LA FARINE

Quelle joie de mettre les mains dans la pâte, à concocter des desserts sous la houlette de Salomé. Les petits de trois à six ans vont se barbouiller de chocolat, se recouvrir de farine, mais aussi développer leur motricité et éveiller leur sens. Au menu, des pâtisseries façon cheese-cake ou encore des Mug Cake chocolat banane. Quel goûter au final !

Réservé aux membres du Club Val Thorens, adhésion au club et inscription à l'activité gratuites. Office de Tourisme - 04 79 00 08 08

### Get baking!

What could be more fun than making pastry and desserts? Children aged three to six will get covered in chocolate and flour as they develop their motor skills and awaken their senses. On the menu: cheesecake-style desserts or banana and chocolate mug cakes. What a tasty treat!

Reserved for members of the Club Val Thorens.

Club membership and registration for the activity are both free of charge. Tourist Office - +33 4 79 00 08 08



ANOTHER BEST DAY

Photos : Sindy THOMAS

DÉCOUPLER LES SENSATIONS DU SKIEUR AVEC LES PRODUITS ATELIER COURSE.

Rossignol Apparel a abordé la conception d'une nouvelle tenue de ski, ultra-moderne, repartant de zéro, tirant profit de la connaissance et de l'expérience terrain unique de ses équipes tests atelier. Avec 150 jours de skis par an, ces experts du terrain passent plus de temps que quiconque sur la neige. Leurs processus de tests sont pointus et précis, leur perception des plus fines et leur qualité de restitution de sensation, incomparable.

SNOWBERRY - Place Caron- Val Thorens

ATELIER  
COURSE



X-BIONIC® élue « MARQUE LA PLUS INNOVANTE » en 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016 et 2017.



# LE MEILLEUR ENERGY ACCUMULATOR® EVO AU MONDE.

RAFRAÎCHIT LORSQUE VOUS TRANSPIREZ.  
RÉCHAUFFE LORSQUE VOUS AVEZ FROID.

COOLS WHEN YOU SWEAT.  
WARMS WHEN YOU ARE COLD.

NOUVEAUX COLORIS

**turn sweat into energy®**

Développé par des scientifiques –  
approuvé par des athlètes.  
[www.sportscience-laboratories.com](http://www.sportscience-laboratories.com)

Le système 3D Bionic Sphere® isole et rafraîchit là où il doit et pas simplement là où il peut pour un confort thermique maximal.

Protégé par brevet EP1476033, DK1476033T, SI1476033T, CN3807886, JP 4 546 734, CA 2475537

The 3D Bionic Sphere® cools and warms, not just where it can, but where it should for a maximal thermal comfort.

Protected by patent EP1476033, DK1476033T, SI1476033T, CN3807886, JP 4 546 734, CA 2475537



X-SOCKS® SKI RIDER  
MAN



X-SOCKS® SKI RIDER  
WOMAN



ENERGY ACCUMULATOR®  
EVO MELANGE  
PANTS MEDIUM  
MAN



ENERGY ACCUMULATOR®  
EVO MELANGE  
PANTS MEDIUM  
WOMAN



ENERGY ACCUMULATOR®  
EVO MELANGE  
SHIRT ROUND NECK LONG  
MAN



ENERGY ACCUMULATOR®  
EVO MELANGE  
SHIRT ROUND NECK LONG  
WOMAN

Retrouvez les collections X-BIONIC® et X-SOCKS® dans les magasins suivants | X-BIONIC® and X-SOCKS® collections are available into the following shops:

GOITSCHHEL Sport Skiset 1  
Galerie Péclet  
+ 33(0)4 79 00 77 08

GOITSCHHEL Sport Skiset 2  
Place de Caron  
+ 33(0)4 79 00 04 21

GOITSCHHEL Sport Skiset 3  
Rue du Soleil  
+ 33(0)4 79 00 24 64

GOITSCHHEL Sport Skiset 4  
Résidence Altineige  
+ 33(0)4 79 00 20 36

**GOITSCHHEL**

RECHERCHE, DÉVELOPPEMENT, DESIGN + COMMUNICATION  
FAIT EN SUISSE

FABRIQUÉ EN ITALIE

## FORFAIT 4 HEURES BY LES TROIS VALLÉES

Toujours plus de souplesse et de liberté avec le nouveau forfait 4 heures. Il remplace le pass matin ou après-midi. Vous partez quand vous voulez ! Quatre heures s'offrent à vous pour skier selon vos envies, sortir des pistes archi connues et empruntées, vous affranchir des distances, encouragé par des remontées mécaniques de plus en plus performantes, interconnectées pour ne pas perdre une minute. Stimulant pour apprécier le domaine skiable des Trois Vallées dans sa globalité.

### Four-hour Three Valleys lift pass

Our new four-hour lift pass offers even more flexibility and freedom. It replaces the morning and afternoon pass, meaning that you can hit the slopes whenever you please! You have four hours in which to ski to your heart's content and explore the slopes away from the main thoroughfares, aided by the ski area's high-performance, interconnected ski lifts, meaning that you can spend more time on the slopes and less in the air! Great motivation for exploring the Three Valleys ski area in its entirety.



## E-CARDS POUR LES CLIENTS DE L'ESF DE VAL THORENS

Toujours soucieuse de faciliter les démarches de réservation pour ses clients, l'École du Ski Français de Val Thorens est la première ESF à avoir mis en place l'accueil sans billet. Finies les cartes de cours oubliées ou perdues : les clients de l'ESF, après avoir réservé leurs cours en quelques clics sur [www.esf-valthorens.com](http://www.esf-valthorens.com), seront instantanément inscrits sur la liste d'élèves de leur moniteur. L'ESF de Val Thorens, toujours à la pointe du progrès !

### E-cards for clients of the ESF in Val Thorens

Always seeking to make booking lessons as easy as possible, the ESF in Val Thorens is the first ESF to have put in place ticketless ski lessons. No more lost or forgotten lesson cards: after booking their lessons on [www.esf-valthorens.com](http://www.esf-valthorens.com), clients of the ESF in Val Thorens will be automatically added to the instructor's list of pupils. The ESF in Val Thorens: always leading the way!

## LA VIE EN BLEU AU SOLEIL

Quartier Plein Sud, une nouvelle piste bleue, la Corniche. Elle part du sommet des télésièges du Pionnier, près de la Folie Douce et de Plein Sud et rejoint le bas de la piste du Croissant. Une belle boucle en balcon au-dessus de Val Thorens pour contourner le centre station. Vue imprenable au rendez-vous ! Cette piste est prisée en fin de journée par les skieurs des Trois Vallées pour arriver directement en haut du domaine skiable.

### "La vie en bleu" in the sun

A new blue slope, La Corniche, has been created in the Plein Sud neighbourhood. It starts at the top of the Pionnier chairlifts, near La Folie Douce and Plein Sud, and runs down to the bottom of the Croissant slope. It creates a lovely loop above Val Thorens for skiers who want to avoid the resort centre, with unhindered views as a bonus! This slope is popular at the end of the day for 3 Valleys skiers who want to get to the top of the ski area quickly.



## LE JARDIN D'ENFANTS S'ÉQUIPE D'UN CHALET

Avec ses deux jardins d'enfants, l'École du Ski Français de Val Thorens a toujours accueilli dans les meilleures conditions les petits skieurs débutants. Cette année, au Montana, les jeunes glisseurs pourront même profiter d'un nouveau chalet de 60 m<sup>2</sup> équipé de toilettes pour les petits besoins pressants et d'une grande salle de repos. De quoi se réchauffer autour d'un bon chocolat chaud !

### The children's snow garden now has a wooden chalet

With its two snow gardens for children, the ESF in Val Thorens has always welcomed young beginner skiers in the best possible conditions. This year, at the Montana snow garden, children will benefit from a new chalet (60 m<sup>2</sup>), equipped with WCs. The chalet also has a large rest room for warming up with a delicious hot chocolate

[www.esf-valthorens.com](http://www.esf-valthorens.com)



## MORAINE, UNE NOUVELLE TÉLÉCABINE

Exit l'ancien télésiège de Moraine, place à la télécabine ! 14 millions d'euros ont été investis pour apporter plus de confort ! Vous serez au chaud dans l'un des secteurs les plus froids de la station. Et ce n'est pas tout ! Si elle emporte plus vite dix personnes dans ce secteur prisé par les skieurs débutants, cette nouvelle installation est totalement automatisée et fonctionne sans opérateur. Cet appareil dessert de nombreuses pistes bleues.

### Moraine, a new cable car

Goodbye old Moraine chairlift, hello new cable car! 14 million euros have been invested to provide a more comfortable ride for skiers, a warm place to shelter in one of the resort's coldest areas. And that's not all! This new cable car can transport ten people at a time up to this favourite spot for beginners, and is totally automated, meaning it works without a lift operator. The lift serves a large number of blue runs.



## À FOND LA CAISSE

Poussez les vitesses avec des voitures rétro des années 80 à l'Ice Driving Academy. Au volant d'une BMW 316 à propulsion, d'une Subaru, d'une Justy 4 x 4, d'une Golf Traction, à moins de préférer une Ford Escort, testez les pistes sur glace qui reçoivent, entre autres, les courses du Trophée Andros. Sensations et émotions à bord de ces belles cylindrées. À vos côtés, pour plus de sécurité, un moniteur diplômé. Au programme, apprendre à contrebraquer, à assurer dans les virages, à foncer dans la ligne droite, en montée et en descente. Un tracé bien technique pour avoir du plaisir au rendez-vous.

### Put your foot down!

Step up a gear with the Ice Driving Academy's retro 80s cars! Get behind the wheel of a rear wheel-drive BMW 316, Subaru, 4x4 Justy, Golf Traction or Ford Escort and go for a spin around the ice track, which plays host to the Trophée Andros ice driving competition. You are in for guaranteed thrills on board these handsome motors, with a qualified instructor by your side for your safety. Learn how to counter-steer, take corners, accelerate on the straight, and drive up and downhill. This challenging track will give you the drive of your life!

Parking P3, Val Thorens - +33 6 74 78 25 13



## SOIRÉES ŒNOLOGIQUES À LA BOUITTE

Voici une occasion unique de découvrir de grands vins de domaines privés ! Unique car la Bouitte vous invite à déguster des crus d'exception devenus introuvables. Elle possède l'une des plus belles caves des Alpes (1 200 références) car la passion du vin anime la famille Meilleur depuis plus de 40 ans. Vous n'aurez donc qu'une fois l'occasion de goûter ces crus et pour l'occasion, les chefs créent des plats sur mesure. Ces soirées œnologiques sont un vrai laboratoire à idées à ne pas manquer ! Cinq dates sont proposées cet hiver. Réservation indispensable car le nombre de places est limité.

### Wine tasting in La Bouitte

A unique opportunity to sample wonderful wines from private vineyards! La Bouitte invites you to taste exceptional vintages that have become very hard to find. The establishment has one of the best wine cellars in the Alps (1,200 wines), and the Meilleur family has been passionate about wine for more than 40 years. Take advantage of this unique opportunity to taste these vintages, coupled with customised dishes created by the restaurant's chefs especially for the occasion. These wine-tasting evenings are a real laboratory for ideas that you will not want to miss! Just five dates are scheduled for this winter. Bookings are compulsory, as the number of places is limited.

[www.la-bouitte.com](http://www.la-bouitte.com)



極度乾燥(しなさい)  
Superdry®

black  
crows

SNOWDRY  
しなさい

極度乾燥(しなさい)  
Superdry  
Snow



VAL THORENS:  
PLACE DU PECLET  
73440 VAL THORENS



## LA BOUITTE DEVIENT UN HÔTEL 5 ÉTOILES

Après sa troisième étoile au Guide Michelin, la Bouitte voit son hôtel monter en gamme. Depuis l'été 2017, il est en effet labellisé Relais & Châteaux et classé 5 étoiles. Une belle récompense pour la famille Meilleur qui souhaitait offrir des prestations hôtelières en harmonie avec sa signature culinaire. Elle vient de finaliser un programme d'investissement de 6 millions d'euros sur 4 ans pour agrandir et embellir l'établissement, et proposer de nombreux services et nouveautés.

La Bouitte becomes a 5-star hotel

After earning a third Michelin star in its restaurant, La Bouitte's hotel has also been upgraded. Since summer 2017, the hotel has boasted the "Relais & Châteaux" classification and is now rated 5 stars. This is a wonderful reward for the Meilleur family, who wanted to offer hotel services that match their culinary signature. They have invested 6 million euros over the past 4 years to extend and beautify the establishment, offering a large number of services and new additions.

[www.la-bouitte.com](http://www.la-bouitte.com)



## L'AGENCE DES BELLEVILLE FÊTE SES 50 ANS

En 1968, deux pionniers, Messieurs Ferdinand Martin et Jean Desmurs, créent l'Agence Immobilière des Belleville aux Menuires pour commercialiser la station naissante. Première agence immobilière de la vallée des Belleville, l'AIB a su conserver cet esprit pionnier. Depuis sa naissance, l'AIB a fait du service au client le cœur de sa philosophie et chaque année, elle développe et affine ses services et sa communication envers ses clients. L'agence s'est créée par et pour Les Menuires, cette station est inscrite dans son ADN et chaque collaborateur en est un expert. Que ce soit pour mettre en location, gérer sa copropriété, vendre son appartement, son chalet, ou l'acheter, les experts d'AIB sont les partenaires indispensables des propriétaires aux Menuires et à Saint-Martin-de-Belleville.

Belleville estate agency celebrates its 50<sup>th</sup> anniversary

In 1968, two pioneers, Ferdinand Martin and Jean Desmurs, created the Agence Immobilière des Belleville in Les Menuires to commercialise the emerging resort. The first estate agency in the Belleville valley, the AIB has managed to preserve its pioneering spirit. Since its creation, the AIB has placed customer service at the heart of its philosophy, and every year develops and refines its services and client communications.

The agency was created by and for Les Menuires; the resort is in its DNA and every collaborator is an expert. Whether you want to rent out your property, manage joint ownership, sell an apartment or chalet, or buy a property, the AIB is your go-to real estate partner in Les Menuires and Saint-Martin-de-Belleville.

## UNE NOUVELLE TERRASSE POUR LE DIAMANT NOIR

À Val Thorens, la nouvelle terrasse du Diamant Noir vous accueille pour un déjeuner ensoleillé avec une vue époustouflante sur les montagnes environnantes. Dégustez de savoureux plats concoctés par le chef Eric Samson à choisir sur la carte brasserie gourmande. Et toujours en soirée, le restaurant gastronomique Le Diamant Noir vous réserve un moment culinaire d'exception.

A new terrace for Le Diamant Noir

In Val Thorens, the new Diamant Noir terrace invites you to bask in the sunshine and drink in the views of the surrounding peaks as you savour delicious dishes concocted by chef Eric Samson for the gourmet brasserie menu. In the evening, Le Diamant Noir's gastronomic restaurant promises an outstanding culinary experience.



## SUPERNOVA, LE SHOPPING CONCEPTUEL

Tout nouveau, tout beau ! Le Comptoir à fringues Supernova est fait rien que pour les filles... qui aiment la mode. Mais pas uniquement ! D'un côté, un bistrot végétarien et vegan, et même des plats sans gluten pour une cuisine savoureuse et bonne pour la santé. De l'autre, une fois par mois, on pousse les tables pour une soirée spéciale mode, afin de découvrir les nouveautés streetwear branchées autour d'une marque tout en dansant et réinventant des nuits plus belles que les jours. A la tête de Supernova, Amélie Simon, ancienne freerideuse professionnelle qui a fait ses armes au Ski club de Val Thorens en ski alpin. En ski freeride, qu'elle affectionne pour pouvoir choisir sa descente et sa ligne, elle cumule les médailles internationales avant de revenir dans son fief, pour enseigner le ski au cœur de Val Thorens Ski Instructor, avec son frère. Avant d'ouvrir Supernova !

### Supernova, conceptual shopping

Brand spanking new! Clothing store Supernova is heaven for fashion-loving females! But, as well as the latest trends, it also houses a vegetarian and vegan bistro, which even serves gluten-free dishes for a tasty and healthy bite to eat. Once a month, the tables and chairs are pushed aside to make way for a fashion show, introducing the latest streetwear collections from this all-singing, all-dancing clothing brand. At the helm of Supernova is Amélie Simon, a former professional freerider who earned her downhill skiing stripes in Val Thorens ski club. Discovering a passion for freeride, she amassed a number of international medals before returning to the nest to teach skiing with her brother in Val Thorens Ski Instructor school, before opening Supernova!



## H036 HOSTEL, REFUGE VERSION 21<sup>E</sup> SIÈCLE

Un nouvel hôtel au concept particulier est inauguré aux Menuires cet hiver. Le H036 Hostel propose des chambres classiques, des chambres partagées ou des lofts, regroupés autour d'un restaurant imaginé comme un carrefour d'échanges entre les clients et les villageois. Et ce, à la location à partir d'une nuit pour moduler ses vacances en fonction de ses envies ! Pour les mordus de ski, les pistes sont au pied de l'établissement. Au total, 35 chambres partagées (pour 4 ou 6 personnes), 19 chambres familiales et 4 lofts privatifs avec cuisine.

H036 Hostel, c'est un esprit. De décoration, mais aussi de rencontres afin d'apporter une ambiance chaleureuse nimbée par les montagnes. De fête également, avec côté bar, des cocktails réalisés par un mixologue de talent. Quelques heures plus tard, place à la musique avec des artistes, groupes, DJ's. À moins de préférer l'espace jeux. Le tout sans se ruiner grâce à des tarifs très abordables !

### H036 Hostel, a 21<sup>st</sup> century hostel

A new hotel based on an unusual concept is opening in Les Menuires this winter. The H036 Hostel offers classic bedrooms, shared bedrooms and loft spaces set around a central restaurant, which is designed to be a meeting place between guests and locals. Its rooms are available on a nightly basis, and it boasts a prime location right on the slopes! In total, the hostel has 35 shared bedrooms (sleeping 4 to 6 people), 19 family bedrooms and 4 private loft apartments with a kitchen.

H036 Hostel is a state of mind. Its décor and cosy atmosphere make it the perfect place to meet new people or enjoy an après-ski cocktail in the bar, which has its own in-house mixologist. Later in the evening, music takes centre stage with performances by singers, groups and DJs. If you prefer a quieter evening, head to the hostel's games room. The H036 Hostel offers all this and more at a very reasonable price!

Route de Val Thorens, Les Menuires - [www.ho36hostels.com](http://www.ho36hostels.com)



## YOGI SKI AUX MENUIRES

Imaginez la montagne façon zénitude. Raquettes Nature et Brigitte Ruff laissent découvrir la montagne autrement avec Yogi Ski. Raquettes jusqu'aux cimes en observant le paysage, les traces d'animaux sauvages... Prendre également conscience de soi, à travers son souffle. Détendez-vous ! A l'arrivée au sommet, la salutation au soleil permet de mesurer le grandiose du panorama et de la vie.

### Yogi Ski in Les Menuires

For a laid-back mountain retreat, Raquettes Nature and Brigitte Ruff take you on an adventure to explore the mountains differently with Yogi Ski. Admire the landscapes and spot wild animal tracks in the snow as you walk up to the summits on snowshoes. As you walk, Brigitte will teach you to be more mindful by paying attention to your breathing. At the top, take in the grandiose views and put your life into perspective with a sun salutation.

Du 7 au 13 avril - From 7<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> April



## EXPÉRIENCE ABSOLUE

En complément des activités quotidiennes, karting à partir de 7 ans, SSV à partir de 14 ans et automobiles 2 & 4 roues motrices, Ice Driving Val Thorens pourra proposer cette saison l'expérience ultime avec le pilotage d'une voiture Trophée Andros. Le Team Saintéloc, multiple vainqueur du Trophée Andros détachera une partie de son staff pour accompagner de manière exclusive cette nouvelle opportunité. Seuls quelques créneaux pourront être ouverts durant la saison.

### The ultimate driving experience

In addition to its usual activities – go-karting for ages 7 and over, quad bikes for over 14s, and two- or four-wheel-drive cars – this season, Ice Driving Val Thorens is also offering the ultimate driving experience: the opportunity to drive a car from the Trophée Andros. This exclusive activity is run by a member of Team Saintéloc, multiple winners of the Trophée Andros ice driving competition. Only a handful of slots are available during the season.

Contact : +33 (0)6 74 78 25 13



## FAITES CONFIANCE AU NOUVEAU LABEL SERVICES !

En concertation avec les partenaires stations (office de tourisme, Maison des Propriétaires, socioprofessionnels...), Les Menuires et St-Martin-de-Belleville créent un label distinguant les hébergeurs et prestataires engagés dans une démarche de services globale. Ce label s'adresse à la fois aux propriétaires et aux locataires privilégiant les circuits directs de particuliers à particuliers. Un interlocuteur qualifié sur place est indispensable pour assurer réactivité, implication et excellence. Cette certification garantit le bon déroulement des vacances des locataires. Il donne également aux propriétaires l'engagement d'une gestion immobilière professionnelle. Un organisme « station » indépendant recensera et labellisera les professionnels habilités. Il veillera à ce qu'une gamme de services complète soit proposée : accueil, remise de clés, caution, taxe de séjour, contrôle de l'hébergement, ménage, mise à disposition de linge, etc.

### You can trust our new Services classification!

In tandem with the resort's partners (tourist office, property owners' union, socio-professionals, etc.), Les Menuires and St-Martin-de-Belleville are creating a classification for accommodation- and service-providers who are committed to offering a complete range of services. This classification is for both property owners and rental clients who prefer to deal with each other directly, rather than through an agency. A qualified representative is on site to quickly deal with any requests. This classification aims to ensure that the holidaymakers' stay runs smoothly. It also guarantees owners a professional property management service. An independent on-site organisation will list and rate the authorised professionals, and will ensure that a complete range of services is available: welcome, key handover, deposit, holiday tax, inventories, cleaning, linen hire, etc.

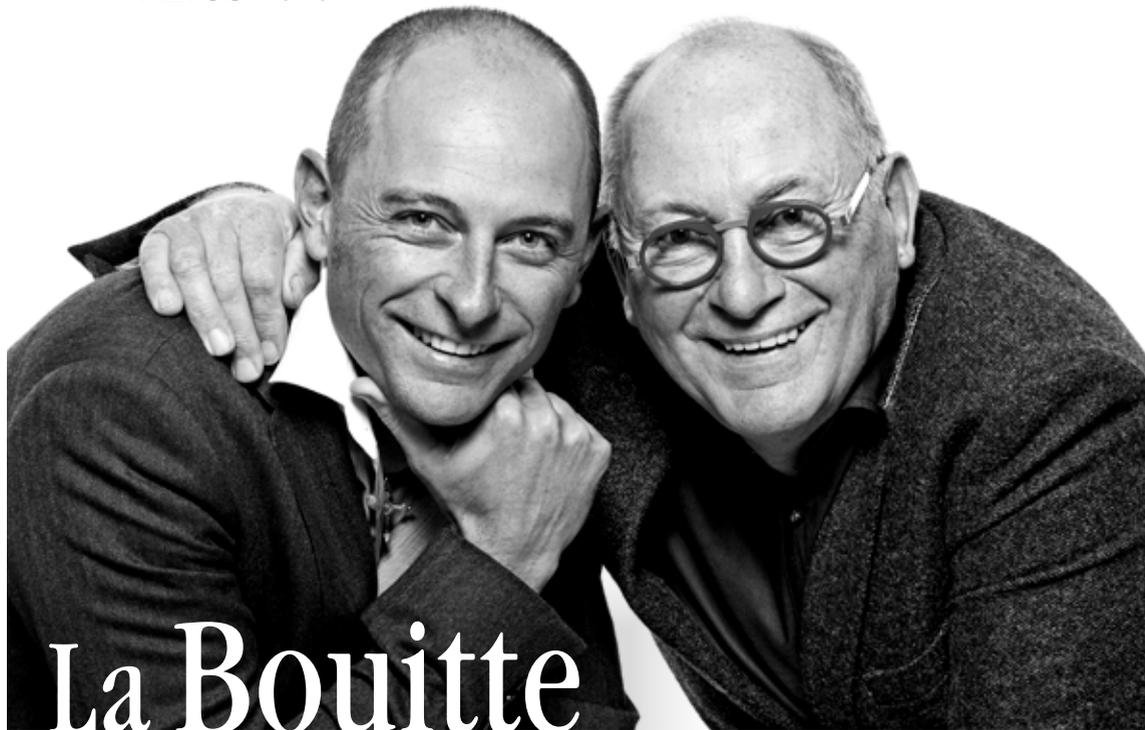


## UNE OFFRE PRESTIGE AUX MENUIRES ET À SAINT-MARTIN-DE-BELLEVILLE !

Pour le confort de ses clients locataires et afin de répondre à la demande de ses propriétaires, l'Agence des Alpes enrichit progressivement son offre d'hébergements de prestige. Les nouvelles constructions et les rénovations amènent sur le marché locatif de plus en plus de chalets et appartements haut de gamme. Des services de gestion et de commercialisation innovants et sur mesure voient le jour pour s'adapter aux sollicitations des propriétaires. Ces services permettent d'organiser une gamme variée de prestations hôtelières et para-hôtelières et ainsi de répondre à la demande croissante de vacanciers de toutes nationalités. L'objectif est de proposer à tous une expérience au sommet...

### A prestige portfolio in Les Menuires and St-Martin-de-Belleville!

To provide even more comfort for its rental clients and fulfil its owners' demands, the Agence des Alpes is gradually adding to its prestige accommodation portfolio. New builds and renovations are creating more and more luxury apartments and chalets for the rental market. Innovative and customised management and marketing solutions are being developed to adapt to the owners' requirements. These services enable the agency to organise a variety of hospitality services, in a bid to respond to the growing demand from holidaymakers of all nationalities. The aim is to offer everyone the best experience possible.



# La Bouitte un véritable cocon



Photos : Matthieu Cellard et Stéphane de Bourgies

Une maison où l'on se sent accueilli comme un membre de la famille, qui cultive l'excellence tout en gardant simplicité et authenticité dans les relations... Voilà qui est étonnant et rare pour un 3 étoiles Michelin ! Sans doute est-ce pour cela que les clients sont aussi fidèles et séjournent jusqu'à 30 jours par an dans ce bel établissement ! Ceux qui voyagent dans le monde entier apprécient cette bienveillance et cette générosité qu'ils ne trouvent nulle part ailleurs. René Meilleur, le patriarche, passe des heures en leur compagnie dès le petit déjeuner ! Du côté des assiettes, il a voulu retrouver avec son fils Maxime la puissance évocatrice des plus beaux produits de la Savoie qui jouissait au Moyen-âge d'un brillant patrimoine culinaire. Ils s'emploient à transformer des mets simples comme la féra, l'omble chevalier, les crozets ou les pormoniers en de véritables chefs-

d'œuvre d'élégance. Une cuisine d'un grand raffinement, toute en subtilité qui se découvre et étonne constamment tout au long du repas. Côté bien-être, le nouveau spa se veut le prolongement naturel de la signature culinaire et de l'identité de la maison. Une gamme inédite de produits, gels douche, shampoing, savonnettes à l'extrait d'épilobe, a été spécialement créée par un artisan parfumeur de Maurienne. Des soins exclusifs la complètent : hydratez votre peau et plongez dans le bain de Marie au lait et au miel de Saint-Marcel, détendez-vous dans un bain de vapeur au foin coupé des alpages ou laissez-vous envelopper d'argile verte dans l'atmosphère chaude et humide de la Tanière des Marmottes... Des moments de douceur et de réconfort, des expériences uniques qui font le charme inimitable de la Bouitte. ■ [www.la-bouitte.com](http://www.la-bouitte.com)

## La Bouitte, a veritable cocoon

Step into La Bouitte and you will be greeted like one of the family! The rare quality of this three-Michelin-starred establishment is that it strives for excellence while maintaining a simple and authentic relationship with its patrons. This is undoubtedly the reason why so many of its clients are fiercely loyal, staying in La Bouitte for up to 30 days a year! Jet-setters appreciate the establishment's goodwill and generosity, with René Meilleur, the head of the family, spending hours with his guests from breakfast until long after dinner!

In the restaurant, René and his son, Maxime, wanted to revisit the best and most evocative Savoyard dishes from the Middle Ages, the stars of the region's glorious culinary heritage. They transform simple meals like féra, Arctic char, crozet pasta and pormonier sausages into elegant masterpieces. This highly refined yet subtle cuisine surprises diners throughout the duration of their meal.

As for wellness, La Bouitte's new spa aims to prolong the joys experienced in the restaurant. A brand new range of products – including shower gels, shampoos, soaps with fireweed extract – has been specially created by a master parfumeur from the Maurienne. These products are complemented with a list of exclusive treatments: hydrate your skin in a milk bath with Saint-Marcel honey, relax in a steam bath with hay cut from the high-altitude pastures, and envelop your body in green clay in the warm and humid atmosphere of the marmots' den. These gentle and comforting, unique experiences are what give La Bouitte its inimitable charm.

[www.la-bouitte.com](http://www.la-bouitte.com)

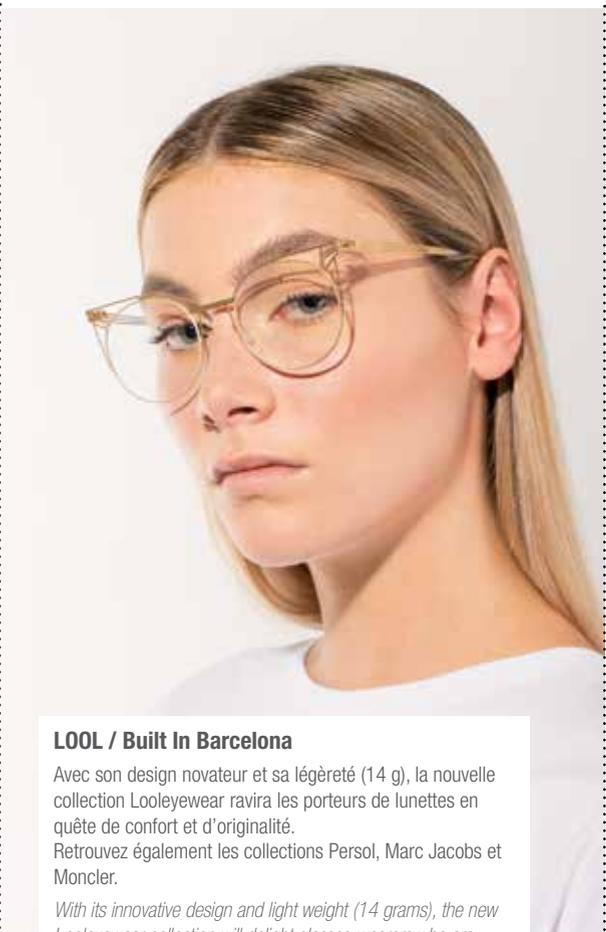


**RIP'N WUD**

Voici le nouveau GTX Carve 2017. Ces skis fait main arrivent tout droit de Haute-Savoie. Ils ont été mis au point par des skieurs, pour des skieurs.

*Presenting the new GTX Carve 2017. These handmade skis have come straight from the Haute-Savoie. They were developed by skiers for skiers.*

Zenith, place Caron, sous l'Office du Tourisme, Val Thorens.



**LOOL / Built In Barcelona**

Avec son design novateur et sa légèreté (14 g), la nouvelle collection Looleyewear ravira les porteurs de lunettes en quête de confort et d'originalité. Retrouvez également les collections Persol, Marc Jacobs et Moncler.

*With its innovative design and light weight (14 grams), the new Looleyewear collection will delight glasses-wearers who are looking for comfort and originality.*

*See also the Persol, Marc Jacobs and Moncler collections*

Optic 2300 - The Eye Store, rue de Caron, Val Thorens.



**FUSALP**

La chaussure « Montagne », extrêmement chaude et légère, se décline en noir et blanc/noir. Cette bottine inspirée des chaussures des chasseurs alpins a été développée pour affronter les hivers rigoureux. Fusalp est fidèle à son esprit montagne chic et sportif. Des pièces incontournables à la ville comme à la montagne.

*The extremely warm and lightweight "Mountain" shoes come in black and white/black. These boots, inspired by mountain infantrymen's footwear, are designed to cope with harsh winters. Fusalp stays faithful to its mountain chic and sporty spirit. Must-have pieces to be worn in the city as well as in the mountains.*

Christine Goitschel Sport, Espace Fusalp, galerie Pécelet, Val Thorens.



**SUPERDRY**

Un sweat devenu un intemporel de la collection, à porter en toutes saisons.

*This sweatshirt has become one of the collection's staples. Suitable for all seasons.*

Superdry Store, place du Pécelet, Val Thorens.



**BERTHILLE Maison Française**

Cet atelier spécialisé dans la maroquinerie de luxe confectionne chaque pièce à la main. Elles sont uniques et numérotées.

*This workshop, which specialises in luxury leather goods, creates every piece by hand. Every item is unique and numbered.*

Magasins Goitschel, galerie Pécelet & place Caron, Val Thorens.



AURIC CUT BC SPIN  
& ORB CLARITY

## Coup de foudre en altitude

Le Auric Cut BC SPIN établit une nouvelle norme en matière de sécurité sur et hors-piste. Grâce à la technologie innovante SPIN de POC et à ses mousses mobiles, la tête est en mesure de se mouvoir par rapport au casque en cas de chute à impact oblique. L'énergie de la collision est ainsi réduite et le cerveau protégé. Un revêtement EPP multi-impact avancé, conçu pour résister aux impacts à répétition et une coque en ABS garantissent également un casque performant, résistant et sûr.

Le tout nouveau masque Orb est doté du nouvel écran POC Clarity développé par Carl Zeiss, dont l'accentuation des contrastes et les spectres de couleur sur mesure épousent les exigences de précision et de performance rencontrées chaque jour par les skieurs et les snowboarders. Trois écrans pour temps ensoleillé, partiellement ensoleillé et couvert, ont été conçus.

Plus d'informations sur [pocsports.com](http://pocsports.com)

# POC

---

**GOITSCHEL SPORT**  
Place Caron - Val Thorens

---



*Maui Jim* 



Disponible en prescription.

MODÈLE: SNAPBACK

**Couleur. Clarté. Netteté.**



**Opticien Diplômé**  
Rue de Caron  
73440 Val Thorens

Tél/Fax: +33 (0)4 79 00 01 25  
optic2300@yahoo.fr

## ALTUS Shopping



### DÉNÉRIAZ

Skis fabriqués à la main en Savoie à partir de matériaux nobles, les Cruising'D sont fantastiques pour se balader sur les pistes grâce à leur maniabilité et leur confort... Ils peuvent toutefois se révéler être un formidable outil lorsque l'on veut accélérer et couper de belles courbes dans la pente !

*Handmade in Savoie using noble materials, Cruising'D skis are comfortable and easy to ski on, perfect for cruising down the slopes... They are also the ideal tools if you want to accelerate and lay down some nice turns!*

Goitschel Sport, place Caron, Val Thorens.

### MAUI JIM

Fovea Clarity dévoile un niveau inédit de performance optique grâce à des verres uniques, produits en collaboration avec le leader industriel Carl Zeiss. La monture Fovea est aussi optimisée pour offrir un champ de vision élargi.

*Fovea Clarity Comp introduces a new level of optical performance thanks to unique lenses produced in collaboration with industry leaders, Carl Zeiss. The Fovea frame is also optimised to offer a wide field of vision.*

Goitschel Sport, place Caron, Val Thorens.



### FUSALP

Le caban en drap de laine Veyrier II est muni d'un plastron en matelassage plume et d'une capuche, tous deux amovibles. Son garnissage intérieur lui confère chaleur et confort. Ce caban peut se porter sur une veste de costume ou sur un look plus décontracté.

*The VEYRIER II woollen pea jacket is equipped with a padded feather inner and hood, which are both removable. Its interior Sorona® wool fibre provides warmth and comfort. Its DWR (water repellent) treatment ensures optimal waterproof protection. This coat can be worn over a suit jacket or a more casual outfit.*

Christine Goitschel Sport, Espace Fusalp, galerie Pécelet, Val Thorens.

### X BIONIC

Ski Rider 2.0 – Chaussette de ski X-Socks®

Pour tous les skieurs recherchant confort et performance. Ses zones d'amortis ciblés en fibre creuse absorbent les chocs et diminuent les points de pression. Durawool utilisée sur la voûte plantaire pour maintien de la température corporelle et évacuation rapide de l'humidité. Fabriquée en Italie. Garantie 2 ans.

*The innovative comfort sock for passionate skiers. The hollow-chamber yarn used for targeted areas prevents uncomfortable pressure points. Durawool is used on the arch to maintain an ideal body temperature. Made in Italy. Two-year warranty.*

Magasins Goitschel, galerie Pécelet, place Caron, rue du Soleil, Résidence Altineige, Snowberry, Val Thorens.



### MAUI JIM

La technologie « PolarizedPlus2 » va au-delà de la simple protection des yeux contre l'éblouissement et les UV nocifs, elle optimise les couleurs les plus éclatantes et les détails les plus complexes. Essayez une paire et voyez l'éclat.

*The PolarizedPlus2 technology goes beyond shielding your eyes from glare and harmful UV rays to reveal and enhance the world's vivid colours in detail. Try a pair and see for yourself!*

Optic 2300 - The Eye Store, rue de Caron, Val Thorens.





**FREE LANCE**

Les magasins Goitschel sont fiers de vous proposer une sélection de la prestigieuse Maison Free Lance. Histoire de famille, histoire de style, savoir-faire, créativité, exigence... autant de valeurs qui nous rapprochent.

*Goitschel stores are proud to stock a selection from the prestigious Free Lance brand. A stylish, family-run company with a wealth of expertise, creativity and elegance: all values that we admire and strive to uphold.*

Goitschel Sport, galerie Pécelet & place Caron, Val Thorens.



**SHERPA VAL THORENS**

Venez découvrir des grands crus d'exception dans une cave possédant des trésors.

*Come and discover a selection of exceptional vintage wines in our wine cellar.*

Centre Pécelet, Val Thorens.

**JIMMY CHOO**

Motif exotique, inspiré de la nature et du monde animalier, le modèle Andie mêle glamour, style seventies et luxueuse finition.

*With an exotic pattern, inspired by nature and the animal world, the Andie model combines glamour, Seventies style and a luxurious finish.*

Optic 2300 - The Eye Store, rue de Caron, Val Thorens.



**SUN VALLEY**

Le blouson de ski Crested vous séduira par son esprit rétro.

*You are sure to love the Crested ski jacket's retro vibe.*

[www.sun-valley.com](http://www.sun-valley.com)



**NEPA**

Véritable référence des isolations thermiques hybrides, la Spider fait peau neuve. En seconde ou en dernière couche, elle ne vous quittera plus.

*A veritable trailblazer for hybrid thermal insulation, Spider has recently undergone a revamp. Worn as a second or top layer, these items will never let you down.*

Chamonix.

FEEL \ FREE



**BLIZZARD**  
**QUATTRO**

## FREE TO MAKE YOUR MARK

COLLECTION BLIZZARD QUATTRO 2017-2018

Blizzard Quattro est une collection de skis hautes performances, conçus avec nos technologies de pointes. Un accord parfait entre **stabilité**, **précision**, **agilité** et **contrôle** pour une expérience unique.

BLIZZARDSPORTS.COM

 **BLIZZARD**

BLIZZARD QUATTRO RX 129-84-113

BLIZZARD QUATTRO RS 120-72-104



# Fusalp, l'élégance et la performance

Il y a 65 ans, une famille d'artisans tailleurs, annéciens visionnaires, décide de mettre au service de la création des vêtements de ski leur savoir-faire de couturiers et d'entrepreneurs. Ainsi naît Fusalp, contraction de « fuseau des Alpes », en référence au célèbre fuseau de ski.

L'histoire de Fusalp est intimement liée à celle du ski français. En plein âge d'or de ce dernier, c'est vers Fusalp que se tourne l'équipe de France olympique de ski à partir de 1964 pour habiller ses champions. Des sœurs Goitschel à Jean-Claude Killy, en passant par Guy Périllat et Léo Lacroix, tous les grands skieurs de cette époque courent en Fusalp.

Cet attachement traditionnel des champions à la marque se confirme encore aujourd'hui, avec le partenariat conclu avec l'équipe olympique de ski de Monaco, en prévision des Jeux olympiques d'hiver 2018.

Forte de cet héritage, Mathilde Lacoste, directrice artistique, fait s'entrechoquer la tradition et la modernité, l'innovation et le style. Son ambition : créer des collections, été comme hiver, pour la ville et la montagne, alliant technicité, fonctionnalité et élégance, les trois piliers fondateurs de l'ADN de la maison Fusalp. « Fusalp est un véritable laboratoire de recherche technique et chromatique, précise Mathilde Lacoste. Notre cellule Recherche & Développement travaille à l'étude de matières toujours plus innovantes et de haute qualité, afin de répondre et même devancer les attentes de nos clients. »

« Lorsque j'ai intégré la maison Fusalp, nous dit-elle, je me suis plongée dans son histoire, j'en ai décrypté les codes et



*les savoir-faire que je twiste à chaque nouvelle collection. Je travaille à une écriture toujours plus contemporaine et des apports fonctionnels sur des sujets comme le thermique, l'imperméabilité, la légèreté. Cela peut apparaître comme une évidence, mais ils sont souvent laissés de côté au profit de l'esthétique notamment pour les vêtements urbains. Ainsi, grâce à une maîtrise parfaite de la coupe, à l'alliance de matières techniques innovantes, nous créons des collections sport-chic mixant performance et élégance, aisance et esthétique. »*

Le savoir-faire de tailleur prend ici toute sa dimension. La couture tient une place prépondérante dans l'histoire de la marque. Elle est l'élément essentiel de son identité.

« Tel un architecte, le tailleur est le maître d'œuvre de la conception, de la création et du parfait achèvement du vêtement. Il coupe, il façonne, ajuste les matières, pour aboutir à un produit fini se rapprochant le plus possible du vêtement idéal et répondant aux attentes de chacun de nos clients. Derrière tout ce travail, il y a l'humain, c'est ce qui nous permet d'être perfectibles. Fusalp, grâce à sa signature stylistique, est le vecteur d'identité d'une communauté de connaisseurs fidèles et exigeants », conclut Mathilde Lacoste.

En 2017, pour ses 65 ans, la marque s'offre une nouvelle dynamique en France comme à l'international. Une ambition qui se concrétise par l'ouverture de deux flagships, au cœur de Saint-Germain-des-Près et à Courchevel sur plus de 200 m<sup>2</sup>. ■



## ROSSIGNOL

Veste Major Jacket, best-seller de la collection sport-chic. Elle est un condensé de performance, technicité et style.

*The Major Jacket is the best-selling jacket in the Sport-Chic collection: a blend of performance, technicality and style.*

Skiset Léo Lacroix.



## TECNICA

La Mach 1 110 MV est une chaussure performante qui vous offre un volume confortable pour un flex de 110. Le chausson, la coque et la semelle sont conçus avec la technologie C.A.S. (Custom Adaptive Shape) pour de nombreuses possibilités de personnalisation et un confort optimal.

*The Mach 1 110 MV is a high-performance boot that provides comfort-enhancing volume with a 110 flex. The anatomically-sculpted C.A.S. (Custom Adaptive Shape) liner, shell and bootboard give an impressive out-of-the-box fit for optimum comfort.*

## VUARNET

Depuis sa création dans les années 80, la célèbre lunette glacier demeure un symbole de performance et de qualité. Pour ses soixante ans, Vuarnet met à l'honneur son savoir-faire made in France en habillant ses modèles emblématiques aux couleurs du drapeau tricolore. Acétate fait main, coques latérales et pont en cuir, verre minéral polarisé.

*Ever since their creation in the 1980s, the famous Glacier glasses remain a symbol of high performance and quality. For the last sixty years, Vuarnet have showcased their French savoir-faire by adorning these emblematic models with the colours of the tricolore flag. Handmade acetate, side shell and leather bridge, polarized glass lenses.*

Optic 2300 - The Eye Store,  
rue de Caron, Val Thorens.



## X BIONIC

Energy Accumulator EVO – Sous-vêtement de ski X-BIONIC®

Le sous-vêtement des champions. Grâce à son système de thermorégulation révolutionnaire, il vous offre un confort thermique exceptionnel. Vous êtes rafraîchi en plein effort et totalement isolé en phase inactive. Vous ne ressentez plus la sensation de sueur froide. Fabriqué en Italie. Garanti 2 ans.

*The base layer of champions! Thanks to its revolutionary thermoregulation system, this shirt offers exceptional thermal comfort - you feel fresh even during exertion and fully insulated when inactive. You will no longer have that feeling of cold sweat. Made in Italy. Two-year warranty.*

Magasins Goitschel, galerie Pécel,  
place Caron, Val Thorens.

## LENZ

Les chaussettes Heat Sock 1.0 intègrent un système de chauffe. Elles vous apporteront le confort et la chaleur nécessaires pour affronter les conditions climatiques les plus rigoureuses.

*The Heat Sock 1.0 socks have an integrated heating system. They provide the all the comfort and warmth you might need to face even the toughest weather conditions.*

Zenith, place Caron, sous l'Office du  
Tourisme, Val Thorens.



# SKISET



[www.skiset.com](http://www.skiset.com)



**950 MAGASINS**  
dans le monde

**550 STATIONS**  
Au pied des pistes  
et partout en Europe

### **Val Thorens**

#### **GOITSCHEL SPORT**

Galerie Pecllet, Place de Caron, Résidence Altineige,  
Rue du soleil et Snowberry : Galerie Pecllet  
Tél. 04 79 00 77 10  
Mail : [info@goitschelsport.com](mailto:info@goitschelsport.com)

### **Les Menuires**

Skiset Léo Lacroix Croisette, Adrénaline Sports,  
Bruyères, Réberty, Villaret, Grande Masse, Les Airelles.  
Tél. 04 79 00 28 15  
Mail : [skisetcroisette@my-ski.fr](mailto:skisetcroisette@my-ski.fr)  
Facebook : Skiset-Les-Menuires  
Twitter : @MySkishop  
Instagram : my\_ski

# Shooting



NEPA  
Chamonix

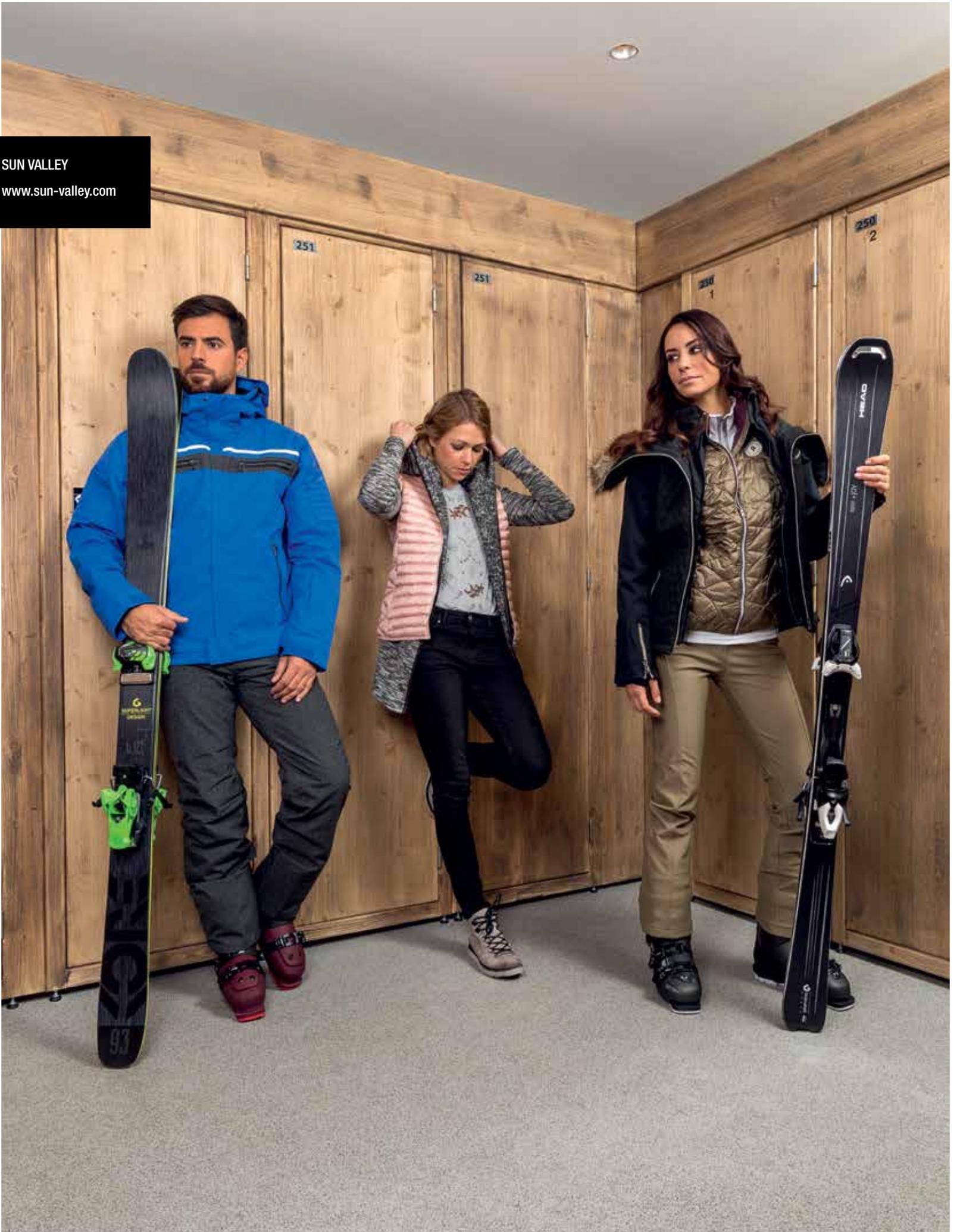
Photos : Pascal Simonin | [www.pascalsimonin.com](http://www.pascalsimonin.com)  
Décors : Carré Blanc



FUSALP

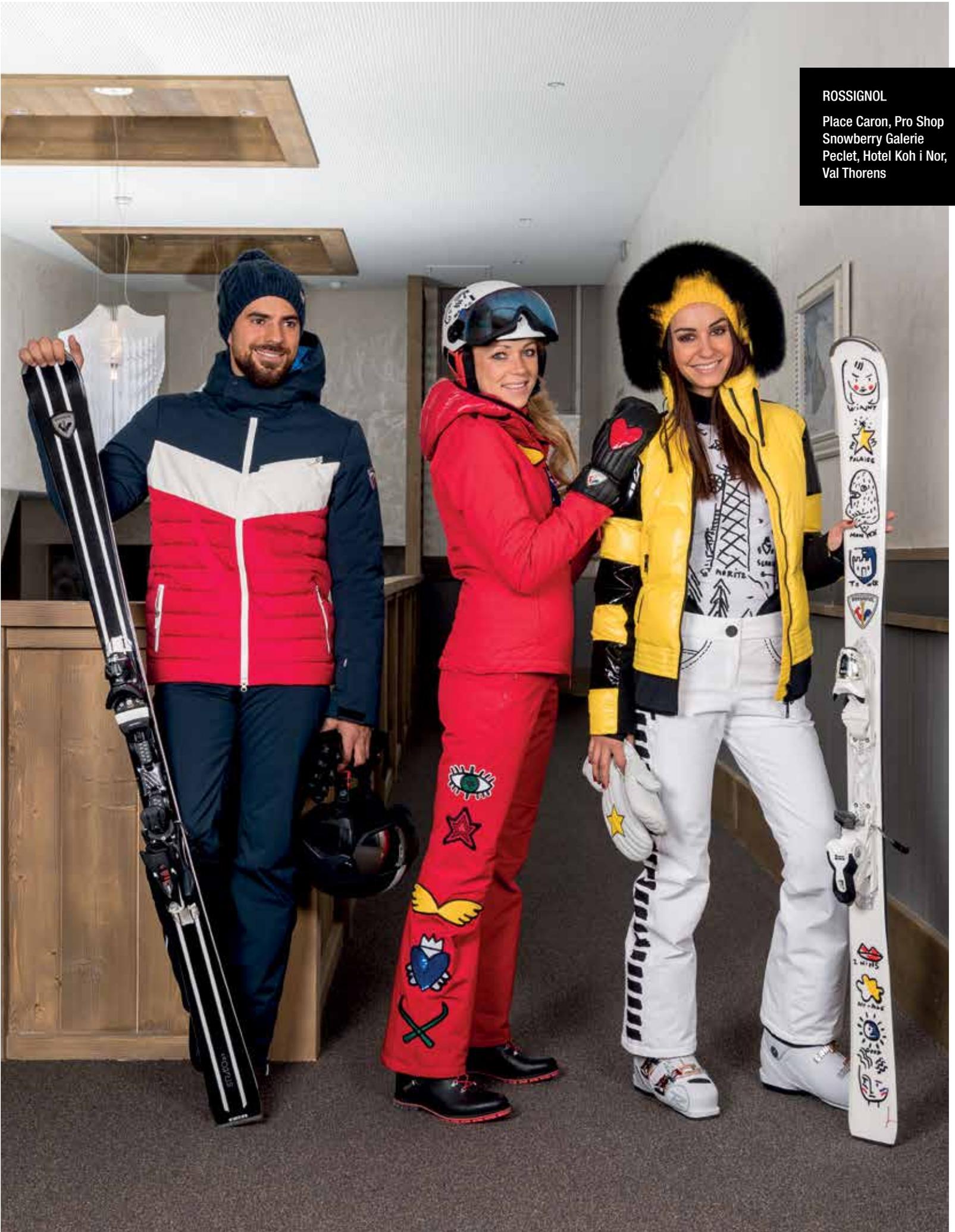
Christine Goitschel  
Sport, Espace Fusalp,  
Galerie Peclet,  
Val Thorens

SUN VALLEY  
[www.sun-valley.com](http://www.sun-valley.com)



ROSSIGNOL

Place Caron, Pro Shop  
Snowberry Galerie  
Peclet, Hotel Koh i Nor,  
Val Thorens



BOGNER

Goitschel-Sport,  
place Caron,  
Val-Thorens

Hôtel Altapura,  
Val Thorens





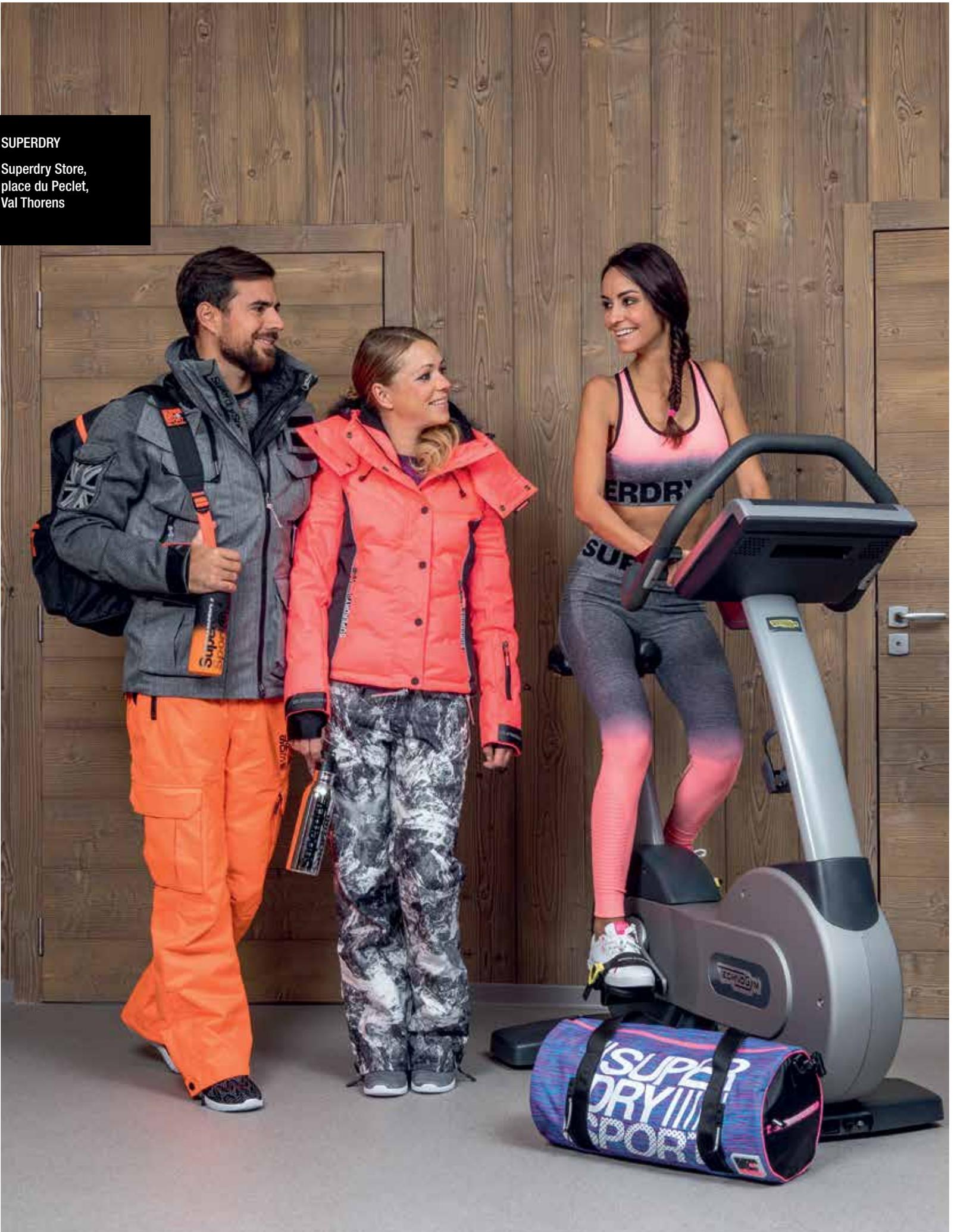
GOITSCHEL

Moncler  
Descente  
Bogner  
Chaussures Manas  
et Timberland  
Casques Casco et Poc  
Masques Julbo et Poc  
Gants Leki et Bogner

Goitschel-Sport,  
place Caron,  
Val Thorens

SUPERDRY

Superdry Store,  
place du Peclet,  
Val Thorens



Courchevel, Méribel, Val Thorens, Les Menuires, Saint-Martin,  
Val d'Isère, Chamonix, Verbier, Serre Chevalier, Crans-Montana



**Retrouvez l'ensemble de nos titres sur**  
**[www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com)**

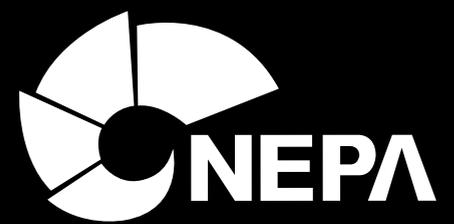


SKISET

Lacroix  
Rossignol

Skiset Léo Lacroix,  
Les Menuires

**FREE MOVE, FREE MIND**



**OUTDOORS - TREKKING - FASHION  
CHAMONIX EXCLUSIVITY**

NEPA Store  
206, rue du Dr PACCARD 74400 Chamonix Mont-Blanc

# ALTUS Shooting



OAKLEY  
SMITH  
ELECTRIC  
ANON  
KIKIES  
WOODIES  
LOOL  
MARC JACOB

Optic 2300 / The Eye Store,  
rue de Caron, Val Thorens





# KOH-I-NOR

HOTEL ★★★★★

---

VAL THORENS



HOTEL - RESTAURANTS - SPA

Terrasse panoramique - 800 m<sup>2</sup> d'espace bien-être  
*Panoramic terrace - 800 m<sup>2</sup> of wellness area*



+33 (0)4 79 31 00 00  
info@hotel-kohinor.com  
Rue de Gébroulaz  
73440 Val Thorens



[www.hotel-kohinor.com](http://www.hotel-kohinor.com)

# À fond la Yéti Race





Avec trois ans d'existence, le Yéti Race Tour attire les foules ! Chaque épreuve répartie sur trois stations avoisine les mille traileurs, envieux de mêler course, obstacles et bonne humeur. Ambiance aux Menuires.

Le principe est simple et très in, avec l'engouement pour le running ! En équipe de deux, un trail dans la neige, 20 kilomètres pour la Big, 10 pour la Soft, des défis à relever, un presque entraînement militaire... amical. Ainsi, le trailer passe du rallye à l'atelier bûcheron pour scier un rondin, il se met dans la peau d'un indien pour pratiquer le tir à l'arc, puis devenu fermier, il s'applique à lancer une botte de paille au-dessus d'une barrière, etc. Au total, neuf exercices pour se mesurer, s'entraider et s'amuser. Avis aux amateurs de sensations fortes et de nouvelles aventures, le tout dans un environnement exceptionnel à tutoyer les sommets, entre montagnes et forêts. La manifestation permet de découvrir une station sous un autre angle en arpentant des sentiers où les skieurs ne se hasardent pas.

#### LES RUNNERS À LA MONTAGNE

« La plupart des inscrits font du trail, du running et un tiers ont déjà concouru à la Yéti Race », affirme Alexis Blanc, responsable du Yéti Race Tour, qui s'est déroulé en 2017, à Tignes, aux Menuires et à la Plagne. « Après 400 concurrents en 2015, nous en dénombrons cette année 900 ! Une vraie réussite ! » poursuit-il, sans cacher qu'il espère partir à la conquête de nouveaux skieurs à travers cet événement. Ce concept colle à l'esprit



baroudeur du moment, à la tendance de The Mud Day, sans les épreuves extrêmes. Il s'agit juste de tester ses capacités physiques et mentales. Et attention, si le runner est un individuel, l'œil rivé sur sa montre chrono comptant ses pas et ses calories brûlées, le participant à la Yéti Race doit avoir l'esprit d'équipe. « L'obligation d'être deux entraîne la solidarité. Ils se motivent mieux », confie Alexis Blanc.

D'accord, il y aura toujours ceux qui s'inscrivent pour gagner, et là, ils battent les records, s'enfilent le trajet haut la main, affichant pour les vainqueurs 1h10 à leur actif pour la Big. Et puis la majorité... pas silencieuse, se rue pour le plaisir, les derniers enregistrent quatre heures d'effort. Ils viennent de loin, de Paris, d'Espagne ou plus proche, de Lyon, Chambéry, Grenoble... pour fouler la neige savoyarde, conjuguant aussi le ski pendant un week-end. Ainsi, Isabelle encourage son mari et son fils de 22 ans, Romain. Les parents originaires d'Orléans ont rejoint le jeune homme qui arrive de Bruxelles. « Les voyages ne nous

*Au total, neuf exercices sur un parcours qui combine effort, entraide et plaisir.*

*font pas peur, nous allons là où sont nos enfants. Romain a inscrit son père à toutes les épreuves. Ce binôme et moi à ses côtés, c'est un lien et un esprit fort pour notre famille »,* explique Isabelle. Des bandes de copains bravent ensemble la Yéti Race. « C'est un peu Koh-Lanta... dans la neige. Mais nous allons sortir dans un meilleur état que les rivaux du jeu télévisé. Nous allons tout faire pour finir mais la montée à l'arrivée risque d'être dure », déclarent Delphine et Aymeric de Lyon, croisés au ravitaillement, histoire de faire le plein d'énergie. Les Parisiens, Lucie et Xavier se sont élançés, « un élément moteur pour notre couple, nous sommes complémentaires dans les défis. C'est notre premier trail blanc. J'appréhendais les épreuves, mais il existe un véritable esprit d'entraide. Il faut cependant gérer les pics cardio. Et puis, le cadre est génial ! »

#### DES AVENTURIERS DES TEMPS MODERNES

Autre son avec Héloïse et Léa de Chambéry, adeptes des obstacles : « Courir dans la neige apporte d'autres sensations. Nous nous sommes motivées pour garder le moral, nous voulions arriver au bout. » Alexandre affiche un temps de 3h30 sur sa montre. Fier de lui, il a apprécié les épreuves : « Je me suis mis dans la peau



Au stand du chasseur, l'épreuve de tir couché à la carabine demande de la concentration.

*At the huntsman's stand, the rifle-shooting challenge requires great concentration.*





A VOS CÔTÉS  
JUSQU'AU SOMMET



EXPERTISE COMPTABLE,  
AUDIT & CONSEIL  
**MADE IN ALPES**



T. 04 79 71 79 79

**RENCONTRONS-NOUS**

Résidence les Hauts de Vanoise  
Rue de l'Eglise  
73440 Val Thorens

*Ce concept colle à la tendance de The Mud Day, sans les épreuves extrêmes.*

*d'un biathlète derrière ma carabine. Après le parcours du combattant, c'était chaud ! »* Pour sa troisième participation, Lise a trouvé les épreuves cool parce qu'elle fait du biathlon. Deux copains parisiens ont profité du week-end, ski le samedi, Yéti Race le dimanche : « *Nous sommes sportifs, mais pas runners, et là, nous le sentons.* » Quant à Vincent, son chrono s'est arrêté à 1h40 : « *Pour une première, je m'en sors bien. C'est faisable ! Il faut de l'entraînement. Les épreuves sont rigolotes.* » Au stand du chasseur, l'épreuve de tir couché à la carabine demande de la concentration. Les Martin Fourcade, le champion olympique français du biathlon, se multiplient à l'envi, sous les conseils de l'entraîneur, Xavier, un ancien de l'Équipe de France. On sue, on jure, on rigole, souffle court ou ample, foulée souple... Pour certains la Yéti Race est raide, d'autres en veulent plus, prêts à faire du rab ! Et tous se prennent au jeu ! Les filles aident les garçons et inversement. On pousse, on tire, on se fait la courte échelle pour franchir une barrière, on s'apostrophe... jusqu'à se rafraîchir le visage avec de la neige. 70 % sont des hommes dans la Big et 55 % des femmes pour la Soft. Devant le succès, l'organisateur du Yéti Race Tour souhaite étendre son concept. À d'autres stations, à d'autres vallées, et pourquoi ne pas aller titiller le marché anglais, adepte des courses d'obstacles ? ■

Texte : Muguette Berment

Photos : MB et Les Menuires Saint-Martin

Dans son costume de Yéti, Dylan se prête avec patience aux séances photos.

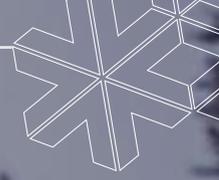
*Dylan poses for photos in his Yeti costume.*

## LE YÉTI DU JOUR

Pas de Yéti Race sans mascotte. Le Yéti est sur tous les fronts, il encourage, s'élance sur la ligne de départ, applaudit à l'arrivée, traînant sa dégaine pataude sur le parcours. Dylan Issartel s'est glissé dans l'accoutrement : « *Je voulais vivre dans la peau du Yéti !* » À la clé, d'énormes câlins des petits et des grands ! Beaucoup de patience pour être pris en photo avec l'ami du cousin, la copine de la copine qui attend l'autre copine pour immortaliser la course avec son téléphone. Lui qui est en 4<sup>e</sup> année à l'Insa de Lyon aime ce « pur échange ». « *Je suis l'icône de la joie. Je le vois dans les yeux de ceux qui viennent m'embrasser, me parler, me toucher.* »

Pour ce futur ingénieur des matériaux, être bénévole fait partie de sa philosophie et il aime donner de son temps. Si dans la vie, Dylan joue au rugby, il espère participer l'année prochaine en tant que traileur !





AGENCE DES  
**ALPES**

Immobilier & Services



**TOUT CE DONT VOUS AVEZ BESOIN SE TROUVE ICI**  
 EVERYTHING YOU NEED IS HERE



Place de la Mairie  
 St Martin de Belleville



+33 (0)4 79 00 65 34



Galerie marchande La Croisette  
 Les Menuires

[agencedesalpes.com](http://agencedesalpes.com)



# Get ready for the Yeti Race!

Now in its third year, the Yeti Race Tour certainly attracts the crowds! With races organised in three different resorts, the event draws around a thousand participants who want to combine trail running with a fun-filled obstacle course. A fantastic day out in Les Menuires!



Héloïse et Léa à l'arrivée. Elles se sont motivées tout au long du parcours.  
Héloïse and Léa at the finish. They kept each other motivated throughout the race.

The premise is simple and currently very fashionable, thanks to the rise in popularity of trail running. The Yeti Race is a trail running race with a difference, run by teams of two people over one of two courses: the 20km Big course or the 10km Soft course. Run on snow and including a series of challenges to tackle along the way, the race is like a military-style assault course but with a friendly and fun atmosphere. Entrants might run a rally before moving on to the lumberjack challenge, where they have to saw a trunk of wood, then take aim for some archery before throwing a bale of straw over a fence like a farmer. In total, participants must complete nine different challenges, while helping each other out and having fun! The whole event is played out in a stunning high-altitude setting, across the mountainside and through Alpine forests: the ideal playground for thrill-seekers. This event gives participants a different view of the resort, taking them down paths that skiers cannot access.

## RUNNING IN THE MOUNTAINS

"Most participants already run, and a third have already competed in the Yeti Race," confirms Alexis Blanc, manager of the Yeti Race Tour, which in 2017 is taking place in Tignes, Les Ménuires and La Plagne. "After attracting 400 competitors in 2015, this year we have 900! A real success!" he goes on, making no secret of the fact that he hopes to win over new skiers thanks to this event. This concept taps into the popularity of obstacle races such as Tough Mudder, but with less hardcore challenges. It is just a way of testing one's physical and mental ability. But remember: though trail runners are usually individuals who are constantly checking their step count and calories burned, participants in the Yeti Race must have team spirit. "The fact that they run as a

*In total, nine challenges are dotted over the course, which combines effort, cooperation and fun.*

*team means that they have to work together. They motivate each other,” says Alexis Blanc.*

There will always be those few who enter to win and break records. Here, they devour the course, racing to victory in the Big course in as little as 1 hour 10. But the majority of entrants run for pleasure, with stragglers taking around four hours to complete the course. They travel from many different places – Paris, Spain, or nearby cities such as Lyon, Chambéry or Grenoble – to tramp through the Savoyard snow, taking time to enjoy a bit of skiing while they are in the area. Isabelle is here to cheer on her husband and 22-year-old son, Romain. The two parents, who come from Orléans, came here to meet up with their son, who has travelled from Brussels. *“We don’t mind travelling, we go wherever our children are. Romain entered his father in all of the events. Having his parents as his team mate and supporter created a really strong bond within our family,”* Isabelle explains. Groups of friends tackle the Yeti Race together. *“It’s a bit like Koh-Lanta [Ed.: the French version of TV show Survivor] but in the snow. I think we’ll finish in a better state than the people on the telly. We’ll do everything we can to finish, but the final climb is going to be difficult,”* admit Delphine and Aymeric from Lyon, as they fill up on energy-boosting provisions at the pit stop. Parisians Lucie and Xavier have thrown themselves whole-heartedly into the challenge, *“It’s a driving force for our relationship, we complement each other in the challenges. This is our first running race on snow. I was a bit worried about the challenges, but there’s a real team spirit and everyone helps each other out. But you still have to control your energy levels. The setting is amazing!”*

#### MODERN-DAY ADVENTURERS

We chat to Héloïse and Léa from Chambéry, who are old-hands at obstacle courses. *“Running in the snow is so different. We kept each other’s spirits up, because we wanted to complete the course,”* they tell us. Alexandre recorded a time of 3.5 hours on his watch. Proud of his performance, he



says he enjoyed the challenges. *“I put myself in the shoes of a biathlete when I was holding my gun. After the assault course, it was really hard!”* In this, her third participation in the race, Lise thought the challenges were great because she is a biathlete. Two friends from Paris made the most of the weekend to ski on the Saturday and do the Yeti Race on the Sunday. *“We’re sporty but we’re not runners, so now we can really feel it!”* As for Vincent, his time was just 1 hour 40. *“For my first time, it’s not bad. It’s doable! You need to train for it, though. The challenges are fun.”*

At the huntsman’s stand, the rifle-shooting challenge requires great concentration. Participants try to channel Martin Fourcade – France’s Olympic medal-winning biathlete – as they heed advice from coach, Xavier, who used to be in the French team. Sweating, swearing, laughing, panting, striding out... For some, the Yeti Race is hardcore; others are hungry for the challenge, ready to do it all over again! But everyone plays the game. The girls help the boys and vice versa. They push, they pull, they give each other leg-ups to get over the obstacles, they shout encouragement at each other and freshen their faces with snow. 70% of the Big course’s participants are men, whereas the Soft course is 55% women.

Given its success, the organiser of the Yeti Race Tour wants to develop his concept further. He envisages branching out into other resorts, other valleys, adding a day, and maybe even crossing the channel into the UK, since the British are so keen on obstacle courses! He is even aiming to reach the benchmark of 1,500 competitors in 2018! ■

Passage à l’atelier bûcheron pour scier une rondelle de bois en un minimum de temps.

Stopping off at the lumberjack workshop to saw a trunk of wood as quickly as possible.

#### ▶ THE YETI OF THE DAY

What would the Yeti Race be without its mascot? The Yeti is everywhere: cheering competitors on, galloping across the starting line, applauding at the finish, and dragging its clumsy frame around the course. Dylan Issartel is the man hiding inside this disguise. *“I wanted to get under the skin of a Yeti!”* Wearing the costume has its rewards: namely plenty of hugs and kisses from children and adults alike! He spends his time posing for photos with participants and spectators, all wanting to record a snapshot of the day on their phone or camera. Issartel, a fourth-year student at the INSA engineering school in Lyon, says he loves this “pure exchange”. *“The mascot is a symbol of joy. I can see it in the eyes of all the people who come to hug me, speak to me, touch me.”*

For this future materials scientist, being a volunteer is part of his personal philosophy and he enjoys doing it. Though he is a rugby player at heart, Dylan hopes to take part in the race next year as a runner!

Texte : Muguette Berment

Photos : MB et Les Menuires Saint-Martin

# Nom d'une piste !

Vous reteniez surtout les couleurs des pistes ? C'est désormais leur nom qui va vous marquer ! Après deux ouvrages *Nom d'1 Piste* dédiés à la Vallée de Courchevel puis de Méribel, Christian Arnal, photographe auteur et moniteur de ski dans Les Trois Vallées, consacre un troisième tome aux pistes de la vallée des Belleville. De belles illustrations associées aux textes de David Deréani, guide conférencier. Le livre est préfacé par André Plaisance, maire de Saint-Martin-de-Belleville.

Do you usually just remember the slopes by their colour? Well, now you'll remember their names too! Following on from the two "Nom d'1 Piste" books about Courchevel and Méribel, Christian Arnal – a photographer, author and Three Valleys ski instructor – is dedicating a third book to Belleville. The book features beautiful illustrations with texts by tourist guide and lecturer David Deréani, and its preface is written by André Plaisance, Mayor of Saint-Martin-de-Belleville.

*80 pages, 18 Euros*



#### Lac Noir

Voici un nom commun pour désigner des étendues d'eau en altitude à la couleur sombre. Celui-ci est situé non loin du lac Longet, sous la protection de la Pointe de la Masse (2 804 m).

*This is a term describing dark-coloured stretches of water high in the mountains. This one is located not far from Lake Longet, overlooked by the Pointe de la Masse (2,804m).*



Christian Arnal a passé plus de 40 ans en montagne à la recherche de la lumière exacte, de la netteté, du moment et du sujet parfait. Ses clichés ont déjà illustré quatre livres sur le thème des domaines skiables et des gens qui y travaillent.

Ses nombreux tirages d'art s'exposent aussi lors d'événements liés à la montagne et au ski ou dans des galeries d'art de stations prestigieuses. Sa série sur les œufs, remontées mécaniques historiquement connues et aujourd'hui disparues, a notamment contribué à sa notoriété et décore aujourd'hui les plus beaux chalets et hôtels des vallées alpines.

Christian Arnal has spent more than forty years in the mountains, searching for a particular light, clarity and moment coupled with the perfect subject. His photos have already been used to illustrate four books about ski areas and the people who work there.

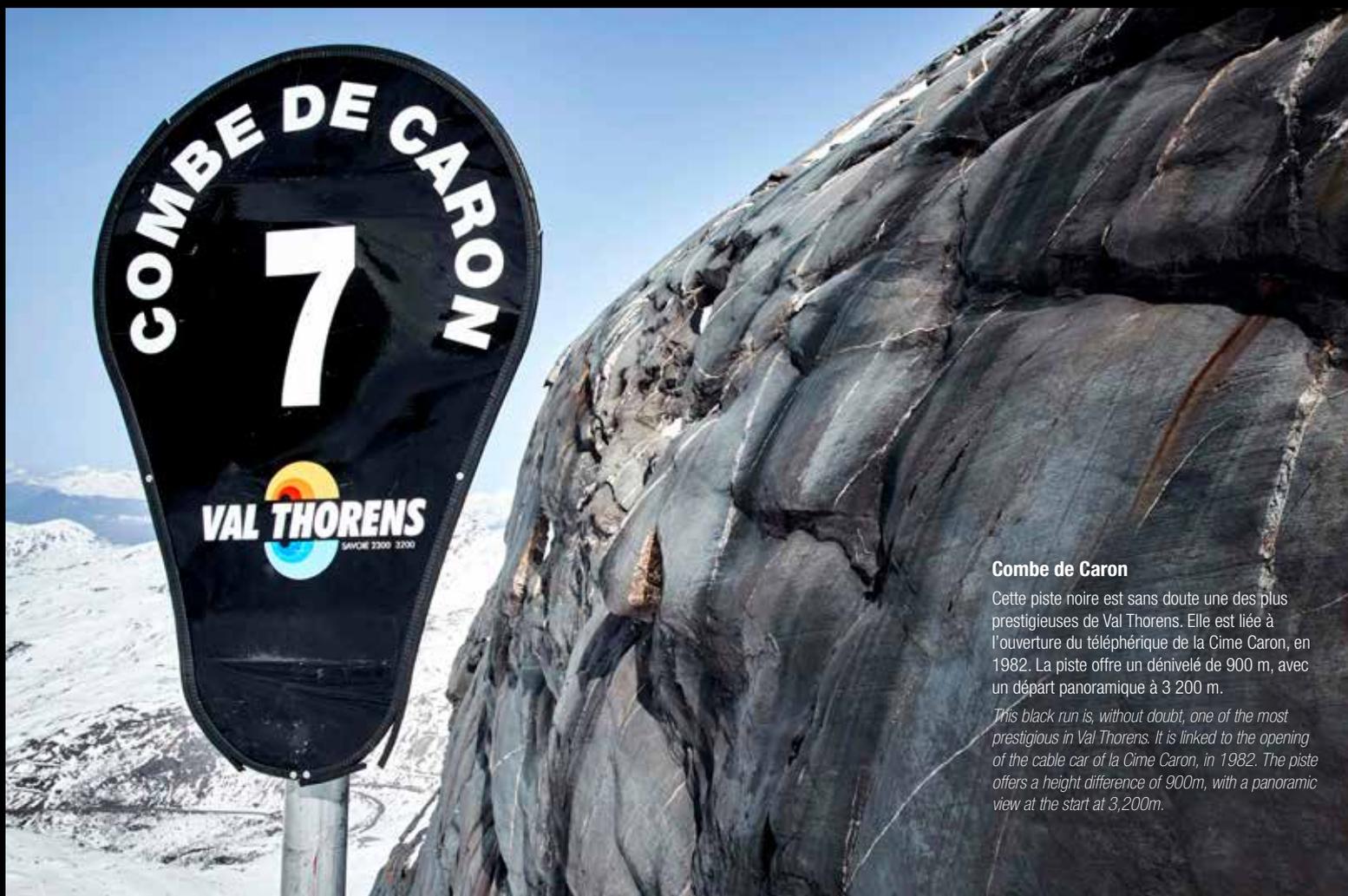
His artistic prints are exhibited at various events connected with the mountains and skiing, as well as in the art galleries of prestigious ski resorts. His collection of photos about the historical "egg" bubble lifts, which have now disappeared from the mountainside, raised his profile and now decorate some of the most stunning chalets and hotels in the French Alps.



**Christine**

La piste porte le nom d'une reine – la « Reine Christine » – qui marqua l'histoire du ski français et les débuts de Val Thorens. En 1964, Christine Goitschel remporta le slalom aux J.O. d'Innsbruck puis l'argent en slalom géant. La légende 'Goitschel' était née.

*The piste carries the name of a queen - 'Queen Christine' - who marked the history of French skiing and the beginnings of Val Thorens. In 1964, Christine Goitschel won the slalom in the Innsbruck Olympic Games and silver in the giant slalom. The 'Goitschel' legend was born.*



**Combe de Caron**

Cette piste noire est sans doute une des plus prestigieuses de Val Thorens. Elle est liée à l'ouverture du téléphérique de la Cime Caron, en 1982. La piste offre un dénivelé de 900 m, avec un départ panoramique à 3 200 m.

*This black run is, without doubt, one of the most prestigious in Val Thorens. It is linked to the opening of the cable car of la Cime Caron, in 1982. The piste offers a height difference of 900m, with a panoramic view at the start at 3,200m.*



**Variante**

Comme son nom l'indique, la piste propose un parcours secondaire depuis le col de Rosaël (3 000 m) en direction de la combe de Thorens ou celle de Caron.

*As its name indicates, the piste offers a secondary route from the Rosaël Pass (3,000m) towards the Thorens or the Caron coomb.*

**Mont de la Chambre**

Le nom désigne un des sommets (2 850 m) entre Les Menuires et Val Thorens qui permet une liaison inter-vallée. C'est donc un des passages-clés du circuit des Trois Vallées.

*The name refers to one of the summits (2,850m) between Les Menuires and Val Thorens and which allows an inter-valley link. It is thus one of the key passages of the 'Three Valleys' tour.*



**Léo Lacroix**

Cette piste mythique des Menuires porte le nom du plus savoyard des Jurassiens ! Léo Lacroix fut champion de France de ski en slalom (1955, 1960, 1963). Médaillé d'argent en descente aux J.O. d'Innsbruck en 1964, il fut double médaillé d'argent (descente et combiné) aux Mondiaux de Portillo en 1966. La piste présente un enchaînement de grandes courbes et de pentes raides.

*Léo Lacroix This mythic piste of Les Menuires bears the name of the most Savoyard of the people of the Jura! Léo Lacroix was the French ski champion in slalom (1955, 1960, 1963). Silver medallist in the downhill in the Olympic Games in Innsbruck in 1964, he was double silver medallist (the downhill and the combined event) in the World Championships in Portillo in 1966. The piste offers a continuation of large turns and steep slopes.*



# VUARNET **ice**



Monture  
haute résistance

Pont  
amovible

Charnières  
flex invisibles

Marquage VUARNET  
gravé



Verre minéral Blue Polarlynx®  
Traitement anti-choc

Branches ajustables  
gomme soft touch

Coques de protection  
amovibles

OPTIC 2300 - THE EYE STORE

RUE DE CARON - 73440 - VAL THORENS



# Rancho

## la web-série qui cartonne !



Quel athlète peut se targuer d'avoir pris le départ d'une Coupe du monde dans trois disciplines radicalement différentes ? Ski de géant, biathlon, slalom, ski de fond ou même skeleton, Enak Gavaggio, alias Rancho, a tout testé. Maniant l'humour, l'art du scénario et la spontanéité, l'ancien skieur professionnel célèbre la diversité du ski dans sa web-série à succès. Rencontre avec Rancho !





Enak le freerider s'est pris au jeu du biathlon lors du tournage d'un épisode de sa web-série.

Freerider Enak gets caught up in the biathlon while making a video for his web series.

**É**perons, moustache au vent et vieille guimbarde, Rancho semblerait presque sorti d'un western. Ce personnage farfelu et attachant est l'alter ego d'Enak Gavaggio, skieur professionnel, dont il accentue les traits et révèle la fantaisie. L'homme ne se prend pas au sérieux et pourtant, sa web-série fait un tabac auprès de tous les passionnés de ski, quel que soit leur âge ou leur discipline de prédilection. À chaque épisode, Rancho embarque le spectateur, totalement captivé, à la découverte d'une pratique de la glisse : on souffre avec lui dans les longueurs de ski de fond de la Coupe du monde de biathlon en Suède, on tremble à ses côtés sur le mur verglacé de la Coupe du monde de géant à Val d'Isère. Le ton est décalé, parfois déjanté, mais toujours juste. Seul un skieur émérite comme Enak Gavaggio pouvait tester l'ensemble de ces sports en conditions réelles et surtout lors des plus grands événements. Malgré son expérience de la glisse, Enak a été au bout de lui-même. À chaque fois.

#### PARCOURS EXPRESS

Né en Haute-Savoie, à Ambilly, Enak suit le parcours classique du petit montagnard, consacrant ses week-ends au ski, sans pour autant rentrer totalement dans le moule du ski club. « À l'époque, les coachs étaient assez fermés, nous n'avions pas le droit de pratiquer autre chose que du ski alpin. Je faisais alors du snowboard en cachette avec les copains, et je lorgnais sur le ski de bosses. J'avais

*les cheveux longs, un look particulier, bref j'étais hors cadre et on avait du mal à me prendre au sérieux. Pourtant, à 15 ans, j'étais déjà un acharné de boulot. Je ne suis pas doué, je suis besogneux... et avide de découvertes ! »*

À 20 ans, il s'inscrit à sa première compétition de ski cross et c'est la révélation : bagarre, vitesse, adrénaline, voilà qui colle bien à son esprit rock. Mais là encore, on ne peut s'empêcher de lui plaquer une étiquette : celle de l'ancien skieur alpin cherchant une reconversion. « J'ai toujours eu horreur que l'on mette les gens dans des cases. Je n'ai jamais compris ces barrières dressées entre les différents univers du ski, qui sont pourtant très proches : au final, nous sommes tous des skieurs ! Heureusement, les choses évoluent peu à peu. »

Alors, en toute logique, après plusieurs années de ski cross et de freeride, quand Enak Gavaggio et Rossignol envisagent la création d'une web-série, l'idée de présenter le ski dans toute sa largeur s'impose immédiatement. Décloisonner, éviter le sectarisme, favoriser l'échange entre les pratiquants, voilà qui semble séduire les différents partenaires. Avec son image rock, son humour et son palmarès, Enak s'impose comme l'un des rares à pouvoir relever ce défi.

#### DANS LA PEAU DE RANCHO

Reste à trouver le personnage. Enak réunit alors autour de lui Dino Raffault, réalisateur, et Thibault Gachet, caméraman, monteur. Ils imaginent une

## *Avec son humour truculent, Rancho tire un trait d'union entre les différentes disciplines du ski.*

sorte de cow-boy vintage, avec des lunettes de glacier, un bonnet péruvien, des éperons, et des moustaches aiguilles. Et cherchent un véhicule qui parachèverait son « déguisement ». Ils tombent alors sur la Rancho de Matra Simca, le premier crossover, sorti en 1977. « Cette voiture collait tout à fait à ce que l'on cherchait ! Nous avons tout de suite su que ce serait également le nom du personnage et de la web-série. »

La fine équipe dégote une vieille Rancho, la retape et affine son projet pendant près d'un an avant d'être prête à tourner le premier épisode, celui de la Transjurassienne. « Aller à l'opposé de notre univers de prédilection (le ski freeride) en participant à un événement de ski de fond très réputé était un gros challenge ! Je me disais : "Ça passe ou ça casse !" Mais nous étions aussi persuadés que c'était idéal pour jouer d'entrée de jeu la carte de la diversité des pratiques. Et ce premier épisode a cartonné ! »

Même si Enak a déjà pratiqué un peu de ski de fond, la Transjurassienne est d'un autre niveau. Cette course mythique de près de 60 kilomètres lui a offert une immersion totale dans cet univers, et Enak n'a rien caché de ses efforts ni de son épuisement. Il livre ainsi une image fidèle de l'événement et de la pratique, relevée de quelques traits d'humour bien sentis.

### ÉPISODES EN CASCADE

Quelques mois plus tard, il récidive, cette fois dans un environnement plus proche du sien, en prenant le départ des Championnats de France de descente, puis de la Coupe du monde féminine de slalom à Zagreb. Et pourtant, là encore, Rancho redécouvre le ski sous un jour nouveau. « Cela faisait quand même un paquet d'années que je n'avais pas pris le départ d'une compétition de ski alpin. Je me suis mis la pression, d'autant que je n'étais pas vraiment entraîné ! »

Pour chaque épisode, Enak ne passe que quelques jours sur place, ce qui l'oblige à assimiler des techniques en un temps record. Le saut à ski, puis le skeleton, quelques mois plus tard, font partie de ses expériences les plus marquantes. Totalement novice, il bénéficie d'une formation ultra-condensée avant de se frotter au défi qu'il s'est lancé. « Pour le saut à ski, j'ai travaillé un peu avec Fabrice Guy (champion olympique de



## ▶ LES NOUVEAUX ÉPISODES

Pour cette nouvelle saison, Rancho est retourné à son premier amour, le freeride, pour explorer sa facette la plus extrême : la pente raide. Accompagné de Vivian Bruchez, expert en la matière, il a signé une première, à Chamonix, dans un itinéraire ultra exposé, avec 55° de pente tout du long. « *Nous avons vécu une véritable aventure, le genre de moments où tu te sens tout petit face à la nature. Vivian, pourtant habitué de ce genre de runs, avait lui aussi la pression, car le lieu était vraiment vertigineux et ce n'est pas simple de gérer un tournage dans ces conditions extrêmes.* »

L'adrénaline est incontestablement le fil rouge de cette nouvelle saison puisque le second épisode est consacré au KL, avec comme coaches les meilleurs Français. Une fois de plus, Rancho n'a eu que quelques jours pour se préparer et relever le challenge : passer la barre des 200 km/h... L'a-t-il remporté? Une chose est sûre : « *Je suis allé plus vite sur des skis que je ne suis jamais allé en bagnole!* »

### THE NEW EPISODES

For this new season, Rancho has returned to his first love: freeride skiing. He explores the most extreme aspect, which is steep skiing. Along with expert Vivian Bruchez, they opened a new run in Chamonix in a very exposed area and with a 55° gradient all along. "It was a true adventure and I felt so small in the middle of nature. Vivian is used to this type of run, but was still nervous as the location is truly dizzying and it's difficult to get good footage in extreme conditions like that." Adrenalin seems to be the motivator in this new season, because the second episode is about speed skiing, where the best French speed skiers coach Rancho. The goal was to go faster than 200 km/h with only a few days' training. So, did he do it? One thing is for sure: "I went faster on skis than I've ever done in a car!"

[www.ranchowebshow.com](http://www.ranchowebshow.com)



*combiné nordique en 1992) puis j'ai fait dix sauts sur le tremplin de 20 mètres, avant de grimper en haut du 90 mètres! Au départ, je n'en menais pas large. Quand on lâche la barre, on ne peut plus freiner, il faut accepter la vitesse et se concentrer sur le saut qui arrive. Effrayant. »*

En skeleton aussi, Enak avoue avoir eu très peur. Le skeleton se pratique sur une piste de bobsleigh : le skeletonneur se place sur son engin à plat ventre, la tête devant. « *Je ne suis pas un pilote, même en voiture je roule doucement! Alors, me jeter à 120 à l'heure sur une piste de glace la tête en avant a été pour moi un gros challenge. Une fois de plus, mon apprentissage a été accéléré : j'ai pris le départ du sommet de la piste après seulement cinq passages effectués depuis des départs un peu moins rapides, ceux empruntés par les juniors et les femmes.* »

### DÉFIS SPORTIFS

L'hiver dernier, Enak s'est attaqué à deux événements phares de la saison d'hiver : la Pierra Menta, course légendaire de ski d'alpinisme et le Critérium de la Première neige de Val d'Isère, Coupe du monde de géant.

La Pierra Menta, avec près de 10000 mètres de dénivelée positive, est disputée par les meilleurs skieurs de randonnée du monde. Aux côtés de Caroline Freslon, une figure du ski d'alpinisme, Rancho a enchaîné les montées harassantes sans coup férir, ou presque. « *Cette année-là, j'avais dû faire deux ou trois sorties en ski de rando. Autant dire, rien du tout. Or, l'organisation impose des barrières horaires sur chaque étape : si on est trop lents, on ne peut pas continuer. J'étais donc en sprint total tout le long, et vidé à l'arrivée! Mais cela a été une belle expérience, car l'atmosphère de la Pierra Menta est très particulière.* »

Au fil des saisons, Enak devient toujours plus percutant, juste et drôle, héros de scènes truculentes qui sont sa marque de fabrique. Avec habileté, il jette des ponts entre ces disciplines qui se côtoyaient sans se mélanger, incite au partage d'expérience et à la découverte. Rancho est un hymne à la diversité du ski, à sa convivialité et à son esprit sportif. Il lui reste encore de nombreuses disciplines à tester et à nous faire vivre de l'intérieur, de quoi nous régaler pendant quelques années encore... ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : Florent Geninatti



# LA FOLIE DOUCE VAL THORENS

## GASTRONOMIE & MUSIQUE AU SOMMET

FINE FOOD & MUSIC  
ON TOP OF THE WORLD

LA FOLIE DOUCE  
OUVERT DE 9H À 17H  
OPEN FROM 9AM TO 5PM

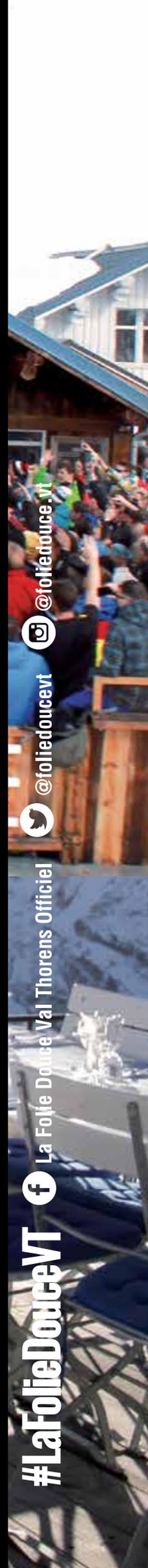


LA FRUITIERE  
OUVERT DE 12H À 15H30  
OPEN FROM 12PM TO 3.30PM

ACCÈS :  
À L'ARRIVÉE DES TÉLÉSIÈGES  
LE PLEIN SUD / LES PIONNIERS

RÉSERVATION LA FRUITIERE / VIP  
LA FOLIE DOUCE : +33 4 79 00 04 27

[www.lafoliedouce-valthorens.com](http://www.lafoliedouce-valthorens.com)



@foliedouce.vt

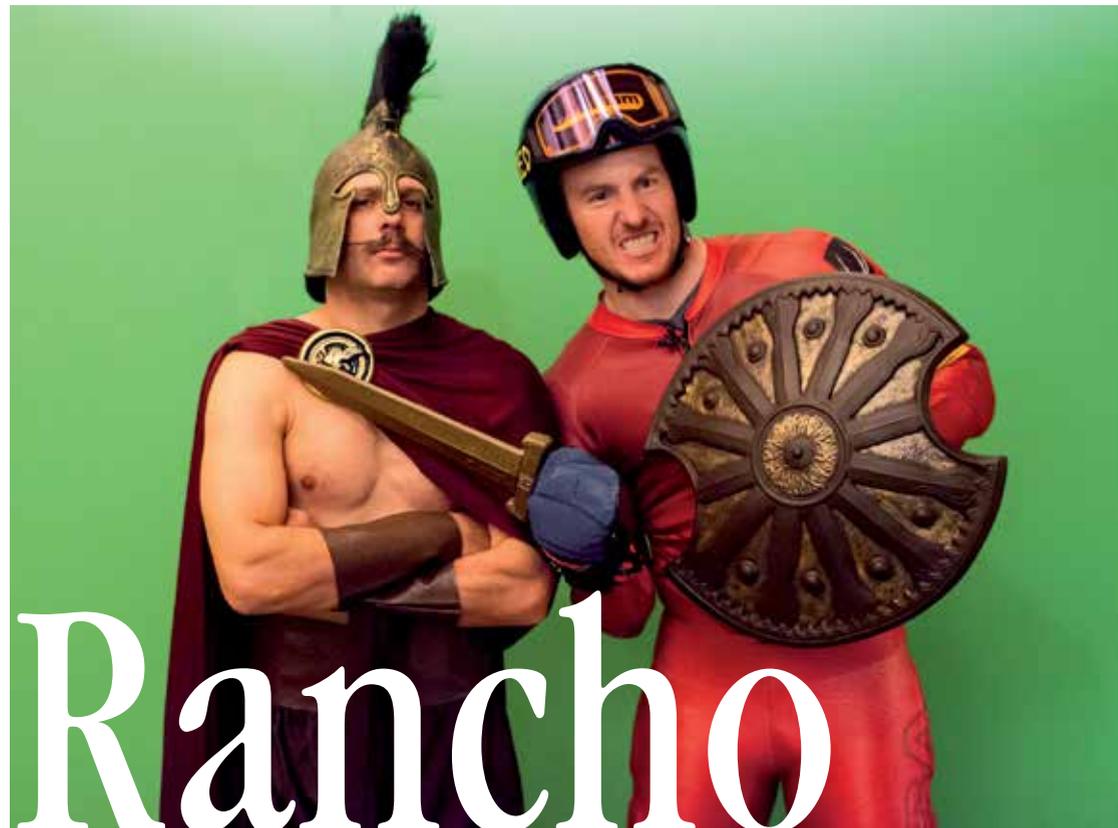
@foliedoucevt



La Folie Douce Val Thorens Officiel



#LaFolieDouceVT



# Rancho

the must-see web show!

How many athletes can pride themselves on having taken part in a World Cup in at least three totally different events? Giant slalom, biathlon, cross-country skiing and even skeleton – Enak Gavaggio aka Rancho has tested all of them in his popular web show. Meet Rancho!

With his spurs, impressive moustache and vintage truck, Rancho might look like a bit of a cowboy. This fun and eccentric character is the alter ego of professional skier Enak Gavaggio, who is very laid back about the whole setup, even if the web show is a huge success with the whole skiing community. In each episode, Rancho takes the captivated viewer along to discover a new snow sport: he suffers long laps of cross-country skiing at the biathlon world cup in Sweden, trembles at the top of the iced-over slopes of the giant slalom world cup in Val d'Isère. The show is filmed in a fun style, but with a serious approach to the sporting

events. Only an experienced skier like Enak Gavaggio would be able to test all these sports in live conditions during big events, and even he has to push his own limits.

#### CAREER OVERVIEW

Born in Haute-Savoie, Enak was like most other mountain kids, skiing at weekends and with the local ski racing club, but his personality didn't quite fit in. "In those days, the coaches were quite narrow-minded. I had to sneak off to go snowboarding with my mates, and I often hung out in the mogul field. I had long hair and an unusual look so they didn't really take me seriously. But at the age of 15, I was actually really dedicated and loved working hard."

At the age of 20, he registered for his first ski-cross race and a new world opened up: he loved the physical contact, speed and adrenalin. But now people were seeing him as the alpine skier who was trying to do something different. "I hate it when you try to stick a label on people. I've never understood these barriers between different skiing disciplines – we're all skiers, right? Fortunately, things are finally changing."

With all of this in mind, it seems logical that when Enak Gavaggio and Rossignol first thought of creating a web show, the idea of testing all sorts of skiing styles and disciplines was brought up straight away. Breaking barriers and getting

different types of skiers to mix was ideal. Thanks to his rock star image, sense of humour and background, Enak was the perfect fit for the role.

#### BEING RANCHO

All they needed was a character. Enak met with director Dino Raffault and cameraman Thibault Gachet. They brainstormed a type of vintage cowboy with polar sunglasses, a woolly hat, spurs and a large moustache. Looking for suitable transportation for him, they came across the Rancho by Matra Simca from 1977. "This car was exactly what we were looking for! We knew right away that it would also be the name of our character and the web show." They managed to get their hands on an old Rancho, did it up and fine-tuned the project before filming the first episode around one year later, at the TransJurassienne cross-country race. "Choosing the opposite of our usual freeride environment and doing such a big cross-country event was a challenge! It would make it or break it. But we also thought it was ideal for breaking down the first barriers, and it was a great success!"

Even though Enak had done a little bit of cross-country skiing, the TransJurassienne race was at a whole new level. The 60km race gave him full insight of the cross-country world, and Enak didn't try to hide the effort he had to make, or how exhausted he was. This actually helped to show

the event in its true form, spiced up with a good sense of humour.

### THE STUNTMAN EPISODES

A few months later, he was back with a new episode, participating in the French downhill championships, and then the female slalom world cup in Zagreb. And even though this was more similar to what he'd done as a kid, he discovered new things. "It had been so many years since I did an alpine ski race, that I really felt the pressure. I also hadn't really trained at all!" Enak spends just a few days on site for each episode, so he has to learn all the techniques in record time. Ski jumping and skeleton, a few months later, have been two of the biggest challenges so far. A complete beginner in both, he had to get ultra-intensive training before going for the challenge. "For the ski jump, I worked a bit with Fabrice Guy, Olympic champion in 1992, and then did only ten jumps from 20 metres before going up to 90 metres! At the start, I was really nervous. When you let go of the railings, you can't slow down, you just have to accept the speed and concentrate on the jump that's coming. Terrifying." For the skeleton too, Enak admits he was very scared. Skeleton is performed on a bob-sleigh run, with the athlete lying flat on their stomach, facing downhill. "I'm not even a fast driver, so setting off on an ice toboggan at a speed of 120km/h was a huge challenge for me. And again, my learning curve had to be super-fast: I went from the top of the run after five trial runs from the junior and women's departure points that are lower down."

### SPORT CHALLENGES

Last winter, Enak entered two hugely renowned winter events: the Pierra Menta, a mythical mountaineering race, and the Criterium Premiere Neige in Val d'Isère, a giant slalom world cup race. The Pierra Menta includes a positive climb of nearly 10 000m and the best mountaineering skiers in the world enter. In a team with Caroline Freslon, an experienced mountaineer skier, Rancho climbed those hills without hesitation. "My only worry was that I had hardly done any mountaineering skiing that year, and at the end of each leg, the organisers stop those who are too slow. I was virtually sprinting the whole way, and totally drained at the end. But it was a great experience, because the Pierra Menta has such a unique atmosphere."

Over the seasons, Enak has become absolutely spot on in his role as Rancho, and some classic scenes have been produced. He is building bridges between the different ski worlds, encouraging people to mix with each other and discover new things. Rancho is an ode to the whole spirit of skiing. There are still many different styles and disciplines to test and showcase from the inside, so Rancho could keep us entertained for many more years. ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : Florent Geninatti

# les Saints Pères

BRASSERIE - PIZZERIA



Terrasse Plein Sud

**Les Saints Pères**  
**Galerie pécelet - Val Thorens**

**+33 4 79 00 02 92**

**[www.lesaintsperes-valthorens.fr](http://www.lesaintsperes-valthorens.fr)**

# Star discrète

sur les planches





On la veut à la fois légère  
comme une plume, confortable  
comme une pantoufle et bien  
évidemment performante.  
Véritable concentré de  
technologies, la chaussure se  
fait souvent voler la vedette  
par le ski qui mêle fantaisie et  
technicité. Tecnica lève le voile  
sur le process de fabrication  
d'un second rôle essentiel sur  
les planches.

Pour les petites séries, les cinq parties de la chaussure (coque, semelle, collier, boucles et chausson) sont assemblées à la main dans l'atelier de Tecnica Group.

*The five parts of the ski boot (shell, footbed, cuff, buckles and liner) are assembled manually in the Tecnica Group workshop, for small collections.*

Des boîtes et encore des boîtes qui s'empilent dans un immense entrepôt au nord de l'Italie, dans la province de Trévise. Nous sommes au cœur de l'empire familial de Tecnica Group où des milliers de paires de chaussures de ski de toutes les tailles attendent d'être acheminées vers les magasins de sport d'hiver... Mais remontons le temps et allons voir comment ces modèles ont été conçus. Deux années se sont écoulées entre le lancement du process et la mise en rayon des chaussures à l'automne. Deux années, mais pas plus, pour que le produit soit toujours d'actualité lorsqu'il arrive sur le marché.

#### L'IDÉE NAÎT D'UNE RÉFLEXION POINTUE

Ambiance studieuse ce jour-là. Les ingénieurs et les professionnels de l'injection se mettent autour de la table pour plancher sur les nouveaux modèles. Ils impliquent dans ce brainstorming des spécialistes mondiaux référents en matière de bootfitting, mais aussi les responsables des marques de différents pays qui vont analyser les tendances de leur marché. « Nous avons une réflexion très pointue et technique, car nous devons sortir des modèles qui colleront aux besoins du marché des quatre prochaines années », précise Matéo, chef de produits Tecnica qui doit composer avec les idées des ingénieurs et la volonté stratégique de la marque. « Les discussions peuvent devenir houleuses quand on réunit plusieurs pays qui ont des impératifs différents... » Parfois, il faudra exploiter un filon sans attendre la confirmation d'une future tendance, pour insuffler une nouvelle dynamique et devenir le leader sur une innovation.

Pour élaborer ce modèle idéal, on va donc aussi étudier les produits des concurrents. L'important pour une marque est de ne pas rester centrée sur elle-même et de comprendre pourquoi une chaussure a eu du succès. « Aujourd'hui, on est revenu à plus de simplicité dans les réglages et on mise plutôt sur la performance, sans rechercher la légèreté à tout prix », précise le chef de produit. Tecnica met l'accent sur la qualité des finitions et la durabilité des matériaux en sélectionnant des plastiques de haute qualité comme le polyéther. L'épaisseur du plastique va donner plus ou moins de rigidité à la chaussure. Pour les modèles juniors, par exemple, le matériau choisi sera très souple. La chaussure de ski a aussi considérablement évolué en termes d'isolation et de confort. Giorgio, le Géo Trouvetou de Tecnica Group, a inventé le Custom Adaptive Shape (CAS), une technologie qui permet de mouler la voûte plantaire. « Il faut avoir une sensibilité importante à la réalité du terrain pour comprendre les problématiques et trouver des solutions, par exemple pour bien chausser les mollets féminins », explique-t-il. Il a créé un outil destiné aux bootfitters qui permet de chauffer l'insert plastique situé à l'arrière de la chaussure afin de la mouler à la forme du mollet.

#### DU TEST DES MATÉRIAUX À LA FABRICATION DU PROTOTYPE

Les matériaux vont ensuite subir toute une série de tests pour prouver leur résistance, car une chaussure a une durée de vie moyenne de cinq ans : à la longue, la mousse du chausson va se tasser et le revêtement s'user. « Le collier devra résister à l'écrasement. Il est placé dans un congélateur où il va subir une forte pression à -20 °C, détaille Stefano Donadi, responsable des tests. Nous allons aussi tester le flex (la rigidité de la tige, NDLR) de la >>>



*La tendance est à la chaussure sobre, aux lignes épurées.*

»»» *chaussure en simulant 30 000 flexions d'un athlète de coupe du monde, le tout placé à -10 °C pendant trois jours pour repérer des traces d'abrasion, de casse ou de déformation.* »  
Après les essais, on lance la fabrication des prototypes. Une première forme est réalisée en résine, plus facile à travailler que le plastique. Puis les designers vont peindre la chaussure à la main pour mieux simuler le rendu. On va décliner le modèle en différents coloris : orange, bleu et noir restent de grands classiques, et pour 2019, le laboratoire R&D travaille sur des coloris plus «pepsys» : couleur prune agrémentée d'un logo argenté, bicolore blanc et turquoise... De nouvelles boucles ont été créées pour alléger le design. La tendance est en effet à la chaussure sobre aux lignes épurées. Les performances seront ensuite testées sur la neige et comparées à celles des modèles concurrents. La fabrication en série débutera à l'automne suivant.

#### DU MOULAGE PAR INJECTION À L'ASSEMBLAGE

À 20 km de là, l'entreprise Plastimédia réalise l'injection en sous-traitance pour Tecnica

Group. L'opération s'effectue grâce à des moules en aluminium uniques qui déterminent la forme, le volume et la technologie du produit, et que l'on exploitera pendant quatre ans. Des billes de plastique sont versées dans la machine et chauffées au degré près selon la dureté du matériau à une température d'environ 220 °C. Puis le plastique va recouvrir les moules, entre huit et dix par paires qui correspondent aux différentes tailles à produire. La couleur de la coque doit être parfaitement uniforme, sinon, le sabot file directement au rebut.

Retour à l'usine Tecnica où les petites séries sont fabriquées sur place. 30 000 paires sortent chaque année de cet atelier qui emploie une trentaine de personnes. L'assemblage des différentes parties de la chaussure s'effectue manuellement. Les semelles sont vissées sur le sabot, on appose les autocollants et on monte le collier, puis on ajoute les boucles. Les modèles sont ensuite testés par les employés de la société qui remplissent une fiche d'évaluation. Et l'hiver suivant, ils seront à vos pieds! ■

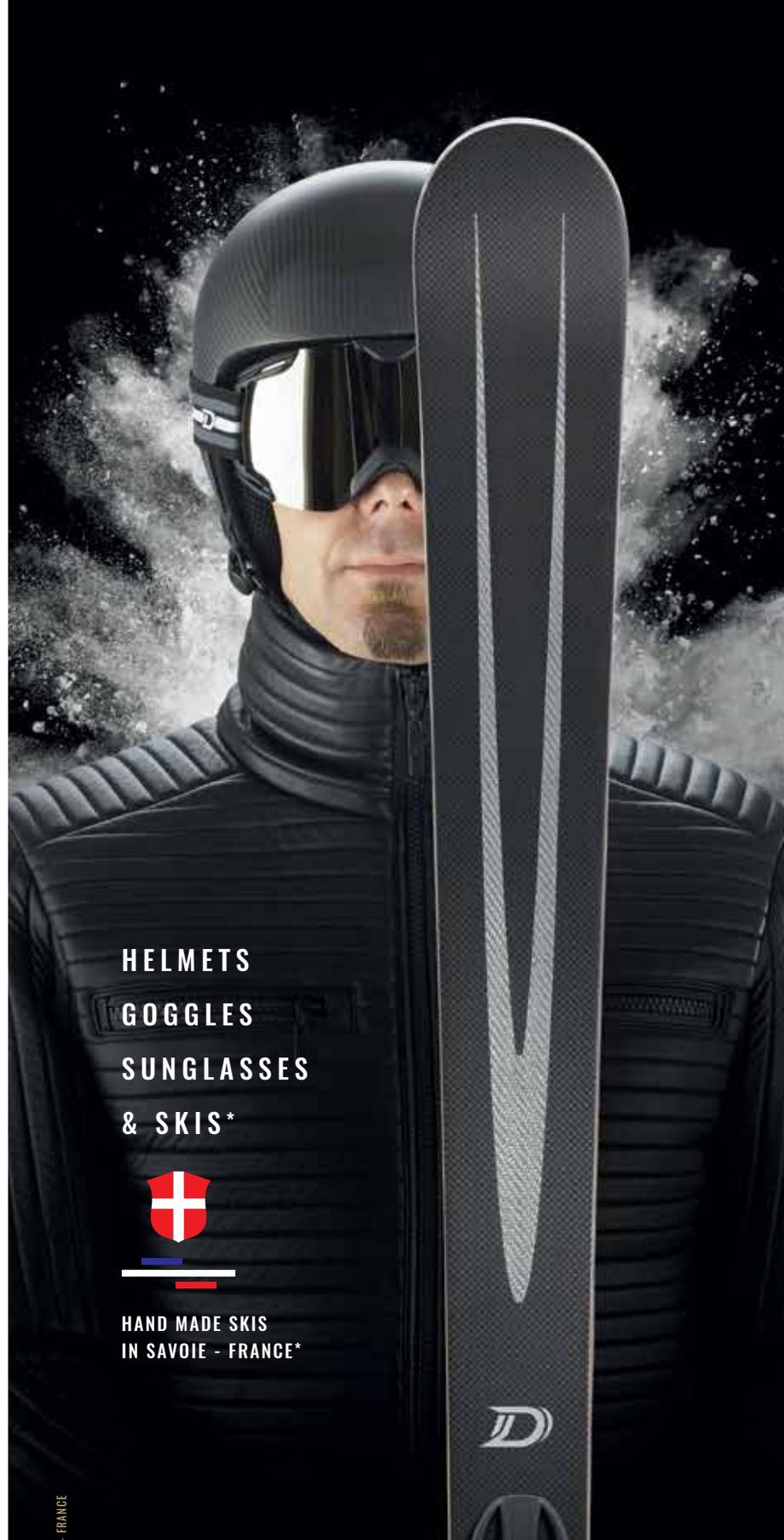
Les coques sont moulées par injection de plastique.  
*The shell is made vixa plastic injection moulding.*

Texte : Sylvie Piaget | Photos : Arthur Bertrand



## LE BOOTFITTING POUR UNE CHAUSSURE SUR MESURE

Tout l'art du bootfitting consiste à adapter la chaussure à la morphologie du pied en thermochauffant le chausson ou en déformant la coque. Ce type d'opération est aujourd'hui courant dans les magasins de sport des stations de ski. Chez Tecnica, Ivan Rensi est le bootfitter des athlètes de coupe du monde. En fonction de leurs exigences, il réalise les chaussons sur mesure, après avoir dessiné une empreinte sur papier. À partir d'un modèle sorti d'usine, il va peaufiner la finition « à l'œil et à la main ». Il a notamment remodelé la coque des champions olympiques Giuliano Razzoli (Vancouver, 2010) et Mario Matt (Sotchi, 2014). Il utilise plusieurs méthodes pour cela. « On peut, en modifiant l'axe de la chaussure pour l'ajuster à la morphologie du skieur, décrit-il, déformer la pointe grâce à des moules pour gagner en longueur, ajouter des cales pour surélever le skieur, ou encore modifier l'angle du collier... » Une fois la chaussure chauffée et déformée, elle sera placée 30 min au congélateur pour geler la transformation.



HELMETS  
GOGGLES  
SUNGLASSES  
& SKIS\*



HAND MADE SKIS  
IN SAVOIE - FRANCE\*

**D** DÉNÉRIAZ

GOITSCHEL 

GOITSCHEL SPORT  
PLACE CARON  
73440 VAL THORENS

[www.deneriaz-ski.com](http://www.deneriaz-ski.com)

\* CASQUES, MASQUES, LUNETTES DE SOLEIL ET SKIS / SKIS FABRIQUÉS À LA MAIN EN SAVOIE - FRANCE  
PHOTOGRAPHY: MARC MULLER / LAY-OUT : SEVERINE GOMEZ

# A Discreet Life on Skis



Ideally light as a feather, comfortable as a slipper and of course of high performance, the ski boot is the height of technology. Tecnica has let us into their production secrets of this essential, supporting role.

**B**oxes and boxes piled up in the hangar in northern Italy, province of Treviso. This is the heart of the family empire Tecnica Group, where thousands of pairs of ski boots in all sizes are waiting to be shipped to sports shops for the winter. Going back in time, let's see how these boots were created. Two years have passed between the first steps of the process and the first sales in the autumn. Two years, but no more than that, making sure that the product is still relevant when it is released on the market.

#### IN-DEPTH STUDY

An air of concentration reigns. Engineers and injection specialists have gathered around the table to design the new models. The world's best specialists in boot-fitting, but also brand marketers from different countries are also invited to give their input. "We do an in-depth technical study,

*because we want to release the models that will meet the market needs for the next four years,"* explains Mateo, product manager at Tecnica. His role is to match the engineers' ideas with the brand's strategy. "Discussions can get lively when we get several countries together, each with their own needs..." Sometimes, it's necessary to go for something new without waiting to see what will be trending, to boost the brand and become leaders in innovation.

To create the perfect ski boot, the competition's boots will also be studied. It's important for a brand to open up to other brands and understand what makes the success of a ski boot. "These days, we're back to simpler buckles and have put more focus on performance, without necessarily looking for feather-weight boots," the product manager explains. Tecnica prides itself on quality details and durability, choosing high >>>

# Zenith Ski Shop

## NOTRE MÉTIER : BOOTFITTER DE PÈRE EN FILS\*

\*Our job: bootfitter from father to son



### CHAUSSURE À VOTRE PIED

Spécialiste du bootfitting, nous adaptons les chaussures de ski en fonction de votre morphologie.

Ampoules, crampes, froid, Hallux Valgus, douleurs (malléole, métatarses, tibias, genoux...). Nous mettons notre expertise au service de votre confort.

### BOOTS AT YOUR FOOT

Bootfitting specialist, we custom ski boots depending on your body.

Blisters, cramps, cold, Hallux Valgus, pain (malleolus, metatarsus, shins, knees...). We put our expertise at the service of your comfort.

## NOTRE SPÉCIALITÉ : VOTRE CONFORT\*\*

\*\*Our specialty: your comfort

### GENOUILLÈRE BIONIQUE

Le Ski Mojo, l'exosquelette dédié à la pratique du ski pris au sens large (ski, telemark, snowboard et skwal), est enfin disponible.

### BIONIC KNEE BRACE

The Ski Mojo, the exoskeleton that is dedicated to the practice of skiing, in the broad sense (ski, telemark, skwal and snowboarding), is finally available.





*30 000 pairs are made here each year, for thirty employees. The assembly of the boot is done manually.*

Le bootfitting permet de déformer la chaussure en la chauffant pour l'adapter à la morphologie du pied.

*Bootfitting includes deforming the boot with heat to adapt it to the unique shape of each foot.*

»»» quality plastic like polyether. The thickness of the plastic will more or less determine how rigid the boot is. For junior models, the material will be a lot more pliable. Ski boots have also come a long way in insulation and comfort. Giorgio, product developer in Tecnica Group, invented the Custom Adaptive Shape (CAS), a technology that allows to fully support the arch of the foot. *“You need to be pragmatic and understand what problems people have and find solutions, for example fitting boots to women’s calves,”* he explains. He has also created a tool for boot-fitters that heats the plastic insert at the back of the boot, in order to shape it to the calf.

#### TESTING THE COMPONENTS AND MAKING PROTOTYPES

All components will undergo extensive resistance testing, because ski boots have an average lifetime of 5 years: beyond that, the foam in the inners will be compacted and the outer materials worn. *“The top has to resist against compression. It’s placed in a freezer at -20°C, and submitted to pressure,”* explains Stefano Donadi, in charge of testing. *“We also test the flexibility, by simulating 30 000 movements by a World Cup skier, at a temperature of -10°C for 3 days. We then look for signs of wearing, breakage or deformation.”* After surviving the test suites, the prototypes are manufactured. The shape is moulded in resin, and hand-painted by the designers to show

the potentially final result. Each model can be made in different colours: orange, blue or black are the three classics, but for 2019, the product department is working on ‘flashier’ colours, like purple with a silver logo, or white and turquoise. New buckles have been designed to give a sleeker look. The boots are then tested in real snow conditions and compared with other models, before launching mass production the following autumn.

#### INJECTION MOULD PRODUCTION

Twenty kilometres from the headquarters, the Plastimedia factory creates the plastic shells for Tecnica Group, using injection moulds. Bespoke aluminium moulds determine the shape and volume of each product and are used for 4 years. Plastic grains are poured into the machine and heated to around 200°C. The liquid plastic is then injected into the moulds for the various sizes. The colour of the shell has to be absolutely uniform, otherwise the boot is rejected. Back to the Tecnica factory, where small collections are produced, directly on site. 30 000 pairs are made here each year, for thirty employees. The assembly of the boot is done manually. The soles are screwed onto the shell, logos added, inner boot inserted and buckles added. Each model is tested and rated by the staff before you can wear them the following winter! ■

## BOOT FITTING FOR BESPOKE SKI BOOTS

The art of boot fitting consists of adapting the ski boot to the shape of one person’s feet by heating and shaping the inner boot or outer shell. It has become common practice in ski resort sport shops. Ivan Rensi is Tecnica’s in-house boot fitter for World Cup athletes. He uses a standard ski boot and adapts it for a perfect fit, using several different methods. *“By changing the axis of the boot to fit the skier’s physique, or deforming the tip of the boot to make it longer, add height or change the angle of the collar,”* he explains. Once re-shaped, it will sit in the freezer for 30 minutes to make the changes permanent.



## WELLNESS – EXCELLENCE – PLEASURE

Located at the top of Courchevel, the five star Hotel Annapurna welcomes you for a special stay on the slopes.

A warm atmosphere and personalised service awaits you, making you feel at home.

With breath-taking views of the mountains all you have to do is relax, admire and be charmed by the surroundings.

*Pinturault Family,*



[annapurna-courchevel.com](http://annapurna-courchevel.com)

Route de l'Altiport 73120 Courchevel 1850 / T: +33 (0)4 79 08 04 60 / [info@annapurna-courchevel.com](mailto:info@annapurna-courchevel.com)

# Trois Vallées, la révolution digitale

Le 3 Vallées Selfie permet de se prendre en photo sur six spots qui offrent un panorama grandiose.

*The 3 Vallées Selfie invites skiers to take their photo at six panoramic viewpoints, each with a breathtaking backdrop.*





## Nouvelle application 3 Vallées en 3D, déploiement du wifi sur les pistes, 3 Vallées Selfie... Le plus grand domaine skiable du monde se doit d'être à la pointe et innove en permanence. Jusqu'où peut-on aller et quel est l'intérêt de ces technologies digitales ? Altus a mené l'enquête.

**I**nimaginable d'être déconnecté quand on s'appelle Les 3 Vallées. Il y a 7 ans, le domaine skiable a été précurseur en lançant l'application 3 Vallées qui se perfectionne cet hiver dans sa version 3D. Cette appli gratuite et très intuitive offre une carte qui permet de se géolocaliser et « dont chaque centimètre carré a été vérifié », affirme Vincent Lalanne, directeur de l'Association des 3 Vallées. *Le téléchargement de la carte est progressif et dynamique et on obtient immédiatement l'info recherchée. On peut aussi utiliser le mode hors-ligne après avoir téléchargé la carte sur internet.* On y trouve le classement des pistes, la météo, les itinéraires, les contacts des secours les plus proches, la liste des restaurants, des webcams... et les ouvertures de pistes, très consultées par les skieurs. L'appli est même devenue incontournable dans l'organisation des grandes manifestations. *« Lors du 3 Vallées Enduro, les participants se connectaient sur l'appli et pouvaient avoir en live la mise à jour des classements, explique Vincent Lalanne. Aujourd'hui, tout est dématérialisé lors de nos événements mais l'humain reste primordial. Rien ne remplace l'accueil. »*

La question du digital fait en effet débat dans les stations. Certes, l'association des 3 Vallées est à l'affût de toutes les innovations aux quatre coins du monde et elle est très sollicitée par les entreprises qui la voient comme un laboratoire de recherche et développement pour leurs nouveaux produits. Mais toute proposition est passée à la loupe et pas question de proposer du gadget. Le client doit enlever ses gants pour une bonne raison.

*« On atteint aujourd'hui une overdose dans la connectivité, observe Vincent Lalanne. Or, quand on est dans la nature, il faut pouvoir oublier son téléphone pour profiter de son environnement et du paysage. Une application doit avoir une vraie utilité en termes de sécurité et d'orientation. »*

### ASSURER LA SÉCURITÉ

La sécurité, c'est précisément le crédo de la station de Val Thorens qui innove à la fois dans le digital pour répondre aux attentes d'une clientèle jeune et très connectée, et optimiser les performances de son domaine skiable. L'an dernier, elle a mis en place Skiflux, un système qui permet de quantifier la densité des skieurs sur les pistes. Une dizaine de capteurs ont été installés sur les points stratégiques et l'intégralité du domaine sera équipée cet hiver. Les clients peuvent ainsi orienter leur progression en fonction de cette fréquentation. *« Notre objectif est de donner la bonne info au bon moment », résume Frédéric Bonnevie, directeur des pistes à Val Thorens. Cette info est diffusée sur des panneaux lumineux sous forme de pictogrammes ou de smileys pour qu'elle soit ludique et facilement compréhensible. On peut lire aussi des conseils, toujours en temps réel, sur la qualité de la neige ou bien être informé d'un danger particulier, par exemple d'un risque d'avalanche ou d'une fermeture de piste en raison du vent.*

Val Thorens, qui enregistre plus de 2000 secours chaque saison, est également



*L'association des 3 Vallées est à l'affût de toutes les innovations aux quatre coins du monde.*

« Il faut pouvoir oublier son téléphone pour profiter de son environnement et du paysage. »



## L'ULTRA HAUT DÉBIT, ENJEU DES ANNÉES À VENIR

Aujourd'hui dans les 3 Vallées, les skieurs sont quasiment connectés en permanence et dans nos montagnes se pose le problème de la connectivité. « *Quand tout le monde se connecte en même temps, la bande passante est trop faible* », explique Vincent Lalanne. *Le futur des technologies digitales passe impérativement par un meilleur débit internet ; c'est une obligation et un chantier colossal.* » La vallée des Belleville a mis en chantier son projet de connexion au wifi en Italie où se trouve une zone de très forte puissance, en passant par l'autoroute de la Maurienne et le tunnel du Fréjus. Pour accéder à l'ultra haut débit, les autres stations devront se brancher à leur tour sur ce futur réseau.

50% de la clientèle étant étrangère, les stations des 3 Vallées ont aussi développé des points wifi sur tous les lieux de passage importants du domaine skiable. Le wifi est même en test dans certaines télécabines et pourrait être généralisé si l'essai est concluant.

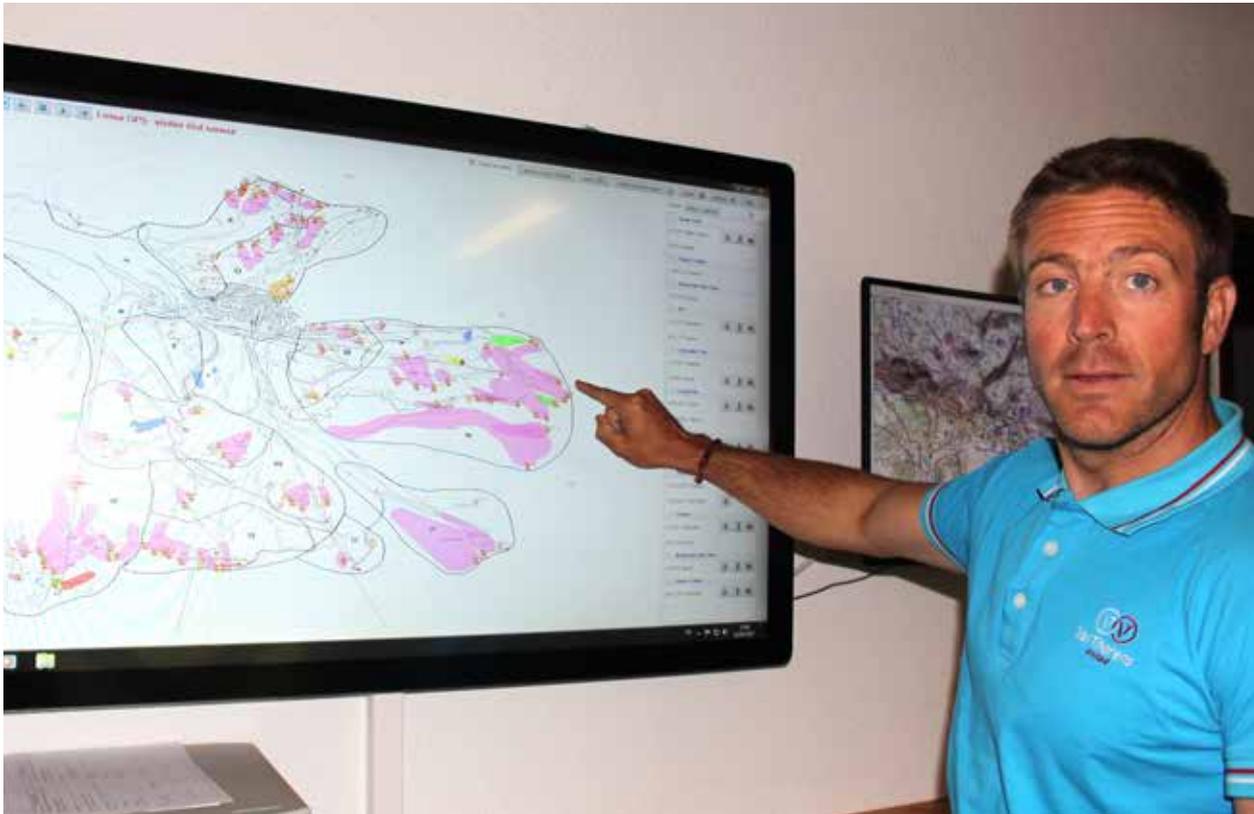
précurseur dans la mise en place du Digipida, une technologie qui lui permet d'assurer la sécurité de ses intervenants pendant les opérations de déclenchement préventif d'avalanche. Sur ce logiciel, la station a cartographié l'ensemble de son domaine et répertorié avec précision tous les couloirs avalancheux. Il peut ainsi localiser très précisément sur le terrain les pisteurs secouristes qui sont équipés d'un système GPS. « *Nous supervisons les opérations depuis le poste de commandement et nous pouvons intervenir rapidement en cas de problème* », explique Fred Bonnevie qui voit dans cette technologie de multiples avantages. Elle assure la traçabilité d'une intervention, permet une bonne coordination avec les remontées mécaniques pour les ouvertures de pistes, le renseignement des services de police judiciaire en cas d'enquête, et une simplification de la procédure. Les pisteurs remplissent une fiche d'intervention sur leur tablette qui est envoyée directement au central des pistes, où les régulatrices peuvent émettre les factures des frais de secours.

Dans la même veine, le service des pistes a aussi adopté le GendLoc, application

de géolocalisation des personnes égarées, développée par les gendarmes de haute montagne. Le skieur qui lance une alerte va recevoir un lien par SMS sur lequel il devra cliquer. Le service des pistes pourra ainsi le localiser et intervenir aussitôt. « *C'est la formule idéale quand les personnes sont prises de panique, affirme le directeur des pistes, et cela permet vraiment de sauver des vies* ».

## ASSURER UNE PROMOTION SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

Pour bien fonctionner, les innovations digitales doivent être vulgarisées, très faciles d'accès et garder un côté ludique. Et permettre aux 3 Vallées d'assurer leur autopromotion sur les réseaux sociaux. « *Les nouvelles technologies font partie de l'expérience client, explique Chloé Robichon, webmarketer de la Société des 3 Vallées. Les gens ne viennent plus que pour le ski, ils veulent des expériences, des émotions, un enrichissement et d'autres activités. Et ces moments magiques, ils ont envie de les partager.* » D'où l'idée du 3 Vallées Selfie, une innovation repérée en Australie. Six plateformes équipées d'une



Frédéric Bonnevie, directeur des pistes à Val Thorens, utilise le Digipida, un logiciel qui répertorie tous les couloirs avalancheux du domaine skiable.

*Frédéric Bonnevie, director of Val Thorens ski area, uses Digipida, a computer programme that maps out the ski area's avalanche couloirs.*



*« Les gens ne viennent plus que pour le ski, ils veulent des expériences, des émotions. »*

caméra ont été installées l'hiver dernier sur les plus beaux sommets pour se prendre en photo dans un paysage grandiose. Un souvenir que ses amis internautes vont pouvoir liker sur Facebook ou Instagram...

Les retombées des technologies digitales sont encore difficiles à mesurer mais on commence à avoir des indicateurs: le 3 Vallées Selfie a fait un buzz énorme sur les réseaux sociaux. Mais quand une innovation ne fonctionne pas, cela se sait très vite aussi... Cette même innovation a connu quelques couacs à ses débuts et nécessité de nombreux réglages durant l'hiver. « *La réactivité des réseaux sociaux est impressionnante, conclut Vincent Lalanne. D'où la nécessité d'être prudent et de bien réfléchir avant de lancer une nouveauté. C'est un subtil équilibre et il faut s'assurer que tous les curseurs sont au vert...* » ■

Texte : Sylvie Piaget

# The 3 Valleys, a digital revolution



Les 3 Vallées 3D app, WiFi on the slopes, 3 Vallées Selfie... The world's largest ski area is duty-bound to remain at the cutting edge of technology and to constantly innovate. But just how far can they go, and what is the point of these digital technologies? Altus investigates.

Les 3 Vallées proposent un accès wifi gratuit sur différents points clés du domaine skiable.

The Three Valleys offer free WiFi access on the ski area's main stop-off points.

It is quite simply inconceivable to be offline when you're part of the Three Valleys. Seven years ago, the ski area blazed a trail by launching the "Les 3 Vallées" app, which is stepping up a gear this winter by launching a 3D version. This free, highly intuitive app boasts a map enabling users to find their location and "in which every square centimetre has been checked," affirms Vincent Lalanne, director of the 3 Valleys Association. "The map downloads progressively and dynamically, and users immediately see the information they are looking for. You can also use it offline, after downloading the map from the internet." It shows the grading of the slopes, weather forecast, itineraries, local emergency contact numbers, restaurant list, webcams and slope opening times, the thing most users are interested in. The app has even become an integral part of large-scale events. "For the 3 Vallées Enduro, participants signed into the app and could watch the rankings update in real time," explains Vincent Lalanne. "Today, our events are all paperless, but human contact is still primordial. Nothing can replace a proper welcome." Digital technology is a source of dispute in ski resorts. The 3 Valleys Association is constantly searching for innovations in all four corners of the globe, and is a highly attractive prospect for companies who see the ski area as an R&D lab for their new products. But each and every

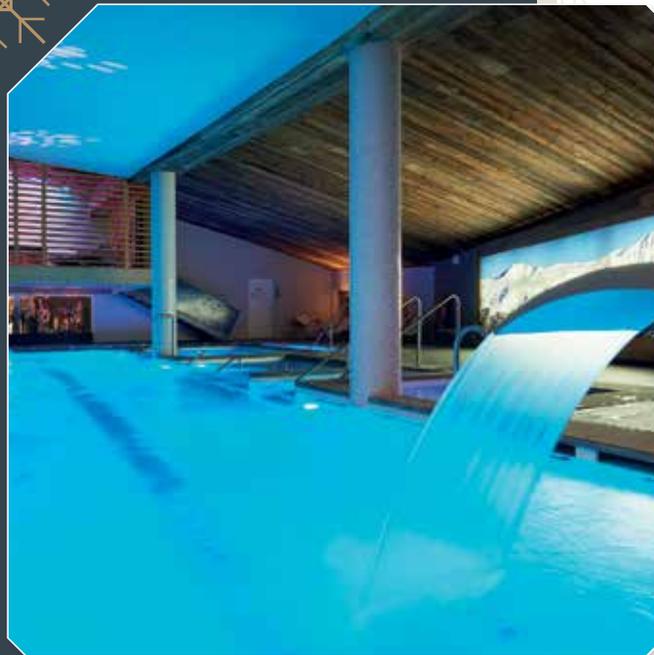
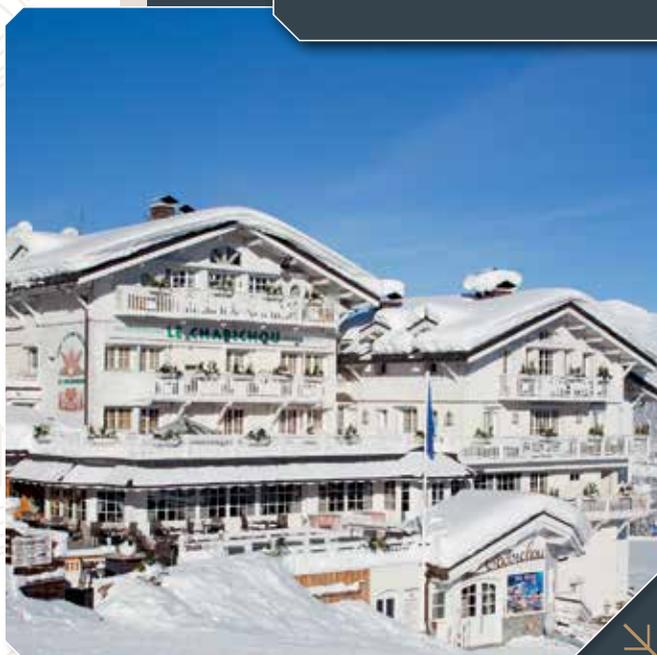
proposition is carefully examined, and there is no question of offering a simple gimmick; there has to be a good reason for the client to take off their gloves. "Nowadays we are overdosing in connectivity," observes Vincent Lalanne. "When we're in the great outdoors, we need to be able to forget about our phone and make the most of the environment and the landscapes. An app needs to be truly useful in terms of safety and positioning."

## GUARANTEEING SAFETY

Safety is the mainstay of Val Thorens, a resort which seeks out digital innovations that will fulfil the expectations of its young and highly-connected clientele while optimising the performance of its ski area. Last year, it set up Skiflux, a system that quantifies skier traffic on the slopes. A dozen or so sensors were set up at strategic points on the slopes, and the system will be rolled out to the whole ski area this winter. It enables clients to adapt their route according to where the slopes are quietest. "Our aim is to provide the right information at the right moment in time," sums up Frédéric Bonnevie, director of Val Thorens ski area. The information is broadcast on illuminated signs displaying "smiley" icons that are fun and easy to understand. Users can also get real-time advice about the quality of the snow and stay informed of any potential dangers, such as the avalanche risk or the closure of a slope due to high winds. >>>

# Le Chabichou

HÔTEL\*\*\*\* RESTAURANTS & SPA  
ÉTÉ SUMMER HIVER WINTER



Un restaurant gastronomique\*\*, terrasse ensoleillée skis aux pieds  
A gastronomic restaurant\*\* Sunny ski-in/out terrace

Une atmosphère chaleureuse au luxe élégamment discret  
A warm atmosphere, with a smartly discreet luxury

Un spa de 1 100 m<sup>2</sup> avec piscine, centre de remise en forme  
A 1 100 m<sup>2</sup> spa, wellbeing & fitness centre

50 ans de tradition familiale et montagnarde  
50 years of both family and mountain traditions

Un restaurant-bistro-bar live music :  
A live music bistro-restaurant: Le Chabotté

## HÔTEL\*\*\*\* LE CHABICHOU

Courchevel 1850 - France. 90 Route des Chenus. Famille Rochedy  
+33 (0)4 79 08 00 55 - info@lechabichou.com - www.chabichou-courchevel.com



Sur le terrain, les pisteurs secouristes de Val Thorens en intervention peuvent être localisés grâce au Digipida.

When they are out on a rescue or prevention mission, the Val Thorens ski patrol members can be located thanks to the Digipida software.



Val Thorens, where more than 2,000 rescue operations are carried out every year, is also a pioneer in setting up Digipida, a technology that enables the resort to keep its ski patrol members safe during avalanche prevention operations. The whole ski area is mapped out on the software and all the avalanche couloirs are accurately listed. In this way, it can accurately locate the ski patrol members on site, who are all equipped with a GPS system. *“We supervise operations from the command post and can intervene quickly if there is a problem,”* explains Fred Bonnevie, who believes this technology has a multitude of benefits. It guarantees the traceability of an intervention, allows the ski lifts to be properly coordinated when opening the slopes, provides information for the judiciary police in the event of an enquiry, and makes the whole administrative procedure more straightforward. The ski patrol members fill out a report on their tablet, which is then sent directly to the ski area’s central management office, where the regulatory staff send out invoices for the operation concerned.

In a similar vein, the ski patrol has also adopted GendLoc, an app to geolocate lost skiers, developed by the high mountain police. Skiers who send out an alert receive a link by text message, which they then click on. The ski patrol can then locate and rescue them quickly. *“It is an ideal solution when people are overcome with panic,”* confirms the ski area director, *“And it really helps save lives.”*

### GUARANTEED PROMOTION ON SOCIAL NETWORKS

In order to work well, digital innovations must be popularised, easy to use and fun. They should also help promote the Three Valleys on social networks. *“New technologies are part of the client experience,”* explains Chloé Robichon, a web marketer from the 3 Valleys Company. *“People don’t come just for skiing any more, they want experiences, emotions, self-enrichment and other activities. And they want to share these magical moments.”* Which is where the idea of the “3 Vallées Selfie” comes from, an innovation spotted in Australia. Six platforms equipped with a camera were set up on the area’s most stunning peaks last winter so that skiers could take a selfie with a highly impressive backdrop, which their friends could then like on Facebook or Instagram. The impact of these digital technologies is still difficult to measure, but we are starting to have an indication of their influence: last year, the 3 Vallées Selfie caused a huge buzz on social networks. But the word also spreads quickly when an innovation does not work out: the 3 Vallées Selfie experienced a few hiccups at the beginning and required a lot of fine tuning over the winter. *“The responsiveness of social networks is astonishing,”* resumes Vincent Lalanne. *“Which is why it is important to be cautious and think carefully before you launch something new. It is a subtle balance and we need to make sure that all the lights are green before we forge ahead.”* ■

### ► ULTRA-HIGH-SPEED BROADBAND, AN ISSUE TO TACKLE IN THE NEAR FUTURE

Nowadays, skiers in the Three Valleys are almost permanently online, and the issue of connectivity in the mountain environment is a delicate subject to tackle. *“When everybody goes online at the same time, the bandwidth is too weak,”* explains Vincent Lalanne. *“Future digital technologies will require a better internet connection; this is an obligation and a huge undertaking.”* The Belleville valley has embarked on a project to connect its WiFi network to Italy – where there is an area with a very high bandwidth – via the A43 motorway and Fréjus tunnel. To access ultra-high-speed broadband, the other resorts will all have to link up to this network in the future. Given that 50% of their clientele is from abroad, the resorts in the 3 Valleys have also set up a WiFi connection in the ski area’s main stop-off points. They are even testing out WiFi in certain cable cars, and it could be available all over the ski area if the tests prove conclusive.

Text : Sylvie Piaget

- 1903 -

# Auberge du Père Bise

JEAN SULPICE



**APRÈS QUINZE ANS DE GASTRONOMIE ÉTOILÉE  
EN HAUTE MONTAGNE, LE CHEF JEAN SULPICE  
ET SON ÉPOUSE MAGALI ONT REPRIS  
L'AUBERGE DU PÈRE BISE À TALLOIRES.  
UN MONSTRE SACRÉ DE L'ART DE VIVRE  
À LA FRANÇAISE CONJUGUANT LA GASTRONOMIE  
ET L'UN DES PLUS BELS HORIZONS DE L'HEXAGONE :  
LE LAC D'ANNECY SERTI DANS LES MONTAGNES  
DE HAUTE-SAVOIE...**



*Cette belle demeure 5 étoiles et Relais & Châteaux propose 23 chambres dont une suite d'exception dans une ambiance à la fois simple et élégante. Un goût de l'excellence qui est aussi au cœur du restaurant gastronomique où Jean Sulpice sublime les saveurs du terroir de Savoie, entre lac et montagnes. Des émotions simples que l'on retrouve également dans le bistrot, Le 1903, qui à travers une décoration 1900 se veut un hommage discret à l'endroit précis où le chalet Bise est né.*



À une demi-heure d'Annecy, 1h30 de Lyon et 40 minutes de Genève en voiture, à 3 heures de Paris en TGV mais aussi accessible depuis Annecy par le lac en bateau, Magali et Jean Sulpice vous accueillent ainsi dans ce lieu de légende où ils veulent "faire partager leur passion et rendre les gens heureux".



Auberge du Père Bise / Jean Sulpice  
303, route du Port - 74290 Talloires-Montmin  
+33 (0)4 50 60 72 01 - [www.perebise.com](http://www.perebise.com)





# Les Alpes sur un plateau

Vous les retrouverez à la table des chefs, sur les étals des fromagers ou à la coopérative, sur la route des stations. Reflets d'un terroir, d'une vallée d'altitude, de prairies ou de savoir-faire spécifiques... Prenez le temps de déguster et d'apprécier les fromages alpins.

Associées dans la promotion de leur production via l'Aftalp (Association des fromages traditionnels des Alpes savoyardes) créée à l'initiative des producteurs, les deux Savoie peuvent se targuer de concentrer l'essentiel de la production alpine avec 33 100 tonnes de fromages AOP (Appellation d'origine protégée) et IGP (Indication géographique protégée) grâce à leurs quelque 2 000 producteurs et 60 ateliers de transformation collectifs pour un total de 4 600 emplois. Surtout, 85 % de la production fromagère savoyarde est transformée sous signe de qualité, soit 15 % des fromages AOC et IGP de France.

## AOC ET IGP, UNE GARANTIE

Ces appellations, en vigueur en France ainsi qu'en Suisse, constituent un bon de garantie à l'adresse des consommateurs via un cahier des charges qui fixe un certain nombre de contraintes et d'obligations scrupuleuses : lait issu de races déterminées, pâturage sur la zone de production, limitation de l'apport au fourrage extérieur, interdiction des OGM, procédés de fabrication encadrés. À elles seules, la Savoie et la Haute-Savoie fabriquent sur tout ou partie de leur territoire sept des dix fromages sous signe de qualité, reconnus sur l'ensemble des Alpes françaises (hors Jura) :

l'AOP reblochon de Savoie, l'AOP tomme de Savoie, l'AOP abondance, l'IGP emmental de Savoie, l'AOP chevrotin, l'AOP Beaufort et l'AOP tome des Bauges. Et la raclette de Savoie vient de faire son entrée dans cette cour illustre en décrochant son IGP en janvier 2017 (sa voisine, la raclette du Valais, fromage gras à pâte mi-dure, est classée en AOC depuis 2003, et sa fabrication limitée au strict canton du Valais).

Cette association entre un fromage et un terroir prend souvent racine dans l'histoire, le contexte social et climatique d'une époque orientant leur goût et leur forme. Depuis le Moyen-Âge, les hommes de la montagne ont transformé le lait en pâtes crues. Ils ont défriché les forêts pour gagner de la surface à pâturer sur les alpages et ont « grossi » leurs fromages pour mieux les conserver en hiver et faciliter leur consommation. Ils se sont aussi regroupés : l'emmental, né en Suisse, dans le canton de Berne (il bénéficie d'un classement en AOC depuis 2008 dans ce pays), a ainsi contribué à la mise en œuvre d'un modèle collaboratif. D'abord fabriqué dans les fermes individuelles, il a été élaboré en France dès le XIX<sup>e</sup> siècle dans des fruitières et des coopératives : la collecte du lait et la mise en commun des forces facilitaient la production de ces grosses meules. >>>

La production alpine de fromages AOP et IGP atteint 33 100 tonnes. Une production de beaufort, tomme, abondance, reblochon... répartie entre les deux Savoie.  
*33 100 tons of AOP and IGP cheese is produced in the Alps each year. Beaufort, Tomme, Abondance and Reblochon are all made in the two Savoie regions.*



### >>> ESPRIT COOPÉRATIF

Cet esprit d'association et de partage a traversé les siècles, si bien qu'aujourd'hui encore, à Bagnes en Valais, où est fabriqué le fromage éponyme, comme à Chamonix en Haute-Savoie, certains alpages sont encore gouvernés selon le système du consortage, réminiscence médiévale qui consiste à gérer de manière collective les espaces à pâturer.

De manière plus classique, les agriculteurs montagnards ont aujourd'hui mutualisé leurs moyens pour mieux valoriser leur lait. C'est le cas à la coopérative du Val d'Arly, située à Flumet en Savoie, à quelques encablures de la Haute-Savoie, qui récolte le lait de 70 à 80 producteurs issus du Val d'Arly, d'une partie du pays du Mont-Blanc, de La Giettaz, du bassin clusien, des cantons d'Ugine et de Faverges... «*Le modèle coopératif a essaimé depuis le Beaufortain, car pour fabriquer un kilo de beaufort, il faut beaucoup de lait, 10 litres environ, rappelle Philippe Bouchard, directeur de la coopérative du Val d'Arly. Nos agriculteurs sont sociétaires à la coopérative, ils détiennent des parts sociales en fonction du litrage de lait fourni et élisent un conseil*

*d'administration qui valide la stratégie et les investissements. Ce système garantit une vraie assise et une sécurisation de nos fermes.* » Au sein de ce collectif, on transforme une partie du lait en reblochon, l'autre en Beaufort.

### LE BEAUFORT, PRINCE DES GRUYÈRES

On a coutume de l'appeler le prince des gruyères. Fortement attaché aux montagnes de Savoie, c'est-à-dire aux vallées du Beaufortain, du Val d'Arly, de Tarentaise et de Maurienne, jusqu'aux pentes du col du Galibier, le beaufort est né grâce à l'acharnement des moines et des communautés villageoises qui ont entrepris au Moyen-Âge de défricher les alpages pour accueillir des troupeaux laitiers – races Tarine et Abondance, les seules reconnues dans le cahier des charges de cette AOP. Comme l'emmental, ce fromage de petite taille baptisé «*grovière*», 10 kilos à l'origine, a pris du volume dès le XVII<sup>e</sup> siècle pour atteindre un poids respectable de 40 kilos. Et sa réputation, liée à son goût unique, à la fois fruité et fleuri, aux arômes complexes d'animal, de végétal et de fruits grillés, a rapidement franchi les frontières de la Savoie : durant la Révolution

*Les agriculteurs  
de montagne  
mutualisent leurs moyens,  
de la gestion collective  
des alpages, jusqu'à  
la valorisation commune  
de leur lait.*



française, le comité de salut public en a même fait venir 10 000 quintaux pour nourrir Paris ! Menacé après-guerre, du fait de la déprise agricole, le beaufort a su renaître grâce à la mise en œuvre d'une coopérative laitière, dès 1961, et d'une politique de filière qui a abouti à sa reconnaissance en AOP, en 1968. Moulé dans un cercle de bois typique et une toile de lin, comme à l'origine, affiné pendant cinq mois minimum sur des tablards d'épicéa en caves froides, ce fromage se décline aujourd'hui en beaufort, beaufort d'été (fabriqué avec le lait de l'été) et beaufort d'alpage (fabriqué en chalets d'alpage à plus de 1500 mètres, avec le lait d'un seul troupeau).

### LAIT ET TERRITOIRES VALORISÉS

Parmi les autres fromages montagnards labellisés, chacun a son histoire, à déguster selon l'envie et l'humeur, assortis d'une Roussette ou d'une Mondeuse, en cubes à l'apéritif, ou valorisés dans le cadre de plats roboratifs ou raffinés.

Leur image a été considérablement dépoussiérée, tant en termes de contrôle indépendant que d'accompagnement auprès

des producteurs ou de qualité. Prenez la tomme de Savoie, historiquement fabriquée sur le territoire depuis des générations. Cette pâte pressée, non cuite, déclinée en version maigre ou grasse (de 20 à 45 %), laitière ou fermière, au goût lactique et animal, doux ou puissant selon sa durée d'affinage (de trente jours à trois mois), entre aujourd'hui dans la composition de recettes originales et modernes nées dans l'esprit de chefs audacieux : millefeuilles de tomme, jambon cru et pommes de Savoie au bâton de réglisse, cannelloni à la tomme et caviar d'aubergines, huîtres tièdes sur coulis de potimarron à l'écume de tomme, etc. D'autres, à la consécration plus récente, comme le chevrotin et la tome (avec un seul « m ») des Bauges, reconnus en AOP depuis 2002, font leur bonhomme de chemin, et leur reconnaissance participe parfois plus largement du maintien d'exploitations ancestrales ou d'espèces anciennes. Dans les Bauges, le lait est ainsi issu de fermes situées à moins de quinze kilomètres du lieu de transformation, ce qui a aussi pour effet de donner tout son caractère à ce fromage au goût typé et aromatique avec des notes >>>

Le Beaufort est moulé dans un cercle de bois typique et une toile de lin, comme à l'origine, avant d'être affiné pendant cinq mois sur des tablards d'épicéa en caves froides.

*Beaufort cheese is moulded in a wooden frame with a linen cloth, like in the old days. It is matured for five months on fir tree shelves in cool cellars.*



»»» lactiques, végétales et torréfiées. Quant au chevrotin, qui est essentiellement fabriqué dans les Bauges pour sa partie savoyarde – son berceau étant les Aravis, en Haute-Savoie –, il a permis un retour en grâce : « *Le chevrotin est fabriqué essentiellement à partir de lait de races alpines savoyardes comme la Pie Noire et la Noire d'Arête*, explique Sébastien Breton, directeur de l'Aftalp, *nous avons dû réaliser un travail de fond pour faire reconnaître ces races de chèvres.* »

La valorisation des fromages participe ainsi directement de l'attractivité des territoires tout en permettant aux éleveurs de vivre convenablement de leur production. Elle permet aussi de mettre en lumière, plus généralement, une production caractérisée par sa diversité. Au-delà des « signes de qualité », les tommes, séracs, faisselles et autres persillés (etc.) reflètent une palette lactée qui va bien au-delà de quelques fleurons médiatiques. Une palette qui mérite le temps d'une pause pour découvrir, au rythme du montagnard, ses multiples déclinaisons. ■

À côté des fromages au lait de vache, les étals alpins offrent désormais une variété de fromages de chèvre fabriqués à partir de « races alpines savoyardes ».

*As well as the traditional cow's cheese, there is also a range of goat's cheese made with Alpine heritage breeds.*

## ILS MÉRITENT LE DÉTOUR WORTH TASTING

### LE GRUYÈRE

Protégé par le label IGP en France et par le label AOP en Suisse, le gruyère est né dans le canton de Fribourg, prenant le nom de la bourgade éponyme. Ce fromage au lait cru, dont la fabrication est issue de deux traites, comporte des trous dans sa version française, contrairement à la version suisse, par ailleurs réputée plus « corsée ». Il est fabriqué en France dans les départements savoyards ainsi qu'en Franche-Comté.

This cheese has an IGP certification in France and an AOP in Switzerland. Gruyère cheese has its origins around Fribourg and is made with unpasteurized milk from two milking sessions. The French version has the characteristic holes while the Swiss variety is smooth and with stronger flavour.

### LE BLEU DU VERCORS SASSENAGE

Ce fromage classé en AOP, dont l'origine remonterait au Moyen-Âge, est fabriqué à partir de lait issu des races Abondance, Montbéliarde et Villarde. C'est un bleu au goût doux et onctueux à pâte persillée, demi-molle et d'un poids moyen de 4 à 4,5 kg. Son aire géographique de production, située à l'intérieur du massif du Vercors, couvre 13 communes de la Drôme et 14 communes de l'Isère.

This AOP cheese, with traditions tracing back to the Middle Ages, is made with milk from the breeds Abondance, Montbéliarde and Villarde. It's a mild and creamy blue cheese that weighs 4-4.5kg. The area of production in the Vercors massif stretches over 27 different towns.

### LE BANON

Déjà dégusté à l'époque romaine, le Banon est un petit fromage au lait cru issu d'anciennes recettes des fermes des Alpes-de-Haute-Provence. Fabriqué à partir de la technique du caillé, issu du lait de chèvre, cette pâte molle est habillée de feuilles de chêne. Son nom est issu d'un petit village adossé au plateau d'Albion, entre la montagne de Lure et le mont Ventoux.

Already produced in Roman times, a banon is a small cheese made with unpasteurized milk according to ancient recipes on farms in Alpes-de-Haute-Provence. This soft goat's cheese is wrapped in oak leaves and the name comes from a village set between Lure and Mont Ventoux.

# AGENCE DES BELLEVILLE 3 VALLÉES IMMOBILIER



**50** ans  
1968-2018

# The Alps on a Platter

You will find them in top restaurants, at a local cheese counter and along the ski resort routes. They represent a specific area, mountain valley, pasture or tradition. Take the time to sample and enjoy some cheese from the Alps.



Local producers in the two Savoie regions created an association to promote traditional cheese-making and they can pride themselves on being the main producers in the whole Alps region. No less than 33 100 tons of certified cheese is made by the 2000 farmers in 60 different cheese factories, creating 4 600 jobs. Eighty five per cent of the local cheese has an official certification, and that is fifteen per cent of all certified cheese in France. AOP is a certified name and IGP is a certified region.

## AOP AND IGP – THE GOOD CHEESE GUARANTEE

These official labels are used both in France and Switzerland, and is a guarantee for consumers that a whole string of very specific criteria has been respected. Milk from selected breeds, local pasture, limited fodder brought in from the outside, GMO-free, supervised production methods... Savoie and Haute-Savoie produce seven of the ten Alpine cheeses with a certification: reblochon de Savoie, tomme de Savoie, abondance, emmental de Savoie, chevrotin, beaufort and tome des Bauges. The raclette de Savoie was also awarded the IGP label in January 2017.

Linking specific types of cheese with a region is often due to the history, social context and climate conditions of an era when the taste and shape were developed. People in the mountains have made cheese since the Middle Ages. They cleared

the forests to get more pasture land and started making their cheese bigger to make them easier to preserve throughout the winters. Cheese-making also brought people together. Emmental cheese, originally from Switzerland, inspired locals to create a collaborative model. Produced on individual farms to start with, the French farmers started using cooperatives in the nineteenth century. Collecting milk from many farms and joining forces made it easier to produce this very large cheese.

## A COOPERATIVE SPIRIT

The spirit of grouping together and sharing has survived through the centuries and some pasture is still managed with the ancient system of consorts, sharing the responsibilities and using land collectively.

In a more standard manner, these mountain farmers have joined together to better promote the quality of their milk. One example is the Val d'Arly cooperative, situated in Flumet in Savoie. They collect the milk from between 70 and 80 producers from all around the local area. *"The cooperative model has migrated from the Beaufort region, because to make this cheese you need a lot of milk, around 10 litres for one kilo,"* explains Philippe Bouchard, the director of the Val d'Arly cooperative. *"Our farmers are shareholders in proportion to the quantity of milk they produce and we elect a board of administration to validate strategy and investments. It's a good guarantee for making our farms prosper."* Part of the milk is turned into reblochon, the other part into beaufort.

## BEAUFORT, PRINCE OF CHEESES

In French, this cheese is called the prince of gruyere cheese. It is strongly linked to the Savoie mountains, the region where it is produced stretching across four different valleys. It originated through the hard work of monks and locals who cleared large portions of the forest in the Middle Ages in order to create pasture land for dairy cattle – the two breeds Tarine and Abondance are the only one allowed in the certified Beaufort cheese. Just like emmental, the beaufort cheese evolved from a rather small cheese of 10kg into a 40kg heavy cheese from

the 17th century onwards. Its reputation was built through its unique taste, which is both fruity and flowery, with meaty, herby and roasted fruit flavours. The cheese soon got exported outside of Savoie. During the French revolution, the temporary government ordered one hundred tons of it in order to feed Paris. Endangered in the post-war era because of the decline of agriculture, the beaufort cheese was revived mainly through a dairy cooperative that started in 1961 and a production strategy that awarded the cheese with its AOP label in 1968. Set in a round, wooden frame with a linen mesh, just as in the old days, it is matured for minimum 5 months in a cool cellar on fir tree shelves. Today, you will find beaufort, summer beaufort (made with the summer milk exclusively) and beaufort alpage (produced in mountain pasture above 1500m altitude, using milk from a single herd).

## PROMOTING THE REGION

All the other certified mountain cheeses also have their own history. Enjoy it in any form you wish, perhaps with a glass of white wine as an appetizer, or as part of either a rustic or refined dish.

The mountain cheeses have had their image dusted off and spruced up, and they are now appreciated both on their own or transformed by top chefs into elaborate recipes. The tomme de Savoie is a good example, as it has been made in the region for generations. It comes with different fat content (20 to 45%), and can be creamy or more rustic in flavour. It is matured for 30 days and up to three months and is included in many bold and modern recipes by local chefs: tomme, cured ham and apple mille feuille with licorice sticks, cannelloni with tomme and aubergine paste, warm oysters with pumpkin coulis and tomme foam... and many more. Other cheeses with more recent certification, like chevrotin and tome des Bauges, who got their label in 2002, are slowly becoming more renowned. Their popularity contributes to keeping farms open and maintaining heritage breeds. For the Bauges cheese, all milk has to come from farms within 15 km from the cheese workshop, which makes the taste very particular and full of flavours. The chevrotin cheese has allowed two Alpine goat breeds to be officially recognised and added to the official heritage of the region.

The regional, specialised cheese production directly contributes to making the rural areas attractive and increases revenue for the local farmers. It also highlights the diversity of the regional farming traditions. Take a chance on one of the more unusual mountain cheeses that can also be delicious and discover the Alpine cheese flora. ■

ALPES HOME MÉRIBEL

27 28 29  
Juillet 2018



8<sup>ème</sup>  
édition

A m é n a g e m e n t  
D é c o r a t i o n  
& A r t d e v i v r e  
e n m o n t a g n e

SALON &  
CONFÉRENCES

ALPES  
HOME



[www.alpes-home.com](http://www.alpes-home.com)

# Toboggan

La plus longue piste  
de luge d'Europe  
Europe's largest toboggan run

6km de long,  
45mn de glisse, un départ à  
3000m, à partir de 5 ans  
A start at 3000m for 6km  
and 45mn of pure thrills!  
From 5 years old.



## HORAIRE D'OUVERTURE

Du lundi au vendredi de 12h15 à 16h (16h30 à partir du 12 février)

Les nocturnes du lundi au vendredi de 16h45 à 18h  
(de 17h15 à 18h30 à partir du 12 février)

Le week-end de 10h à 16h. (16h30 à partir du 10 février)

RDV chalet du Toboggan, accessible à pieds et en ski.

## OPENING HOURS

From Monday to Friday 12h15PM to 4PM (4.30PM from February 12<sup>th</sup>)

Night sessions from Monday to Friday 4.45PM to 6PM (5.15PM to  
6.30PM from February 12<sup>th</sup>)

Weekend sessions from 10AM to 4PM (4.30PM from February 10<sup>th</sup>).

**15.5 €**

la descente en journée  
per run during the day

**23.5 €**

en nocturne - in the evening

**GRATUIT** pour les enfants  
-10 ans accompagnés  
(Free for accompanied  
children under 10).

Luge et casque fournis  
Sous réserve des conditions  
d'enneigement et  
météorologiques adaptées  
Activity is subject to good  
weather and snow  
conditions

# 2017-2018 hiver



## Tout l'hiver

Rendez-vous musicaux des Belleville

*tous les lundis, en alternance aux Menuires et à Saint-Martin*

Thursday Night Show

*tous les jeudis soir du 21 décembre au 15 mars – Les Menuires*

Descente aux flambeaux et feu d'artifice

*tous les mercredis des vacances scolaires à 18 h 30 (à 18 h le 24 et le 31 décembre) – Saint-Martin*

Promenades en télécabine, ski hors-piste et balades en raquette avec l'ESF, DVA park, Big Air Bag, moto neige, speed mountain, baptêmes de l'air en parapente...

*Les Menuires*

Circuit de glace, motoneige, plongée sous glace, tyrolienne, randonnée à ski, paramoteur, VTT sur neige, parapente, chiens de traîneaux, cours de yoga, luge, snowpark...

*Val Thorens*

## Décembre 2017

- 16 > 22 décembre Ski & Boarderweek – Val Thorens
- 19 > 23 décembre Coupe d'Europe de ski cross
- 24 décembre Festivités de Noël – Val Thorens – les Menuires – Saint-Martin
- 31 décembre Festivités du Nouvel An

## Janvier 2018

- 08 > 11 janvier 18<sup>e</sup> semaine des Vignerons – Les Menuires

## Février 2018

- 10 > 16 février Carnaval'Tho
- 12 février Tournoi des 6 Stations, rugby à 7 sur neige damée – Val Thorens
- 14 février Saint Valentin en hauteur – Val Thorens
- 22 février 21<sup>e</sup> Trophée de l'Espoir – Les Menuires
- 27 février > 1<sup>er</sup> mars Saint-Martin en musique

## Mars 2018

- 1<sup>er</sup> mars Rossignol On Tour, tests de nouveautés – Val Thorens
- 4 > 17 mars Le Printemps des poètes – Saint-Martin
- 10 mars Pop in the city, raid 100 % féminin – Les Menuires
- 17 > 24 mars European Gay Ski week – Les Menuires
- 27 > 29 mars 11<sup>e</sup> édition Festival'Tho, musique électro
- 28 mars Ski Open Coq d'Or – Les Menuires

## Avril 2018

- 1<sup>er</sup> avril Les 3 Vallées Enduro, rallye à ski sur 8 stations
- avril Jazz à Vienne fait son ski – Val Thorens
- 7 > 14 avril Yogiski – Saint-Martin
- 14 > 20 avril Yogi Ski Week – Les Menuires
- 15 avril Braderie – Les Menuires
- 28 avril > 5 mai Dutch Week, fête des Néerlandais – Val Thorens

# Édouard Bourgin

## Avocat en dommages corporels

Le cabinet de maître Edouard Bourgin et son équipe est «Le» cabinet d'avocat de la *Capitale des Alpes*, spécialisé dans l'indemnisation des victimes d'accidents corporels!

Victimes d'accidents de la route, d'accidents médicaux ou encore de collisions entre skieurs, notre cabinet défend tous les blessés et obtient la réparation financière et morale de leurs préjudices devant les tribunaux de l'ensemble du territoire français.

Depuis plus de dix ans, nous sommes devenus un acteur incontournable aux côtés des victimes et accumulons les références et décisions de justices remarquables: 12 millions d'euros obtenus devant la cour d'appel d'Aix-en-Provence pour un accident survenu à un enfant, ou encore 5,5 millions d'euros accordés par le Tribunal de Grenoble à un motard accidenté.

**Le cabinet lutte en permanence pour la reconnaissance des droits des victimes.**

Une affaire en cours? Notre cabinet indemnise actuellement une vacancière hollandaise victime, durant ses vacances, d'un sévère traumatisme crânien consécutif à une grave collision sur les pistes de ski.

**NOTRE DEVISE ? VOUS DÉFENDRE...  
ET GAGNER, TOUT SIMPLEMENT!**



55 Avenue Alsace Lorraine, 38000 Grenoble

Tél.: 04 76 43 38 75 Fax: 04 76 94 18 47

edouardbourgin.avocat@gmail.com

www.avocat-grenoble-prejudice-corporel.com

 @AvocatBourgin





# été 2018

## Tout l'été

Remontées mécaniques de la Vallée des Belleville pour les piétons et VTT (sauf TF Caron pour les VTT)

Randonnée sur 50 itinéraires balisés

Escalade, via ferrata, canyoning... avec le Bureau des Guides

Parcs aventures aériens aux Menuires et à Val Thorens

Pêche en torrents et lacs d'altitude

Fun Parks pour les moins de 12 ans

Paintball aux Menuires

Balades à dos d'âne tous les jours aux Menuires

Aqua-spas des centres sportifs

Tournois chaque semaine de tir à l'arc, tennis, squash, badminton, ping-pong, volley-ball, football, street basket...

Mais aussi parapente, ULM, rafting, mini-golf, quad, buggy, moto, VTT...

## Mai 2018

■ 1<sup>er</sup> > 8 mai Apothéose Days, fête du printemps – Val Thorens

■ 8 juin Dernier jour de ski – Val Thorens

## Juin 2018

■ fin juin Montée en Alpage – Val Thorens

## Juillet 2018

■ 6 > 7 juillet Trois Vallées Addict Tour

■ 13 juillet Bal populaire et feu d'artifice – Val Thorens

■ 14 juillet Feu d'artifice et bal – Les Menuires

■ mi-juillet Ronde des Belleville, voitures anciennes – Saint-Martin-de-Belleville

■ fin juillet Fête de la bière artisanale – Saint-Martin-de-Belleville

■ fin juillet La Bourgui, course cyclo sportive entre Saint-Martin et Les Menuires

## Août 2018

■ début août Les Folies de Val Thorens

■ 3 > 4 août VT Summit Games, course en montagne, défis et fun – Val Thorens

■ 15 août Fête du 15 août, Saint-Martin-de-Belleville

## À tester

Speedmountain piste de luge sur rail aux Menuires

Les cours de cuisine avec un chef étoilé

Jean Sulpice (Val Thorens) ou René et Maxime Meilleur (Saint-Martin)

L'atelier d'art et de loisirs créatifs à Saint-Martin-de-Belleville

## À visiter

Le musée de Saint-Martin-de-Belleville

Le Sanctuaire Notre Dame de la Vie et l'église de Saint-Martin (visites guidées)

Le chalet d'alpage « Chez Pépé Nicolas » entre les Menuires et Val Thorens

La chèvrerie du hameau de Villaranger

Le moulin de Burdin à Saint-Martin-de-Belleville



LES CHALETS DES CIMES ■ LES SAISIES



LE CŒUR DES LOGES ■ LES MÉNUIRES

## Eiffage Immobilier, passionnément montagne

**3<sup>e</sup> Groupe français de BTP et Concessions, 5<sup>e</sup> au niveau européen. EIFFAGE se distingue par la diversité de ses compétences et savoir-faire qui s'exercent à travers les métiers de la construction, l'immobilier, l'aménagement, le génie civil, le métal, la route, l'énergie et les concessions.**

EIFFAGE se distingue également par l'engagement de ses 64 000 collaborateurs dans une démarche d'actionnariat salarié d'une ampleur unique en Europe, avec près de 80% de salariés actionnaires.

Filiale du groupe EIFFAGE CONSTRUCTION, EIFFAGE IMMOBILIER est à la fois constructeur-promoteur et aménageur.

Cette définition exprime le lien étroit entre les équipes de promotion et de travaux ainsi que leurs implications communes dans tout programme. Cette collaboration va de la recherche du foncier à la conception de l'immeuble, jusqu'à la réalisation de l'ouvrage.

L'entreprise met à la disposition de ses clients l'ensemble de ses compétences pour leur fournir une prestation de référence en apportant le savoir-faire d'un grand groupe et la proximité de ses équipes locales dans tous les secteurs de l'immobilier : logement traditionnel, résidences de services, de tourisme et d'hôtellerie, immobilier d'entreprise et immobilier commercial.

### L'EXPERIENCE A LA MONTAGNE

EIFFAGE IMMOBILIER est devenu au fil du temps un partenaire d'expérience pour les communes savoyardes et propose régulièrement des résidences de tourisme 4 étoiles. En 10 ans, 570 logements ont été livrés à Valloire, La Toussuire et Les Saisies.

L'actualité savoyarde d'EIFFAGE IMMOBILIER se décline autour de deux résidences ; la première LE CŒUR DES LOGES aux Menuires avec 111 logements livrés en décembre 2016 et 42 logements cette fin d'année.

la seconde LES CHALETS DES CIMES aux Saisies avec 153 logements ( 109 livrables en décembre 2018. 44 en 2019).

**Le point commun de ces deux résidences de tourisme :** une station renommée, des chalets skis aux pieds respectueux des traditions montagnardes alliant pierre et bois, des prestations haut de gamme, des espaces dédiés au bien-être: vaste salon avec cheminée, piscine intérieure chauffée avec vue sur les pistes, sauna, hammam, jacuzzi, espaces soins, clubs enfants et ados et enfin un gestionnaire de renom MMV.



# ALTUS Русский

- |     |                                     |
|-----|-------------------------------------|
| 98  | Йети Рэйс                           |
| 100 | Ранчо, успешный веб-сериал!         |
| 102 | Сдержанная звезда горнолыжных трасс |
| 104 | Три Долины, цифровая революция      |
| 106 | Альпы на подносе                    |



# Йети Рэйс

За три года своего существования Йети Рэйс Тур привлекает все больше и больше участников! Все препятствия расположены на территории трёх соседствующих курортов и количество участников, жаждущих совместить трейлраннинг, преодоление препятствий и хорошее настроение приближается к тысяче. Атмосфера в Менюир.

Принцип соревнования достаточно прост - безрассудное увлечение трейлраннингом! Команды по два участника преодолевают дистанцию по заснеженным тропам, 20 километров пробег Big, 10 км - Soft, с преодолением разнообразных препятствий и участием во всевозможных конкурсах - почти военная тренировка... но в дружеской обстановке. Пробег организован от препятствия до препятствия, таким образом каждый участник пробегает определённую дистанцию от стенда с конкурсом лесорубов, где нужно распилить полено, до следующего стенда, где он воплощается в индейца для стрельбы из лука, чтобы затем превратиться на несколько минут в фермера, перебрасывая через ограду тюки соломы и т.д. В общей сложности девять разных стендов, чтобы померяться силами в дружеской и веселой обстановке. Соревнование для любителей острых ощущений и новых приключений в исключительно красивых местах, в окружении горных вершин и лесов. Мероприятие даёт возможность по другому взглянуть на курорт,

*принимали участие в Йети Рэйс», объясняет Алекси Блан, организатор Йети Рэйс Тура 2017 года, который проходил на курортах Тинь, Менюир и Ля Плань. « В 2015 году участвовало 400 спортсменов, а в этом году их количество увеличилось до 900! Настоящий успех! »* продолжает Алекси, не скрывая свои амбиции завоевать интерес ещё большего количества лыжников. Данный концепт полностью соответствует современному духу авантюризма и приключений, на подобии The Mud Day, но без экстремальных испытаний. Целью соревнования остаётся проверка физических способностей и ментальной стойкости спортсмена. И если рядовой трейлраннер привык к индивидуальным достижениям, не отрывая во время пробега глаз от часов, постоянно следя за временем, за подсчетом количества пройденных шагов и сожжённых калорий, то участник Йети Рэйс должен обладать командным духом. Конечно, цель многих спортсменов - это победа! Они устанавливают рекорды, с лёгкостью проходя маршруты за рекордное

время (для лучших за 1ч10мин пробег Big). Но большинство участников... бегут исключительно для удовольствия (последние зарегистрировали пробег более, чем за 4 часа). Спортсмены приезжают издалека : из Парижа, Испании или более близких городов - Лиона, Шамбери, Гренобля ... чтобы пробежаться по Савойскому снегу и заодно покататься на лыжах.

На охотничьем стенде, конкурс стрельбы лёжа из карабина требует предельной сосредоточенности. Каждый участник с удовольствием представляет себя на месте Мартена Фуркада - французского олимпийского чемпиона по биатлону, под внимательной тренерской опекой Кзавье - бывшего члена сборной Франции.

Они обливаются потом, ругаются, смеются, глубоко вздыхают и бегут... Для одних Йети Рэйс - это преодоление самого себя, собственных сил, для других - весёлое развлечение и они хотят участвовать в дополнительных конкурсах! Но абсолютно все серьёзно подходят к вопросу! Девушки и парни помогают друг другу. Они толкают, тянут, подсаживают друг друга, чтобы перелезть через ограду, ругаются... и бросаются лицом в снег. 70 % участников в забеге Big - мужчины, а в Soft - 55 % женщин. ■



**RAM**  
Limited



**Dodge RAM Quad cab**



**Sport**



**Longhorn**

à partir de  
**55750** € HT



**717 CH**

Disponible en concession



**Dodge Charger**



CHAMBÉRY (LA RAVOIRE) 04 79 72 92 44 • [www.alessandria-automobiles.fr](http://www.alessandria-automobiles.fr)





Какой спортсмен может похвастаться стартом на Кубке Мира в трёх совершенно разных дисциплинах? Гигант, биатлон, слалом, лыжные гонки или скелетон - Энак Гаваджио, он же Ранчо, попробовал всё. Сочетая юмор, сценарий и спонтанность, бывший профессиональный лыжник показывает разнообразность лыжных дисциплин в успешном веб-сериале. Знакомьтесь, Ранчо!

## Ранчо успешный веб-сериал!

Шпоры, усы по ветру и старое пальто - Ранчо, кажется, появился прямиком из старого вестерна. В роли этого смешного и милого персонажа - Энак Гаваджио профессиональный лыжник. Молодой человек не принимает себя всерьёз, несмотря на успех сериала. В каждом эпизоде Ранчо пробует свои силы в той или иной лыжной дисциплине: в лыжных гонках на Кубке Мира в Швеции, на Кубке Мира по слалому-гиганту в Валь д'Изер - с юмором, но по настоящему. Энак участвует на соревнованиях мирового уровня. И несмотря на его спортивный опыт, он каждый раз доходит до предела своих физических возможностей.

### Экспресс биография

Энак родился в городке Амбили, в Высокой Савойе и, как и все маленькие горцы, проводил выходные на тренировках в лыжном клубе. «Раньше тренера были достаточно строгими, у нас не было права заниматься чем либо другим, кроме лыж. Я втихаря катался с друзьями на сноуборде и засматривался на могулы!». В 20 лет Энак участвует в своих первых соревнованиях по ски-кроссу и открывает для себя дисциплину, которая ему подходит. Но его воспринимают, как бывшего горнолыжника. «Я всегда ненавидел, когда людям приклеивают этикетки. Я никогда не понимал, зачем эти барьеры между разными лыжными дисциплинами, по сути такими близкими: ведь мы же все лыжники!». После многих лет ски-кросса и фрирайда, когда Энак Гаваджио и Россиньоль решили создать веб-сериал, идея представить лыжи во всех ракурсах стала неопровержимой. Благодаря своему рок-имиджу, юмору и спортивным достижениям, Энак смог принять вызов.

### В роли Ранчо

Осталось найти персонаж. Энак предлагает ковбоя в стиле ретро, в ледниковых очках, в перуанской шапке, со шпорами и с усами. В дополнение к костюму - машина, Тальбот Матра Ранчо, выпуск 1977 года. «Эта машина отлично соответствовала персонажу, которого так и назвали - Ранчо».

Первый эпизод снимали в Юра, на престижном соревновании по кросс-кантри. «Было сложно противопоставлять мой мир фрирайда и мир беговых лыж, принимая участие в таком престижном соревновании! Мне было ясно одно: «пан или пропал!» Но мы также понимали, что это была идеальная возможность, чтобы показать разнообразие лыжного катания. И этот первый эпизод привлёк внимание многих зрителей!»

### Серия эпизодов

Спустя несколько месяцев, Ранчо на старте Чемпионата Франции по скоростному спуску, затем на Кубке Мира по слалому в Загребе. «Я уже сто лет не стоял на старте в соревнованиях по горным лыжам.» Для каждого эпизода Энак проводит на месте всего несколько дней, что заставляет его научиться дисциплине за рекордный период времени. Прыжки с трамплина и скелетон остаются самыми впечатляющими воспоминаниями. «Для прыжков я немного поработал с Фабрисом Ги (Олимпийским Чемпионом по лыжному двоеборью), 10 раз прыгнул с 20-ти метрового трамплина, и затем сразу полез на 90-то метровый! На старте гордиться было не чем. Когда убирают стартовую лавку и нет возможности затормозить, остаётся только смириться со скоростью и сконцентрироваться на самом прыжке, который приближается с огромной скоростью. Ужас.» На скелетоне Энак тоже испугался. «Я - не пилот, я даже на машине быстро не езжу! А бросаться головой вперёд на скорости 120 км/час по ледяному жёлобу было не просто. И ещё раз обучение долго не длилось.. всего лишь несколько стартов на трассе для юниоров и женщин.»

### Спортивный интерес

Прошлой зимой Энак штурмовал два известных соревнования: Пьера Мента, легендарное соревнование по ски-альпинизму и Критериум первого снега в Валь д'Изер, этап Кубка Мира по слалому-гиганту. За 10 000 метров позитивного перепада высот в Пьера Мента

состязаются лучшие мировые спортсмены. «В этом году я стоял на туринговых лыжах раза три. Можно сказать вообще не стоял. А по условиям соревнования, если ты не вложил в определённое для каждого этапа время, то обязан сойти с маршрута. Я был в состоянии спринта всю дорогу, и перешёл черту финиша опустошённый! Но для меня это был исключительный опыт, так как атмосфера соревнования очень необычная.» За несколько лет существования сериал Ранчо стал одой разнообразию лыжных дисциплин, их доброжелательности и спортивному духу. Энаку осталось попробовать много разного и радовать нас ещё несколько лет... ■

### НОВЫЕ ЭПИЗОДЫ

В этом сезоне Энак вернулся к своей первой любви - фрирайду. Он хочет показать его самую тёмную сторону - крутой спуск. В сопровождении эксперта по вопросу крутизны, Вивьяна Брюше, они совершили в Шамони премьеру на стене с уклоном 55°. «Это было настоящее приключение, в такие моменты ты чувствуешь себя совсем маленьким, по сравнению с окружающим миром.»

Главная идея нового сезона - адреналин. Второй эпизод посвящён скоростному спуску. И опять у Ранчо всего лишь несколько дней на тренировки. Превысил ли он скорость 200 км/час? Ясно только одно: «я ехал быстрее на лыжах, чем когда-либо на машине!»  
<http://www.ranchowebshow.com>

## VAL THORENS ÉLUE QUATRE FOIS MEILLEURE STATION DE SKI DU MONDE VAL THORENS ELECTED FOUR TIMES BEST SKI RESORT



Station ouverte en continu du **18 Novembre 2017 au 8 Mai 2018**  
Open from **18<sup>th</sup> November 2017 to 8<sup>th</sup> May 2018**

### UNE STATION "LIVE UNITED"

Ces distinctions sont le résultat d'une vision et de valeurs partagées des acteurs de toute la station, fédérés autour de la démarche "Live United". A Val Thorens, l'union fait la force et c'est ensemble que les Val Thorinois se sont donnés les moyens de viser l'excellence pour faire grandir leur station et la mener au rang de référence.

### LES WORLD SKI AWARDS

Les World Ski Awards sont les remises de prix de référence dans le milieu du ski. Chaque année c'est environ 1 600 000 votes internet de 85 pays qui sont comptabilisés. Rempoter le titre de "Meilleure Station du Monde" est la plus haute distinction qu'il est possible d'atteindre pour une station dans le monde.

### A "LIVE UNITED" RESORT

*These honours are the result of a common vision and values that are shared by an entire resort, brought together through the "Live United" state of mind. Together, the people of Val Thorens have given themselves the means to set their sights on excellence, allowing the resort to reach its full potential and take leader position. In Val Thorens, united we stand.*

### ABOUT THE WORLD SKI AWARDS

*The World Ski Awards is the most prestigious awards programme in the ski tourism industry. Every years about 1 600 000 votes online from 85 different countries are counted. Winning the title of "Best Ski Resort in the World" is the highest distinction possible for a ski resort anywhere across the globe.*

Information & Réservation  
**www.valthorens.com | Tél. +33 (0)4 79 00 01 06**



**Val Thorens**

Les 3 vallées

# СДЕРЖАННАЯ ЗВЕЗДА ГОРНОЛЫЖНЫХ ТРАСС



**От них требуют многого : быть лёгкими, как пух, удобными, как домашние тапочки, но при этом отвечать последним технологическим требованиям. Настоящий концентрат передовых технологий, но зачастую интерес к ботинкам затмевается самими лыжами. Бренд Tecnica открывает свой секрет производства.**

Провинция Тревизо на севере Италии, огромный склад, заполненный аккуратно сложенными коробками. Мы находимся в самом сердце семейной империи группы Tecnica Group, где тысячи и тысячи пар лыжных ботинок ожидают своей очереди на доставку в спортивные магазины.... Но давайте вернём время назад и узнаем секреты их производства. Два года работы, чтобы новые модели ботинок попали осенью на прилавки магазинов. Два года, но ни минуты больше, чтобы продукция соответствовала тенденциям моды в момент выхода на рынок.

## ИДЕЯ ЗАРОЖДАЕТСЯ В РАБОЧЕЙ ОБСТАНОВКЕ

Рабочая атмосфера. Инженеры рассматривают идеи новых моделей. От ведущих мировых специалистов по бутфитингу до представителей бренда в разных странах - все вместе анализируют тенденций рынка. « Вопрос тонкий и технически непростой. Ведь нам необходимо принять решение о производстве моделей, которые должны отвечать тенденциям рынка в течении следующих четырёх лет », - рассказывает Маттео, менеджер по продукту бренда Tecnica.

Для создания идеальной модели, изучается конкурентная продукция. Самое важное - это понять причину успеха той или иной модели ботинка. « Сегодня мы больше обращаем внимание на простоту регулировки и технологическое совершенство, чем на вес ботинка », - уточняет менеджер по продукту. Бренд Tecnica делает ставку на качество отделки и долговечность материалов, выбирая для производства своей продукции полиэфирный пластик высшего качества. От толщины пластика зависит жёсткость ботинка. Так, для детских моделей выбирают самые мягкие материалы. Джорджио, инженер группы Tecnica Group, придумал технологию Custom Adaptive Shape (CAS), процесс, позволяющий создавать форму свода стопы.

## ОТ ТЕСТОВ, ДО ПРОИЗВОДСТВА ПРОТОТИПА

Материалы проходят серию тестов на прочность, так как продолжительность использования ботинок в среднем 5 лет: После тестирования начинается производство прототипов. Первую форму изготавливают из полимерной смолы, с которой легче работать,

чем с пластиком. Затем дизайнеры вручную покрывают модель краской. Оранжевый, синий и чёрный - классические цвета в 2019 году, но лаборатория R&D добавляет некоторые яркие оттенки : сливовый с серебряным логотипом, белый с ярко-голубым... Затем ботинки тестируют на снегу и сравнивают с конкурентными моделями. Серийное производство начинается осенью.

## ОТ ЛИТЬЯ ДО СБОРКИ

Предприятие Plastimédia осуществляет этап литья. Операция производится путём впрыскивания сплава в алюминиевые формы, которые определяют форму, объём и технологические данные продукции. Гранулы пластмассы доводятся до определённой температуры и затем полученная масса впрыскивается в формы (от восьми до десяти для каждой пары ботинок).

Заготовки отправляют обратно на завод Tecnica. В ателье, где работают приблизительно тридцать человек, ежегодно собирают вручную 30 000 пар лыжных ботинок. ■

## БУТФИТИНГ ДЛЯ БОТИКА, КАК НА ЗАКАЗ

Искусство бутфитинга состоит в адаптации лыжного ботинка к морфологии ноги за счёт термо-обработки вкладыша или деформации структуры самого ботинка. Даную услугу предлагают практически во всех спортивных магазинах на лыжных курортах.



**esf** ÉCOLE  
DU SKI  
FRANÇAIS

*Pour le plaisir*



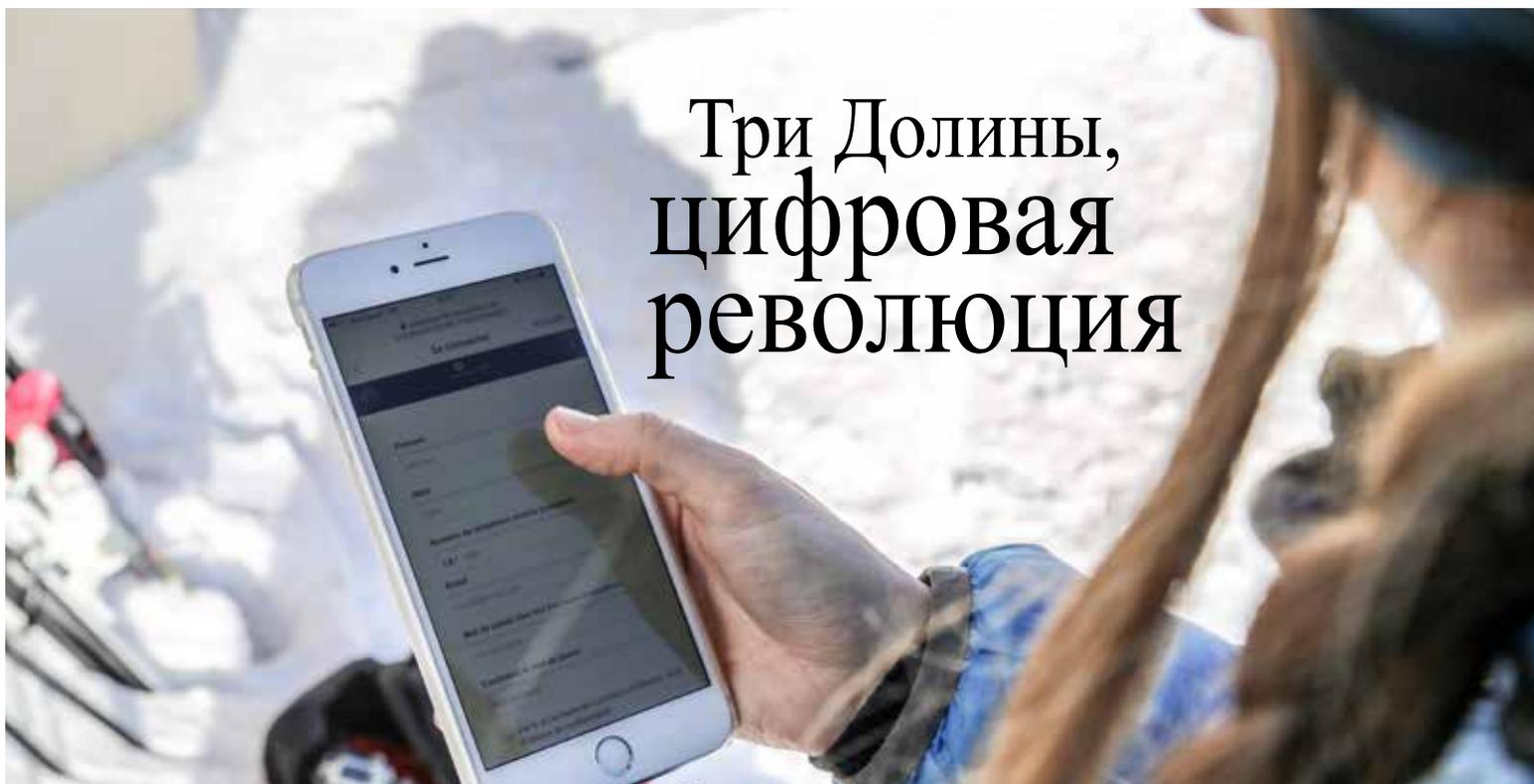
**Val Thorens**



**www.esf-valthorens.com tel : +33 (0)479.000.286**



**: esfvalthorens**



## Три Долины, цифровая революция

Новое приложение 3 Долины в 3D, покрытие wifi на трассах, 3 Долины Селфи... Самая большая горнолыжная территория в мире стремится к совершенству и использует для этого последние технологические новинки. Где лимит инноваций и в чём заключается интерес применения цифровых технологий? Altus провёл расследование.

Невозможно представить себе такую горнолыжную территорию, как Три Долины, без связи. 7 лет назад, курорт запустил приложение 3 Долины, которое это зимой представлено в версии 3D. Это бесплатное приложение, совершенно интуитивного использования, предлагает карту геолокализации, где «каждый квадратный сантиметр был проверен», утверждает Вансен Лаланн, директор ассоциации 3 Долины. А также список трасс, прогноз погоды, маршруты, контакты спасательных служб, список ресторанов, веб камеры... открытие трасс. Вопрос использования цифровых технологий на горных курортах не прост. Конечно, ассоциация 3 Долины в постоянном поиске любых инноваций во всех уголках мира. «На сегодняшний день мы достигли некой овердозы связи», - замечает Вансен Лаланн. И, находясь на природе, было бы неплохо забыть о своём телефоне и получать удовольствие от окружающей среды и пейзажей. На мой взгляд, приложение должно иметь реальный интерес в использовании, как например вопрос безопасности или ориентирования.»

### ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Именно безопасность является кредом курорта Валь Торенс. В прошлом году горнолыжная территория была оснащена системой Skiflux, позволяющей количественно определять плотность лыжников на трассе. Получая данную информацию, лыжники могут ориентировать своё передвижение по территории по менее загруженным трассам. Курорт Валь Торенс регистрирует более 2 000 спасательных работ каждый сезон. Это также первый курорт, на котором используют систему Digipida, которая позволяет

обеспечить безопасную работу для спасателей во время искусственного вызова лавин.

Данная программа представляет детальную карту горнолыжной территории курорта с обозначением всех лавиноопасных кулуаров и с точностью локализирует спасателей, которые оснащены датчиками GPS.

Для спасательных работ внедрили приложение GendLoc, разработанное специализированным горным подразделением жандармов для геолокализации пострадавших.

Потерявшийся лыжник, который пытается связаться со спасателями, получает СМС сообщение со ссылкой, на которую нужно нажать. Таким образом спасательные службы в кратчайшие сроки локализируют пострадавшего. «Это идеальный вариант для людей, которые находятся в состоянии паники», - утверждает директор спасательной службы, - «это действительно спасает жизни».

### ГАРАНТИРОВАТЬ РЕКЛАМУ В СОЦСЕТЯХ

Для хорошего функционирования, цифровые инновации должны быть просты в использовании и сохранять игровой подход. «Отдыхающие на курортах не хотят только покататься на лыжах, они ищут новые ощущения, новый опыт, новые эмоции. И они хотят поделиться этими волшебными моментами.» Откуда и появилась идея создания 3 Долины Селфи - инновация из Австралии. Прошлой зимой на самых красивых вершинах были установлены шесть платформ с камерами, чтобы можно было сфотографировать себя на фоне грандиозных пейзажей. Сувенир, который интернет-друзья смогут лайкнуть в Фейсбуке или Инстаграме... ■

# Votre supermarché à la montagne

Your mountain supermarket



**Sherpa de VAL THORENS**

**Centre Pécelet**

**04 79 00 01 67**

**Ouvert 7/7 de 7h30 à 20h30**



**Sherpa.net**

Suivez toute l'actualité  
Sherpa sur Facebook



**Boucherie / Traiteur**

*Butcher / Home-made dishes*

**Pain / Viennoiserie**

*Bread / Pastries*

**Pierre à griller,**

**Raclette, fondue**

*Raclette, fondue, grill stones*

**Livraison à domicile**

*Home delivery*

**sherpa**

**SUPERMARCHÉ**

# Альпы на подносе

Они на столах ресторанов, на прилавках молочных магазинов и кооперативов, на курортах. Отражение местных кулинарных традиций, высокогорных долин, богатых пастбищ и мастерства специфического приготовления... Найдите время, чтобы отведать альпийские сыры и насладиться их изысканным вкусом.



Совместно с «Aftalp» (Ассоциация традиционных сыров Альпийской Савойи), созданной по инициативе производителей, регион Савойи и Высокой Савойи могут гордиться годовым производством 33 100 тонн сыра AOP (Защищённое Наименование по Происхождению) и IGP (Защищённое Географическое Указание) благодаря 2000 производителей и 60 коллективным заводам по переработке.

## АОС И IGP - ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА

Эти знаки качества, отвечающие одинаковым стандартам на территории Франции и Швейцарии, являются для потребителей гарантией качества : молоко определённых пород коров, пастбища в определённых зонах, ограничение в добавках сена, запрет ГМО, чётко определённые процедуры производства... На территории французских Альп производят 10 видов сыров со знаком качества, из них 7 производят в Савойе и Высокой Савойе : AOP Роблюшон де Савуа, AOP Томм де Савуа, AOP Абонданс, IGP Эмманталь де Савуа, AOP Шевротен, AOP Бофор и AOP Том де Бож. Также Раклет де Савуа недавно вступил

в этот престижный клуб изысканных сыров, получив в свою очередь в январе 2017 года знак качества IGP. Ещё в средних веках жители гор перерабатывали молоко и производили сыр. Они вырубали леса, чтобы увеличить площадь альпийских пастбищ и увеличили размеры головок сыра, для более долгого его хранения. Изначальное индивидуальное производство со временем переросло в кооперативы. В конце XIX века молоко перерабатывали общими усилиями и производили всё больше и больше сыра.

## КООПЕРАТИВНЫЙ ДУХ

Даже сегодня во многих регионах сырные кооперативы сохранили устройство и пасторальные методы и способы производства сыра, как в средневековье. В большинстве случаев, альпийские фермеры прилагают совместные усилия для переработки молока и поднятия его ценности. Так, например, кооператив Валь д'Арли в посёлке Флюме в Савойе, объединяет 70 - 80 производителей региона. «Кооперативная модель родилась в регионе Бофот, так как для производства одной головки сыра Бофот нужно очень много молока, почти 100 литров», - напоминает

Филипп Бушар, директор кооператива Валь д'Арли. «Все наши производители являются акционерами и владеют частью предприятия, в соответствии с объёмом поставляемого молока, выбирают совет администрации и утверждают стратегию и инвестиции предприятия. Данная система выступает настоящей защитой для наших ферм.»

## БОФОР, ЦАРЬ ГРЮЙЕРОВ

Бофор обязан своё появление кропотливому труду монахов, которые в средневековье вырубали леса и создавали альпийские пастбища для особой породы молочных коров - Тарин и Абонданс, и сегодня единственных признанных знаком качества пород для производства этого сыра, который весит 40 кг. Слава о его исключительном вкусе быстро пронеслась за границами региона. В послевоенные года производство возрождалось благодаря созданию в 1961г. молочных кооперативов, и затем созданию знака качества в 1968г. На сегодняшний день существует три сорта Бофора : Бофор, Летний Бофор( исключительно из молока, собранного в летний период) и Альпийский Бофор (произведённый в альпийских шале, прямо на пастбищах и из молока одного и того же стада).

## ЦЕННОСТЬ МОЛОКА И РЕГИОНА

У всех горных сыров со знаком качества своя история. Их можно отведать по-желанию и настроению с белым савойским вином Руссетт или Мондез, на аперитив, в простых или в изысканных блюдах.

С имиджа сыров «стёрли пыль». Возьмём к примеру Томм де Савуа, который из поколения в поколение производили в наших горах. Какое количество сортов этого одного сыра можно найти теперь на прилавках! Жирный или обезжиренный (от 20 до 45 %), молочный или фермерский, с мягким или крепким вкусом, в зависимости от выдержки (30 дней или 3 месяца). Производство таких сыров, как Шевротен или Том де Бож, получивших знак качества в 2002г., способствует поддержке сельского хозяйства в регионе, а также сохранения старинных методов переработки молока. ■

**PHARRELL Williams**  
**VIANNEY**  
 Katy Perry  
**TWENTY ONE PILOTS**  
**CHAINSMOKERS**  
**BRUNO MARS** SAM SMITH  
 JULIEN DORE  
**SIA**  
 PEPPERS RED HOT CHILI  
**MUSE**  
**GOLDPLAY**  
 CHARLIE PUTH  
**KINGS** U2  
 KAVINSKY doft punk  
**ROBBIE WILLIAMS**  
**ADELE**  
**SYNAPSON**  
 MIKA  
 SINKIN PARK  
**THE AVENER**  
 CHRISTINE AND THE QUEENS  
**Lenny Kravitz** RADIOHEAD  
**NIRVANA**  
 ED Sheeran  
 KNO  
 MARIAN  
 SP!NK  
 FREERO DELAVEGA  
 PHARRELL  
 VIANNEY  
 TWENTY ONE PILOTS  
 CHAINSMOKERS  
 BRUNO MARS  
 SAM SMITH  
 JULIEN DORE  
 SIA  
 PEPPERS RED HOT CHILI  
 MUSE  
 GOLDPLAY  
 CHARLIE PUTH  
 KINGS  
 U2  
 KAVINSKY  
 doft punk  
 ROBBIE WILLIAMS  
 ADELE  
 SYNAPSON  
 MIKA  
 SINKIN PARK  
 THE AVENER  
 CHRISTINE AND THE QUEENS  
 Lenny Kravitz  
 RADIOHEAD  
 NIRVANA  
 ED Sheeran  
 KNO  
 MARIAN  
 SP!NK  
 FREERO DELAVEGA

**Virgin**  
**RADIO**  
 POP ROCK ELECTRO  
**101.0**

NOUVEAU RANGE ROVER VELAR

# PARFOIS, LES MOTS SONT INUTILES



ABOVE & BEYOND



Aucun mot n'est assez fort pour décrire le design avant-gardiste du nouveau Range Rover Velar.

Venez le découvrir chez votre concessionnaire :

#### **DELTA SAVOIE**

##### **Land Rover Chambéry**

22, rue Pierre et Marie Curie  
73490 La Ravoire  
04 79 72 94 08

[landrover.fr/chambery](http://landrover.fr/chambery)

##### **Land Rover Albertville**

63, rue Aristide Bergès  
73200 Albertville  
04 79 10 03 37

[landrover.fr/albertville](http://landrover.fr/albertville)

ABOVE & BEYOND : Franchir de nouveaux horizons.

Range Rover Velar - Consommation mixte Norme CE 1999/94 (L/100km) de 5,4 à 9,4 - CO<sub>2</sub> (g/km) de 142 à 214. RCS 343913646